

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2003-2004**


---

8 AVRIL 2004

**Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997**

---

**SOMMAIRE**

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	30
Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe . . . . .	31
Avant-projet de loi . . . . .	52
Avis du Conseil d'État . . . . .	53

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2003-2004**


---

8 APRIL 2004

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997**

---

**INHOUD**

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	30
Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en met de Bijlage . . . . .	31
Voorontwerp van wet . . . . .	52
Advies van de Raad van State . . . . .	53

## EXPOSÉ DES MOTIFS

### I. GÉNÉRALITÉS

#### 1. Introduction

*i)* La convention établie sur la base de l'article K.3 du traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, ci-après dénommée «la convention» (JO n° C 24 du 23 janvier 1998, p. 1), vise à améliorer la coopération entre les administrations douanières des États membres de l'Union européenne pour ce qui est de prévenir, rechercher et réprimer les infractions aux lois douanières. Elle a été établie par le Conseil de l'Union européenne à Bruxelles, le 18 décembre 1997, et signée le même jour.

Elle s'inscrit dans le prolongement d'une précédente convention de coopération douanière, la convention entre les États membres de la Communauté économique européenne pour l'assistance mutuelle entre les administrations douanières respectives, signée à Rome le 7 septembre 1967, ci-après dénommée «convention de Naples de 1967».

#### 2. Historique

*ii)* Un des soucis prioritaires a toujours été d'assurer une coopération efficace entre les administrations douanières.

*iii)* La convention de Naples de 1967 a été élaborée après que l'on eût reconnu qu'une coopération entre les administrations douanières contribuerait à assurer l'exacte perception des droits de douane et autres taxes à l'importation et à l'exportation et à prévenir, rechercher et réprimer les infractions aux lois douanières.

*iv)* Depuis l'entrée en vigueur du traité de Maastricht, la coopération douanière constitue une des premières priorités du titre VI du traité de l'Union européenne. Il était devenu manifeste qu'il fallait élaborer une nouvelle convention mettant à jour la convention de Naples de 1967 pour tenir compte de l'achèvement du marché unique et de la suppression des contrôles douaniers de routine aux frontières intérieures. C'est ainsi que les travaux relatifs au projet de convention ont figuré parmi les sujets prioritaires dans la résolution du Conseil du 14 octobre 1996 portant fixation des priorités de la coopération dans le domaine de la justice et des affaires intérieures pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 1996 au 30 juin 1998 (JO C 319 du 26 octobre 1996, p. 1).

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### I. ALGEMEEN

#### 1. Inleiding

*i)* De overeenkomst, vastgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douaneadministraties, hierna genoemd «de overeenkomst» (PB C 24 van 23 januari 1998, blz. 1), heeft ten doel de samenwerking tussen de douaneadministraties van de lidstaten van de Europese Unie op het gebied van het voorkomen, opsporen en vervolgen van inbreuken op douanevoorschriften, te verbeteren. De overeenkomst is op 18 december 1997 te Brussel door de Raad van de Europese Unie opgesteld en dezelfde dag ondertekend.

Zij bouwt voort op een eerdere overeenkomst inzake douanesamenwerking, de overeenkomst tussen de lidstaten van de Europese Economische Gemeenschap inzake wederzijdse bijstand tussen de onderscheiden douaneadministraties, die op 7 september 1967 in Rome is ondertekend, hierna genoemd «de overeenkomst van Napels van 1967».

#### 2. Voorgeschiedenis

*ii)* Doeltreffende samenwerking tussen de douanediensten heeft altijd hoog op de agenda gestaan.

*iii)* De overeenkomst van Napels van 1967 kwam tot stand toen men inzag dat samenwerking tussen de douaneadministraties zou zorgen voor een accurate inning van de douanerechten en andere invoer- en uitvoerheffingen en een verbetering zou betekenen van de doelmatigheid in het voorkomen, opsporen en vervolgen van inbreuken op de douanewetgeving.

*iv)* Sedert de inwerkingtreding van het Verdrag van Maastricht is douanesamenwerking een hoge prioriteit in het kader van titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie. Men zag de noodzaak in van een nieuwe overeenkomst, om de overeenkomst van Napels van 1967 bij te stellen in het licht van de interne markt en de afschaffing van routinecontroles door de douane aan de binnengrenzen. De werkzaamheden betreffende de ontwerpovereenkomst behoorden tot de prioriteiten die zijn genoemd in de Resolutie van 14 oktober 1996 houdende vaststelling van de prioriteiten bij de samenwerking op het gebied van Justitie en Binnenlandse Zaken gedurende de periode van 1 juli 1996 tot en met 30 juni 1998 (PB C 319 van 26 oktober 1996, blz. 1).

v) Les discussions concernant une nouvelle convention avaient commencé en 1990. Les premières ébauches contenaient des propositions visant à créer un système d'information douanier (SID), qui ont été retirées par la suite et ont fait l'objet d'une convention distincte. La convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, ci-après dénommée «convention SID» (JO C 316 du 27 novembre 1995, p. 33), a été établie en 1995. Après l'adoption de la convention SID, les négociations ont repris sur la convention relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières.

### 3. Soutien à haut niveau

VI) Des instances de haut niveau sont venues soutenir la conclusion de la convention. Ainsi, reconnaissant le rôle important que doivent jouer les administrations douanières dans la lutte contre la criminalité organisée, le Conseil a recommandé dans son programme d'action sur la criminalité organisée, qui a été approuvé par le Conseil européen d'Amsterdam en juin 1997, que les discussions sur la convention soient achevées pour la fin de 1997 (JO C 251 du 15 août 1997, p. 1). Ce programme d'action comportait également recommandation d'ordre général demandant que les procédures de ratification soient inscrites d'urgence à l'ordre du jour des parlements nationaux.

vii) Pour sa part, dans sa communication au parlement européen et au Conseil (Un plan d'action pour le transit en Europe — Une nouvelle politique douanière), qui s'inscrit dans le prolongement des travaux de la commission temporaire d'enquête du Parlement européen sur le régime de transit communautaire, la Commission fait, au point 4.3.4, la recommandation suivante :

«Il est nécessaire de développer, outre la prévention de la fraude, une politique de détection et de répression de celle-ci, en particulier lorsqu'elle est le fait de la grande criminalité financière et économique organisée. Ceci passe, d'une part, par la mise en œuvre effective des instruments existants, dont certains sont nouveaux et, d'autre part, par le développement des instruments et des mécanismes appropriés à la mise en place de pénalisation accrue».

La conclusion de la convention doit, en ce sens, être considérée comme une contribution importante à la réalisation de cet objectif.

### 4. Fondement juridique actuel de la coopération douanière

viii) Il est nécessaire qu'une coopération efficace s'instaure entre les administrations douanières des

v) In 1990 zijn de besprekingen over een nieuwe overeenkomst begonnen. In de eerste ontwerpen voor een overeenkomst stonden voorstellen voor een douane-informatiesysteem (DIS), die vervolgens zijn geschrapt en in het kader van een afzonderlijke overeenkomst verder zijn uitgewerkt. In 1995 is overeenstemming bereikt over de overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied hierna genoemd de «DIS-overeenkomst», (PB C 316 van 27 november 1995, blz. 33). Vervolgens zijn de besprekingen over de overeenkomst inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douaneadministraties hervat.

### 3. Steun op hoog niveau

vi) Op verschillende fora is op hoog niveau steun betuigd voor de totstandbrenging van de overeenkomst. De Raad erkende bijvoorbeeld de belangrijke rol die douaneadministraties vervullen bij de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit en in zijn Actieplan ter bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, dat door de Europese Raad van Amsterdam van juni 1997 werd onderschreven, beval hij aan om de besprekingen over de overeenkomst tegen eind 1997 af te ronden (PB C 251 van 15 augustus 1997, blz. 1). In het Actieplan stond als algemene aanbeveling dat de bekrachtigingsprocedures met spoed op de agenda van de nationale parlementen moesten worden gezet.

vii) Voorts wordt in de mededeling van de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad (Een actieprogramma voor het douanevervoer in Europa — Een nieuw douanebeleid), die is opgesteld in aansluiting op het rapport van een Tijdelijke onderzoekscommissie van het Europees Parlement voor fraude met douanevervoer, aanbevolen (in punt 4.3.4):

«Het te ontwikkelen beleid dient niet alleen gericht te zijn op het voorkomen van fraude, maar ook op de opsporing en de bestrijding daarvan, vooral wanneer deze het werk is van de financiële en economische georganiseerde misdaad. Hiervoor is het noodzakelijk dat, enerzijds, de bestaande instrumenten, waarvan sommige nieuw zijn, op doeltreffende wijze worden gebruikt, en, anderzijds, aanvullende instrumenten en mechanismen worden ontwikkeld die een betere strafvervolgning mogelijk maken.»

De sluiting van de overeenkomst moet worden gezien als een belangrijke bijdrage tot de verwezenlijking van dit doel.

### 4. Bestaande rechtsgrondslagen voor de douanesamenwerking

viii) Er is behoefte aan doeltreffende samenwerking tussen de douaneadministraties van de lidstaten

États membres, dans le cadre tant du traité instituant la Communauté européenne que du titre VI du traité sur l'Union européenne. La coopération douanière dans le cadre du traité instituant la Communauté européenne vise la bonne application des réglementations douanière et agricole de la Communauté. La coopération douanière en vertu du titre VI du traité sur l'Union européenne concerne la répression des infractions aux réglementations douanières, c'est-à-dire la prévention, la recherche et la répression des infractions à la réglementation douanière nationale ainsi que la poursuite et la répression des infractions à la réglementation douanière communautaire. Ces notions sont définies dans la convention et expliquées dans la suite du présent exposé des motifs. La convention de Naples de 1967 sera abrogée lorsque la présente convention aura été ratifiée dans tous les États membres et qu'elle sera entrée en vigueur.

*ix)* Dans le cadre communautaire, le règlement (CE) n° 515/97 du Conseil du 13 mars 1997 prévoit une assistance mutuelle entre les autorités administratives des États membres ainsi qu'une collaboration entre celles-ci et la Commission en vue d'assurer la bonne application des réglementations douanière et agricole (JO L 82 du 22 mars 1997, p. 1). Ces dispositions relatives à l'assistance sur demande et à l'assistance spontanée sont analogues à celles que prévoit, pour ces domaines, la convention. Alors que le règlement (CE) n° 515/97 prévoit l'assistance et la coopération dans la prévention et la recherche d'infractions aux dispositions douanières communautaires, la présente convention établit les formes nécessaires de la coopération lorsqu'il s'agit de poursuivre et de réprimer ces infractions, notamment dans le cadre de procédures pénales.

*x)* Dans le cas où elles sont d'application, les dispositions du règlement (CE) n° 515/97 priment désormais sur les dispositions correspondantes de la convention de Naples de 1967. Cette dernière continue cependant de s'appliquer en cas de procédures pénales liées à la coopération douanière. Jusqu'à l'adoption de la nouvelle convention par les États membres, la convention de Naples de 1967 reste la base de la coopération douanière fondée sur le titre VI du traité sur l'Union européenne. Elle constitue la base juridique des échanges d'informations entre les administrations douanières. Une fois entrée en vigueur, la convention viendra s'ajouter à la base juridique des échanges d'informations que représente la convention SID.

## 5. Entrée en vigueur

*xi)* La convention entrera en vigueur nonante jours après l'accomplissement par le dernier État

in het kader van zowel het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap als van titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie. De douanesamenwerking in het kader van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap heeft betrekking op de correcte toepassing van de regelgeving inzake communautaire douane- en landbouwaangelegenheden. De samenwerking in het kader van titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie heeft betrekking op de bestrijding van inbreuken op de douanewetgeving; dat wil zeggen opsporing, onderzoek en vervolging van inbreuken op de nationale douanevoorschriften, en bestraffing en vervolging van inbreuken op de communautaire douanevoorschriften. Deze termen zijn in de overeenkomst gedefinieerd en worden verderop in deze Memorie van Toelichting nader verklaard. De bestaande overeenkomst van Napels van 1967 wordt ingetrokken wanneer deze overeenkomst in alle lidstaten bekrachtigd is en in werking treedt.

*ix)* In het kader van de Gemeenschap voorziet Verordening (EG) nr. 515/97 van de Raad van 13 maart 1997 (PB L 82 van 22 maart 1997, blz. 1) in wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten van de lidstaten en samenwerking tussen lidstaten en Commissie om te zorgen voor een correcte toepassing van de wetgeving op douane- en landbouwgebied. De bepalingen van de verordening betreffende bijstand op verzoek en bijstand op eigen initiatief zijn gelijk aan de bepalingen terzake in de overeenkomst. Aangezien Verordening (EG) nr. 515/97 voorziet in bijstand en samenwerking bij de opsporing van en het onderzoek naar inbreuken op communautaire douanevoorschriften, bevat deze overeenkomst regels voor de nodige samenwerkingsvormen tijdens de vervolging en de bestraffing van deze inbreuken, met name via het strafprocesrecht.

*x)* De bepalingen van Verordening (EG) nr. 515/97 hebben, waar toepasselijk, voorrang op de overeenkomstige bepalingen van de overeenkomst van Napels van 1967. De overeenkomst van Napels van 1967 blijft echter toepasbaar inzake douanesamenwerking op het gebied van het strafprocesrecht. Totdat de lidstaten de nieuwe overeenkomst hebben aangenomen, blijft de overeenkomst van Napels van 1967 de basis voor de samenwerking in het kader van titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie. De overeenkomst van Napels van 1967 biedt de rechtsgrondslag voor de uitwisseling van gegevens tussen de douaneadministraties. Wanneer de overeenkomst in werking treedt, wordt de rechtsgrondslag voor de bij de DIS-overeenkomst ingestelde gegevensuitwisseling uitgebreid.

## 5. Inwerkingtreding

*xi)* De overeenkomst treedt in werking negentig dagen nadat de laatste lidstaat zijn grondwettelijke

membre des procédures requises par ses règles constitutionnelles pour l'adoption de la convention. Jusqu'à cette entrée en vigueur, tout État membre peut déclarer qu'il appliquera la convention dans ses rapports avec les États membres qui auront fait la même déclaration. Cela signifie que les États membres ne doivent pas attendre, pour pouvoir appliquer les dispositions de la convention, que le dernier État membre ait achevé ses procédures constitutionnelles.

*xii)* La convention de Naples de 1967 restera d'application pour la coopération entre ceux des États membres signataires qui n'auront pas encore mené à terme leurs procédures constitutionnelles pour l'adoption de la convention ou qui les auront achevées sans avoir toutefois fait la déclaration évoquée au paragraphe précédent. La convention de Naples de 1967 cessera d'être d'application dès que la convention entrera en vigueur.

*xiii)* Les demandes d'assistance et de coopération seront exécutées conformément au droit national. Dès l'entrée en vigueur de la convention, les États membres seront tenus d'en appliquer les dispositions. Les seules dérogations prévues figurent à l'article 19, paragraphes 3 et 4, et à l'article 28 de la convention, qui permettent de déroger à l'obligation d'assistance, et à l'article 30 de la convention, qui prévoit que des réserves peuvent être formulées pour les formes facultatives de coopération que sont la poursuite au-delà des frontières, l'observation transfrontalière et les enquêtes discrètes.

## **6. Rapport avec d'autres arrangements de coopération en matière pénale**

*xiv)* L'article 1<sup>er</sup> de la convention règle le rapport avec la convention et les dispositions applicables à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les autorités judiciaires ainsi qu'entre la convention et les accords bilatéraux ou multilatéraux en vigueur. Les dispositions de la convention font une distinction entre l'entraide entre les administrations douanières et l'entraide en matière pénale, la première concernant les dispositions douanières nationales et communautaires comportant des aspects pénaux et la deuxième, uniquement les dispositions de droit pénal. Rien n'empêche les États membres de conclure des arrangements ou de se prévaloir d'accords existants, pour autant que les dispositions de ces arrangements ou accords soient plus favorables que les dispositions de la convention.

*xv)* Aux termes de l'article 3 de la convention, si une enquête pénale est effectuée par une autorité judiciaire ou sous sa direction, cette autorité a la faculté de décider de recourir aux dispositions de la convention ou à des dispositions applicables à l'entraide judiciaire en matière pénale. L'intervention éventuelle d'une autorité judiciaire et la question de savoir

procédures met betrekking tot de overeenkomst heeft voltooid. Totdat de overeenkomst in werking treedt, kunnen de lidstaten verklaren dat zij de overeenkomst zullen toepassen in hun betrekkingen met andere lidstaten die eenzelfde verklaring hebben afgelegd. Dit houdt in dat de lidstaten met het toepassen van de bepalingen van de overeenkomst niet hoeven te wachten totdat de laatste lidstaat zijn grondwettelijke procedures heeft voltooid.

*xii)* De overeenkomst van Napels van 1967 is van toepassing op samenwerking waarbij de ondertekenende lidstaten betrokken zijn die hun grondwettelijke procedures voor de aanneming van de overeenkomst nog niet hebben voltooid, of die deze procedures wel hebben voltooid doch niet de in het vorige punt bedoelde verklaring hebben afgelegd. De overeenkomst van Napels van 1967 houdt op van toepassing te zijn wanneer de overeenkomst in werking treedt.

*xiii)* Op verzoeken om bijstand en samenwerking wordt ingegaan overeenkomstig het nationaal recht. Wanneer de overeenkomst in werking treedt, zijn de lidstaten verplicht de bepalingen ervan toe te passen. De enige uitzonderingen zijn uiteengezet in artikel 19, lid 3 en lid 4, en artikel 28 van de overeenkomst, die uitzonderingen op de verplichting tot bijstand bevatten, en in artikel 30 van de overeenkomst, dat de mogelijkheid biedt voorbehouden te maken met betrekking tot facultatieve bepalingen inzake grensoverschrijdende achtervolging, grensoverschrijdende observatie en infiltratie.

## **6. Betrekkingen met andere bepalingen inzake samenwerking in strafzaken**

*xiv)* Artikel 1 van de overeenkomst bepaalt de verhouding van de overeenkomst tot de bepalingen betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de justitiële autoriteiten, en tot bestaande bilaterale en multilaterale overeenkomsten. Uit hoofde van de overeenkomst moet wederzijdse bijstand tussen douaneadministraties worden onderscheiden van wederzijdse rechtshulp in strafzaken, aangezien eerstgenoemde bijstand betrekking heeft op de nationale en communautaire douanevoorschriften met strafrechtelijke aspecten, terwijl laatstgenoemde rechtshulp uitsluitend strafrechtelijke bepalingen betreft. Het staat de lidstaten vrij overeenkomsten aan te gaan of bestaande regelingen toe te passen, mits die verder gaan dan de bepalingen van de overeenkomst.

*xv)* In artikel 3 van de overeenkomst wordt bepaald dat, wanneer een justitiële autoriteit een strafrechtelijk onderzoek verricht of leidt, die autoriteit kiest tussen toepassing van de bepalingen van de overeenkomst of van de bepalingen betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken. Of er een justitiële autoriteit bij betrokken is, en het besluit van een justitiële

à quelles dispositions celle-ci aura recours seront fonction du droit interne de l'État membre et des spécificités du dossier en cause.

*xvi)* L'article 30 de la convention règle le rapport entre celle-ci et Schengen. La convention n'affecte pas les dispositions plus favorables de la convention d'application de l'accord de Schengen de 1990 (ci-après dénommée «la convention de Schengen») et elle ne permet pas aux États membres qui sont parties à l'accord de Schengen de se dégager des obligations qu'ils ont contractées au titre de la convention de Schengen. On trouvera plus loin dans le présent exposé des motifs, des précisions concernant les correspondances entre les dispositions des deux conventions.

### **7. Description succincte des dispositions de la convention relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières**

*xvii)* La convention prévoit que les administrations douanières se prêtent une assistance sur demande et une assistance spontanée. Les dispositions en la matière reprennent dans une large mesure celles de la convention de Naples de 1967.

*xviii)* La convention va au-delà de la convention de Naples de 1967 à plusieurs égards; elle prévoit des formes particulières de coopération entre les administrations douanières. Parmi ces formes particulières de coopération figurent notamment la poursuite au-delà des frontières, l'observation transfrontalière, les livraisons surveillées, les enquêtes discrètes et les équipes communes d'enquête spéciale. Conformément à l'article 20, paragraphe 8, à l'article 21, paragraphe 5, et à l'article 23, paragraphe 5, les États membres peuvent déclarer qu'ils ne sont pas liés, en tout ou en partie, par certaines des dispositions relatives aux formes particulières de coopération. Ces déclarations peuvent être retirées à tout moment. Les services répressifs autres que les douanes peuvent, dans certaines circonstances, recourir aux dispositions de la convention qui ne figuraient pas dans la convention de Naples de 1967.

*xix)* La convention comprend, en matière de protection des données, des dispositions qui s'appliquent aux données échangées en dehors du SID. Il s'agira principalement d'échanges de données non automatisés. La convention SID comporte son propre régime de protection des données.

*xx)* Dans son article 26, la convention donne à la Cour de Justice des Communautés européennes un rôle dans l'interprétation de la convention.

tiële autoriteit over de vraag welke bepalingen moeten worden toegepast, is afhankelijk van het nationale recht en van de bijzondere omstandigheden van de afzonderlijke zaken.

*xvi)* In artikel 30 van de overeenkomst worden de betrekkingen tussen de overeenkomst en de regelingen van Schengen uiteengezet. De overeenkomst doet geen afbreuk aan verdergaande bepalingen van de Uitvoeringsovereenkomst van Schengen van 1990 («de Schengen-overeenkomst») en staat de lidstaten die ook lid zijn van Schengen niet toe zich te onttrekken aan enige verplichting die zij in het kader van de Schengen-overeenkomst zijn aangegaan. Meer bijzonderheden over de parallelle bepalingen van de twee overeenkomsten worden verderop in deze Memorie van Toelichting gegeven.

### **7. Korte schets van de bepalingen van de overeenkomst inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douaneadministraties**

*xvii)* De overeenkomst bevat bepalingen inzake bijstand op verzoek en bijstand op eigen initiatief tussen douaneadministraties. Deze bepalingen komen grotendeels overeen met de bepalingen van de overeenkomst van Napels van 1967.

*xviii)* De overeenkomst gaat op verscheidene punten verder dan de overeenkomst van Napels van 1967. Zij bevat bepalingen voor «bijzondere vormen van samenwerking» tussen de douaneadministraties. Daaronder vallen grensoverschrijdende achtervolging, grensoverschrijdende observatie, gecontroleerde aflevering, infiltratie en gemeenschappelijke bijzondere onderzoekteams. Op grond van artikel 20, lid 8, artikel 21, lid 5, en artikel 23, lid 5, kunnen de lidstaten verklaren dat zij zich de toepassing van sommige van de bepalingen inzake bijzondere vormen van samenwerking of een gedeelte daarvan voorbehouden. Deze verklaringen kunnen te allen tijde worden ingetrokken. Andere wetshandhavingdiensten dan de douaneadministraties kunnen in bepaalde omstandigheden gebruik maken van bepalingen van de overeenkomst die niet in de overeenkomst van Napels van 1967 stonden.

*xix)* De overeenkomst bevat bepalingen inzake gegevensbescherming waaronder de gegevens vallen die buiten het DIS om worden uitgewisseld. Dit betreft grotendeels niet geautomatiseerde uitwisseling van gegevens. De DIS-overeenkomst bevat zelf ook regelingen inzake gegevensbescherming.

*xx)* De overeenkomst legt in artikel 26 een rol weg voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen in de uitlegging van de overeenkomst.

## II. COMMENTAIRES ARTICLE PAR ARTICLE

### TITRE I<sup>er</sup>

#### Dispositions générales

##### Article premier

1.1. Cet article, qui concerne le champ d'application de la convention, dispose que les États membres se prêtent mutuellement assistance en vue de prévenir et de rechercher les infractions aux réglementations douanières nationales, ainsi que pour poursuivre et réprimer les infractions aux réglementations douanières communautaires et nationales.

1.2. À cet égard, on notera que la prévention et la recherche des infractions aux réglementations douanières communautaires relèvent du règlement (CE) n° 515/97; le volet répressif (c'est-à-dire les poursuites et les sanctions) relève toutefois du titre VI du traité de l'Union européenne et donc de la présente convention. Les notions de «réglementation douanière communautaire» et de «réglementation douanière nationale» sont définies à l'article 4 de la convention.

1.3. L'article dispose aussi que la convention n'affecte pas les dispositions applicables à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les autorités judiciaires ou des dispositions plus favorables des accords bilatéraux ou multilatéraux en vigueur. Il n'est pas interdit aux États membres de conclure des arrangements en matière d'entraide judiciaire ou des accords d'assistance mutuelle bilatéraux ou multilatéraux dans la mesure où ils sont plus favorables. Cette disposition s'inspire de l'article 23 de la convention de Naples de 1967.

1.4. Le choix de la filière à suivre pour l'assistance mutuelle dépendra des spécificités de chaque cas.

##### Article 2

2.1. Cet article précise que les administrations douanières ne peuvent appliquer la convention que dans les limites de leurs compétences nationales, et que la convention n'affecte pas les compétences nationales des administrations douanières.

2.2. La notion d'«administrations douanières» aux fins de la présente convention est définie à l'article 4, point 7, de celle-ci.

2.3. Pour l'application de la présente convention, on retiendra que les compétences des administrations

## II. COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### TITEL I

#### Algemene bepalingen

##### Artikel 1

1.1. Dit artikel dat betrekking heeft op het toepassingsgebied van de overeenkomst bepaalt dat de lidstaten elkaar wederzijdse bijstand verlenen om inbreuken op nationale douanevoorschriften te voorkomen en op te sporen en inbreuken op communautaire en nationale douanevoorschriften te vervolgen en te bestraffen.

1.2. In dit verband moet erop worden gewezen dat het voorkomen en opsporen van inbreuken op communautaire douanevoorschriften wordt bestreken door Verordening (EG) nr. 515/97. Handhaving (dat wil zeggen vervolging en bestraffing) van die inbreuken valt echter onder titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie en wordt geregeld bij deze overeenkomst. «Communautaire douanevoorschriften» en «nationale douanevoorschriften» worden in artikel 4 van de overeenkomst gedefinieerd.

1.3. Het artikel bepaalt ook dat de overeenkomst geen afbreuk doet aan bepalingen inzake wederzijdse bijstand in strafzaken tussen justitiële autoriteiten en verdergaande bepalingen in reeds bestaande bilaterale en multilaterale overeenkomsten. Het staat de lidstaten vrij toe te treden tot of gebruik te maken van bestaande overeenkomsten inzake rechtshulp of bilaterale of multilaterale overeenkomsten voor wederzijdse bijstand, mits deze verder gaan. Deze bepaling is gelijk aan artikel 23 van de overeenkomst van Napels van 1967.

1.4. Hoe wederzijdse bijstand wordt geboden, is afhankelijk van de specifieke omstandigheden van ieder geval.

##### Artikel 2

2.1. In dit artikel wordt gesteld dat de douaneadministraties de overeenkomst uitsluitend binnen de grenzen van hun nationale bevoegdheden kunnen toepassen en dat de overeenkomst de nationale bevoegdheden van de douaneadministraties onverlet laat.

2.2. In artikel 4, punt 7, van de overeenkomst wordt gedefinieerd wat in de overeenkomst onder «douaneadministraties» wordt verstaan.

2.3. Men dient met betrekking tot de toepassing van deze overeenkomst voor ogen te houden dat de

douanières varient fortement d'un État membre à l'autre.

#### Article 3

3.1. Cet article note que la convention concerne l'assistance mutuelle et la coopération dans le cadre d'enquêtes pénales relatives à des infractions aux réglementations douanières nationales et communautaires. Il dispose qu'une autorité judiciaire effectuant une enquête pénale peut choisir d'avoir recours soit aux dispositions de la présente convention, soit à celles qui régissent l'entraide judiciaire en matière pénale.

3.2. La décision dépendra des spécificités de chaque cas ainsi que des principes de procédure pénale de l'État membre de l'autorité requérante.

3.3. Les États membres appliqueront la convention dans le cadre de leur droit interne. L'intervention ou non d'une autorité judiciaire dans l'application des dispositions de la convention sera fonction du droit interne de l'État membre concerné.

#### Article 4

4.1. Cet article contient une série de définitions de termes utilisés dans la convention :

La «réglementation douanière nationale» est l'ensemble des dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un État membre qui concernent la circulation transfrontalière des marchandises faisant l'objet de mesures d'interdiction ou de restriction, ainsi que les accises non harmonisées, et dont l'application relève en tout ou en partie de la compétence de l'administration douanière de cet État membre.

Dans cette définition, l'expression «en tout ou en partie» est importante car les compétences des administrations douanières peuvent varier fortement d'un État membre à l'autre. Il est donné, à l'article 4, point 7, de la convention, une définition de la notion d'«administrations douanières», qui dispose qu'outre les autorités douanières, d'autres autorités répressives peuvent appliquer les dispositions de la convention si des compétences leur sont reconnues en matière de réglementation douanière nationale.

Ainsi, on pourra trouver dans la réglementation douanière nationale des dispositions législatives interdisant l'importation et l'exportation de stupéfiants et de substances psychotropes ou de matériel à caractère pédophile, imposant des restrictions à l'importation de certaines armes à feu ou limitant la quantité de boissons alcooliques et de produits du tabac que les particuliers peuvent importer à la quantité autorisée pour la seule consommation personnelle. Ce ne sont là que des exemples, la réglementation douanière nationale varie selon les États membres.

bevoegdheden van de douaneadministraties van lidstaat tot lidstaat sterk verschillen.

#### Artikel 3

3.1. In dit artikel staat dat de overeenkomst betrekking heeft op wederzijdse bijstand en samenwerking in het kader van strafrechtelijke onderzoeken betreffende inbreuken op nationale en communautaire douanevoorschriften. Er staat ook in dat een justitiële autoriteit die een strafrechtelijk onderzoek verricht of leidt, kan kiezen of zij gebruik wenst te maken van de bepalingen van deze overeenkomst of van die inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken.

3.2. De keuze hangt af van de specifieke omstandigheden van ieder geval en van de beginselen van het strafprocesrecht van de verzoekende lidstaat.

3.3. De lidstaten passen de overeenkomst toe in het kader van hun nationale wetgeving. Het hangt van de bepalingen van de nationale wetgeving af of een justitiële autoriteit bij de toepassing van de bepalingen van deze overeenkomst betrokken is.

#### Artikel 4

4.1. In dit artikel staan een aantal definities van in de overeenkomst gebruikte begrippen.

«Nationale douanevoorschriften» zijn de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van een lidstaat met betrekking tot het grensoverschrijdende verkeer van goederen die onderworpen zijn aan verbods- of beperkingsmaatregelen en met betrekking tot niet-geharmoniseerde accijnzen die geheel of gedeeltelijk binnen de bevoegdheid van de douaneadministratie van deze lidstaat vallen.

Er zij gewezen op het aspect «geheel of ten dele» van deze definitie, omdat de bevoegdheden van de douaneadministraties van lidstaat tot lidstaat sterk uiteenlopen. In artikel 4, punt 7, van de overeenkomst is een definitie gegeven van «douaneadministraties» en is bepaald dat ook andere wetshandhavingsinstanties de bepalingen van de overeenkomst mogen toepassen indien zij bevoegdheden hebben op het gebied van de nationale douanevoorschriften.

Voorbeelden van nationale douanevoorschriften zijn onder andere de wetten houdende een verbod op de in- en uitvoer van psychotrope stoffen en verdovende middelen of pedofiel materiaal; tot beperking van de voorwaarden waaronder bepaalde vuurwapens mogen worden ingevoerd; tot beperking van de hoeveelheid alcohol en tabaksproducten bestemd voor persoonlijk gebruik bij invoer. Deze lijst dient slechts als voorbeeld. De nationale douanevoorschriften verschillen van lidstaat tot lidstaat.



4.2. La «réglementation douanière communautaire» est constituée des dispositions communautaires et des dispositions d'application correspondantes qui régissent les opérations d'importation, d'exportation, de transit et de séjour de marchandises entre les États membres et les pays tiers, ainsi qu'entre les États membres dans le cas de marchandises qui n'ont pas le statut communautaire ou qui sont soumises à des contrôles ou des enquêtes complémentaires concernant les conditions d'acquisition du statut communautaire. Dans cette définition sont également comprises les dispositions arrêtées au niveau communautaire dans le cadre de la politique agricole commune et les réglementations spécifiques concernant les marchandises résultant de la transformation de produits agricoles. Il en va de même pour les dispositions communautaires ayant trait aux accises harmonisées et à la taxe sur la valeur ajoutée frappant les importations, ainsi que pour les dispositions nationales qui les mettent en œuvre.

On notera que, en général, la réglementation douanière communautaire est entièrement du ressort des administrations douanières nationales. Il n'en va pas de même pour la réglementation douanière nationale, dont l'application peut être en partie du ressort d'autres autorités répressives.

4.3. Les «infractions» sont définies de manière à inclure notamment la participation à la commission d'infractions aux réglementations douanières nationales ou communautaire, ou la tentative de les commettre, la participation à une organisation criminelle qui commet de telles infractions et le blanchiment de l'argent provenant des infractions au sens de l'article 4, point 3, de la convention.

Le Danemark a formulé des déclarations concernant l'article 4, point 3, dans lesquelles il expose son interprétation de «participation à une organisation criminelle qui commet de telles infractions» et de «blanchiment de l'argent provenant des infractions mentionnées au présent point». Ces déclarations sont reprises intégralement à l'annexe B du présent exposé des motifs.

4.4. L'«assistance mutuelle» est l'assistance entre les administrations douanières.

4.5. L'«autorité requérante» est l'autorité compétente de l'État membre qui formule une demande d'assistance.

4.6. L'«autorité requise» est l'autorité compétente de l'État membre qui reçoit une demande d'assistance.

4.7. Les «administrations douanières» sont définies de manière à inclure les autorités douanières des États membres ainsi que les autres autorités chargées de l'application des dispositions de la convention. Les compétences des autorités douanières varient fortement selon les États membres et cette définition

4.2. «Communautaire douanevoorschriften» zijn alle communautaire en aanverwante uitvoeringsbepalingen die verband houden met de invoer, de uitvoer, de doorvoer en de aanwezigheid van goederen die verhandeld worden tussen de lidstaten en derde landen alsmede tussen de lidstaten onderling voor wat betreft goederen zonder status van communautaire goederen, of goederen die aanvullende controles of onderzoeken dienen te ondergaan om de communautaire status ervan vast te stellen. Onder deze definitie vallen ook communautaire bepalingen in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en specifieke bepalingen betreffende goederen die voortkomen uit de verwerking van landbouwproducten. Communautaire bepalingen in verband met geharmoniseerde accijnzen en de BTW op ingevoerde goederen en nationale uitvoeringsbepalingen vallen hier ook onder.

Er zij op gewezen dat de communautaire douanevoorschriften gewoonlijk geheel onder de bevoegdheid van de nationale douaneadministraties vallen. Dit in tegenstelling tot de nationale douanevoorschriften, waarvoor soms ten dele andere wetshandhavinginstanties bevoegd zijn.

4.3. «Inbreuken» omvatten volgens de definitie de deelneming aan of de poging tot het begaan van inbreuken op nationale of communautaire douanevoorschriften, de deelneming aan een criminele organisatie die dergelijke inbreuken begaat en het witwassen van geld dat afkomstig is van inbreuken als omschreven in artikel 4, punt 3, van de overeenkomst.

Denemarken heeft verklaringen met betrekking tot artikel 4, punt 3, afgelegd waarin de uitleg wordt uiteengezet die Denemarken geeft aan «deelneming aan een criminele organisatie die dergelijke inbreuken begaat» en aan «het witwassen van geld dat afkomstig is van inbreuken». De verklaringen staan in hun geheel in bijlage B van deze memorie van toelichting.

4.4. «Wederzijdse bijstand» is de bijstand tussen douaneadministraties.

4.5. De «verzoekende autoriteit» is de bevoegde autoriteit van de lidstaat die een verzoek om bijstand indient.

4.6. De «aangezochte autoriteit» is de bevoegde autoriteit van een lidstaat die een verzoek om bijstand ontvangt.

4.7. «Douaneadministraties» worden gedefinieerd als de douaneautoriteiten van de lidstaten, alsmede de andere autoriteiten die belast zijn met de toepassing van de bepalingen van deze overeenkomst. De bevoegdheden van de douaneadministraties lopen van lidstaat tot lidstaat sterk uiteen en deze definitie

permet donc à d'autres services répressifs, comme la police, d'appliquer les dispositions de la convention si elles sont compétentes pour intervenir dans les cas d'infractions à la réglementation douanière définie à l'article 4, points 1) et 2), de la convention.

4.8. On entend par «données à caractère personnel», toute information concernant une personne physique identifiée ou identifiable. Cette définition concerne les dispositions relatives à la protection des données qui figurent à l'article 25 de la convention.

4.9. On entend par «coopération transfrontalière», la coopération entre les administrations douanières au-delà des frontières de chaque État membre. Cette forme de coopération est prévue au titre IV de la convention.

#### Article 5

5.1. Cet article dispose que les demandes d'assistance au titre de la convention seront coordonnées par un service central et qu'un service central sera désigné à cet effet au sein de chacune des autorités douanières des États membres. Il ajoute cependant que la coopération directe entre les autres services des administrations douanières des États membres n'est pas exclue, notamment dans les cas d'urgence. Le but de ces dispositions est de tenter de garantir un contrôle et une coordination efficaces des mesures d'assistance mutuelle ainsi que l'utilisation optimale des ressources disponibles; ces dispositions visent aussi à ce que les dispositifs en place réagissent chaque fois de manière efficace.

5.2. Si une demande d'assistance sort de la compétence d'une autorité douanière, elle doit être transmise par le service central de coordination à l'autorité compétente. Cette disposition prend en considération le fait que les divers services et administrations des différents États membres ont des domaines différents de responsabilité et de compétence. Cette disposition est destinée à garantir que l'ignorance de l'État membre requérant quant à la répartition exacte des compétences dans un autre État membre ne fait pas obstacle à la coopération.

5.3. S'il ne peut être donné suite à une demande, le refus doit être motivé.

#### Article 6

6.1. Cet article permet de détacher des agents de liaison d'un État membre dans un autre État membre, selon des conditions mutuellement convenues. Les États membres peuvent, par exemple, convenir que les agents de liaison ne seront pas armés. L'article précise que ces agents n'auront aucun pouvoir d'intervention, mais se borneront à faciliter la coopé-

staat toe dat andere wetshandhavinginstanties (bijvoorbeeld de politie) de bepalingen van de overeenkomst toepassen indien zij bevoegd zijn op te treden met betrekking tot inbreuken op de douanevoorschriften als omschreven in artikel 4, punt 1 en punt 2, van de overeenkomst.

4.8. Onder «persoonsgegevens» valt alle informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon. Deze definitie houdt verband met de bepalingen inzake gegevensbescherming in artikel 25 van de overeenkomst.

4.9. «Grensoverschrijdende samenwerking» is de samenwerking tussen douaneadministraties met overschrijding van de grenzen van elke lidstaat. Dit soort samenwerking wordt geregeld in titel IV van de overeenkomst.

#### Artikel 5

5.1. In dit artikel staat dat verzoeken om bijstand krachtens de overeenkomst moeten worden gecoördineerd door een centrale dienst en dat daartoe bij alle douaneautoriteiten van de lidstaten een centrale dienst moet worden aangewezen. Er wordt echter aan toegevoegd dat rechtstreekse samenwerking tussen andere diensten van de douaneadministraties van de lidstaten, met name in spoedgevallen, niet uitgesloten is. Met deze bepalingen wordt gestreefd naar een passende controle en coördinatie van maatregelen in het kader van wederzijdse bijstand en een optimaal gebruik van de beschikbare middelen; die bepalingen moeten er tevens voor zorgen dat de bestaande regelingen in alle gevallen en doeltreffend zijn.

5.2. Indien een verzoek om bijstand buiten de bevoegdheid van een douaneautoriteit valt, moet het verzoek door de centrale coördinatie dienst worden doorgezonden aan de bevoegde autoriteit. In deze bepaling wordt rekening gehouden met het feit dat de diensten en administraties in de onderscheiden lidstaten niet voor dezelfde gebieden verantwoordelijk en bevoegd zijn. Met deze bepaling wordt beoogd te voorkomen dat de samenwerking wordt belemmerd doordat de lidstaat die om bijstand verzoekt niet precies weet hoe de bevoegdheden in een andere lidstaat zijn verdeeld.

5.3. Indien een verzoek niet kan worden ingewilligd, moet de afwijzing worden toegelicht.

#### Artikel 6

6.1. Op grond van dit artikel kunnen verbindingsfunctionarissen uit een lidstaat op onderling overeen te komen voorwaarden in een andere lidstaat worden gestationeerd. De lidstaten kunnen bijvoorbeeld overeenkomen dat de verbindingsfunctionarissen geen wapen mogen dragen. In het artikel staat dat de verbindingsfunctionarissen geen operationele

ration. Les agents de liaison pourraient, entre autres, avoir pour rôle de faciliter et d'accélérer les échanges d'informations entre les États membres, de prêter assistance pour les enquêtes, de participer au traitement des demandes d'assistance, de conseiller et d'assister le pays d'accueil lors de la préparation et de l'exécution d'enquêtes transfrontalières.

6.2. Le 14 octobre 1996, le Conseil a adopté l'action commune 96/602/JAI (L 268 du 19 octobre 1996, p. 2), qui définit un cadre commun pour les initiatives des États membres concernant les agents de liaison.

#### Article 7

Cet article dispose que les agents présents dans un autre État membre dans le cadre de la convention doivent être en mesure de produire à tout moment un mandat écrit prouvant leur identité et leurs fonctions officielles. Cette disposition, prévue pour que soit évitée toute confusion avec d'autres agents ou des citoyens ordinaires, est toutefois nuancée par les termes «sauf dispositions contraires de la présente convention». Cela vise l'article 23, relatif aux enquêtes discrètes, et la possibilité qu'il offre à des agents d'opérer sous couvert d'une identité fictive sur le territoire d'un autre État membre.

### TITRE II

#### Assistance sur demande

TII.1. Les dispositions du titre II exposent la manière dont les demandes d'assistance doivent être formulées et les mesures que doit prendre un État membre quand il reçoit une demande d'assistance au titre des dispositions de la convention. Ce titre vise la forme et le contenu des demandes écrites de renseignements. Il dispose que les États membres doivent satisfaire pleinement à ces demandes. Il prévoit que, sur demande, les États membres devraient, dans toute la mesure du possible, exercer une surveillance pour le compte d'un autre État membre. Enfin, il dispose également que les renseignements ainsi obtenus peuvent être utilisés comme éléments de preuve. L'assistance ne peut être refusée que pour les motifs cités à l'article 28 de la convention (risque d'atteinte à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de l'État concerné, ou disproportion manifeste entre la portée de l'action demandée et la gravité de l'infraction présumée).

TII.2. Le principe qui sous-tend ce titre est que les États membres doivent honorer les demandes

bevoegdheid hebben en zich uitsluitend zullen inzetten ten behoeve van de samenwerking. De bevordering en versnelling van gegevens-uitwisseling tussen lidstaten, alsmede bijstandsverlening bij onderzoeken, steunverlening bij de verzoeken om bijstand, het adviseren en bijstaan van het gastland bij de voorbereiding en uitvoering van grensoverschrijdend onderzoek, kunnen behoren tot de taken van de verbindingsfunctionarissen.

6.2. De Raad heeft op 14 oktober 1996 het Gemeenschappelijk Optreden 96/602/JBZ (PB L 268 van 19 oktober 1996, blz. 2) aangenomen. Dit voorziet in een gemeenschappelijk kader voor de initiatieven van de lidstaten betreffende verbindingsfunctionarissen.

#### Artikel 7

In dit artikel staat dat functionarissen die in verband met de overeenkomst in een andere lidstaat aanwezig zijn te allen tijde een schriftelijke opdracht moeten kunnen tonen waarin hun identiteit en officieel ambt zijn aangegeven. Dit is om misverstanden met andere ambtenaren of burgers te voorkomen. Een en ander is vereist «behoudens andersluidende bepalingen in deze overeenkomst». Dit houdt verband met het feit dat een functionaris, krachtens artikel 23, dat betrekking heeft op infiltratie, onder een fictieve identiteit op het grondgebied van een andere lidstaat aanwezig kan zijn.

### TITEL II

#### Bijstand op verzoek

TII.1. In de bepalingen in titel II wordt beschreven hoe verzoeken om bijstand dienen te worden gedaan en wat een lidstaat moet doen wanneer hij een verzoek om bijstand krachtens de bepalingen van de overeenkomst ontvangt. Deze titel voorziet in de vorm en inhoud van de schriftelijke verzoeken om inlichtingen; de lidstaten moeten een volledig antwoord op zulke verzoeken geven; op verzoek moeten de lidstaten voorzover mogelijk toezicht uitoefenen namens een andere lidstaat; op verzoek moet namens een andere lidstaat onderzoek verricht worden; de titel schrijft ook voor hoe de aldus verkregen informatie als bewijsmiddel gebruikt moet worden. Verzoeken om bijstand kunnen alleen worden afgewezen om de in artikel 28 van de overeenkomst genoemde redenen (wanneer de bijstand schade kan berokkenen aan de openbare orde of andere wezenlijke belangen van de betrokken staat, of wanneer de draagwijdte van het gevraagde optreden duidelijk niet in verhouding tot de ernst van de vermeende inbreuk staat).

TII.2. Het principe dat aan deze titel ten grondslag ligt, is dat de lidstaten moeten voldoen aan een ver-

d'assistance émanant des autres États membres. En souscrivant aux dispositions de la convention, les États membres prennent l'engagement de fournir sur demande des informations et une assistance aux autres États membres lorsque cela est possible et dans les limites du droit national. L'article 28 définit les dérogations à cette obligation générale d'assistance.

TII.3. Les termes «autorité requise» et «autorité requérante» qui sont fréquemment utilisés dans ce titre sont définis à l'article 4 de la convention.

TII.4. Ce titre reprend des dispositions analogues de la convention de Naples de 1967. Le règlement (CE) n° 515/97 contient lui aussi des dispositions analogues en matière d'assistance sur demande pour les questions douanières relevant de la compétence communautaire et c'est aussi le cas de la plupart des accords d'entraide conclus entre la Communauté et ses États membres, d'une part, et des pays tiers, d'autre part, (comme, par exemple, les accords européens).

#### Article 8

Cet article définit les principes généraux régissant l'assistance mutuelle, qui veulent qu'une autorité requise procède comme si elle agissait pour son propre compte et exploite tous les pouvoirs légaux dont elle dispose dans le cadre de son droit national. En outre, elle est tenue d'étendre son assistance à toutes les circonstances de l'infraction qui présentent un lien apparent avec la demande qu'elle a reçue.

#### Article 9

9.1. Cet article définit la forme et le contenu des demandes d'assistance.

9.2. Les demandes doivent toujours être formulées par écrit et établies dans une langue officielle de l'État membre de l'autorité requise ou dans une langue acceptable pour cette autorité.

9.3. Les demandes verbales sont possibles si l'urgence de la situation l'exige, mais elles doivent être ensuite confirmées par écrit.

9.4. Les demandes d'assistance doivent être accompagnées de renseignements précis afin qu'il puisse y être donné suite plus facilement.

#### Article 10

10.1. Cet article concerne les demandes de renseignements. Il prévoit qu'une autorité requise fournira tous les renseignements de nature à permettre à l'autorité requérante de prévenir, de rechercher ou de

rechercher om bijstand van andere lidstaten. Door de overeenkomst te ondertekenen, verbinden de lidstaten zich ertoe om, waar mogelijk en binnen de grenzen van de nationale wetgeving, op verzoek aan andere lidstaten informatie te verstrekken en bijstand te verlenen. In artikel 28 staan de uitzonderingen op deze algemene verplichting tot bijstandsverlening.

TII.3. De in deze titel veelvuldig gebezigde begrippen «aangezochte autoriteit» en «verzoekende autoriteit» worden in artikel 4 van de overeenkomst gedefinieerd.

TII.4. De bepalingen in deze titel zijn gelijk aan die in de overeenkomst van Napels van 1967. Verordening (EG) nr. 515/97 bevat ook vergelijkbare bepalingen voor bijstand op verzoek in verband met communautaire douaneaangelegenheden, net als de meeste overeenkomsten inzake wederzijdse bijstand die de Gemeenschap en haar lidstaten met derde landen hebben gesloten (bijvoorbeeld de Europese akkoorden).

#### Artikel 8

Dit artikel bevat de grondbeginselen van het verlenen van wederzijdse bijstand. Deze houden in dat een aangezochte autoriteit te werk moet gaan als handelde zij ten eigen behoeve en dat zij alle wettelijke bevoegdheden gebruikt die haar in het kader van haar nationale wetgeving ter beschikking staan. Voorts moet zij de bijstand uitbreiden tot alle omstandigheden van de inbreuk die lijken samen te hangen met het ontvangen verzoek.

#### Artikel 9

9.1. In dit artikel worden vorm en inhoud van het verzoek om bijstand omschreven.

9.2. Verzoeken moeten altijd schriftelijk worden gedaan en in een officiële taal van de aangezochte lidstaat of in een voor deze lidstaat aanvaardbare taal.

9.3. Als het spoedeisende karakter van de situatie dat vereist, zijn mondelinge verzoeken mogelijk mits zij vervolgens schriftelijk worden bevestigd.

9.4. Verzoeken om bijstand moeten specifieke gegevens ter vergemakkelijking van de behandeling ervan behelzen.

#### Artikel 10

10.1. Dit artikel gaat over verzoeken om inlichtingen. Er staat in dat een aangezochte autoriteit alle inlichtingen verstrekt die een verzoekende autoriteit nodig heeft om ervoor te zorgen dat inbreuken

réprimer les infractions. Cette disposition est fondée sur l'article 4 de la convention de Naples de 1967.

10.2. D'un commun accord, les agents d'un État membre peuvent recueillir des renseignements tirés de documents conservés dans les bureaux d'un autre État membre. Ils peuvent prendre des copies de cette documentation. Cette disposition est fondée sur l'article 11 de la convention de Naples de 1967.

#### Article 11

11.1. Cet article concerne les demandes de surveillance spéciale qu'un État membre est prié d'exercer pour le compte d'un autre. Il dispose qu'une autorité requise exercera, dans toute la mesure du possible, une surveillance sur une personne au sujet de laquelle on peut sérieusement croire qu'elle est impliquée dans des infractions.

11.2. Sur demande, l'État membre exercera aussi une surveillance sur les lieux, les moyens de transport et les marchandises.

11.3. La surveillance spéciale visée à cet article est exercée par l'administration douanière d'un État membre sur le territoire de celui-ci.

11.4. Cette disposition est fondée sur l'article 6 de la convention de Naples de 1967.

#### Article 12

12.1. Cet article concerne les demandes relatives aux enquêtes à effectuer. Une autorité requise est tenue de procéder aux enquêtes appropriées sur les opérations qui constituent ou, de l'avis de l'autorité requérante, semblent constituer des infractions.

12.2. La présence des agents de l'autorité requérante peut être autorisée lors de ces enquêtes. La convention permet aux responsables compétents de l'autorité requise de les autoriser à assister aux vérifications et enquêtes.

Il n'y assistent toutefois qu'à titre consultatif: les agents de l'autorité requise assurent à tout moment la conduite des vérifications et enquêtes.

12.3. Des dispositions analogues figurent aux articles 13 et 14 de la convention de Naples de 1967.

#### Article 13

13.1. Cet article prévoit que l'autorité requise notifie, sur demande, au destinataire les instruments et décisions émanant des autorités compétentes de l'État membre requérant et concernant l'application de la

worden voorkomen, opgespoord en vervolgd. Dit is gebaseerd op artikel 4 van de overeenkomst van Napels van 1967.

10.2. Onderling kan worden overeengekomen dat functionarissen van een lidstaat gegevens mogen inzamelen uit stukken die in kantoren van een andere lidstaat opgeslagen liggen. Zij mogen kopieën maken van deze documentatie. Dit is gebaseerd op artikel 11 van de overeenkomst van Napels van 1967.

#### Artikel 11

11.1. Dit artikel betreft verzoeken tot uitoefening van bijzonder toezicht dat een lidstaat namens een andere lidstaat moet uitoefenen. Er staat in dat een aangezochte autoriteit voorzover mogelijk bijzonder toezicht zal uitoefenen op personen ten aanzien van wie ernstige vermoedens bestaan dat zij betrokken zijn bij inbreuken.

11.2. Indien daartoe aangezocht, oefent de lidstaat ook toezicht uit op plaatsen, vervoermiddelen en goederen.

11.3. Het in dit artikel bedoelde bijzondere toezicht wordt door de douaneadministratie van een lidstaat uitgeoefend op het eigen grondgebied van die lidstaat.

11.4. Dit is gebaseerd op artikel 6 van de overeenkomst van Napels van 1967.

#### Artikel 12

12.1. Dit artikel betreft verzoeken tot onderzoeken. Een aangezochte autoriteit moet passend onderzoek verrichten naar handelingen die een inbreuk vormen of volgens de verzoekende autoriteit lijken te vormen.

12.2. Functionarissen van de verzoekende autoriteit kunnen worden gemachtigd aanwezig te zijn bij de uitvoering van dit onderzoek. Uit hoofde van de overeenkomst kunnen zij door de bevoegde functionarissen van de aangezochte autoriteit gemachtigd worden controle- en onderzoeksoperaties bij te wonen.

Daarbij hebben zij alleen een adviserende bevoegdheid: de controle en het onderzoek wordt altijd uitgevoerd door functionarissen van de aangezochte autoriteit.

12.3. In de artikelen 13 en 14 van de overeenkomst van Napels van 1967 staan soortgelijke bepalingen.

#### Artikel 13

13.1. In dit artikel staat dat de aangezochte autoriteit op verzoek aan de geadresseerde kennis geeft van alle besluiten en beslissingen die van de bevoegde autoriteiten van de verzoekende lidstaat uitgaan en

convention. Les demandes de notification doivent être accompagnées d'une traduction dans une langue officielle de l'État membre requis.

13.2. Cette disposition est fondée sur l'article 17 de la convention de Naples de 1967.

#### Article 14

14.1. Cet article prévoit que toutes les constatations, informations et pièces obtenues, conformément à leur droit national, par des agents de l'autorité requise dans les cas d'assistance visés aux articles 10 à 12 de la convention peuvent être utilisées comme éléments de preuve par les autorités compétentes de l'État membre où l'autorité requérante a son siège, conformément à la législation nationale.

14.2. Cette disposition est fondée sur l'article 15 de la convention de Naples de 1967.

### TITRE III

#### Assistance spontanée

TI.1. Les dispositions de ce titre concernent les arrangements prévoyant que les administrations douanières prêtent assistance aux autres États membres sans que des demandes aient été formulées. Le principe général qui sous-tend ce titre est que les États membres doivent, sans y être invités, procéder aux mesures d'enquête appropriées et fournir tout élément de preuve ou information qu'ils viennent à découvrir et qui est susceptible d'être utile à un autre État membre dans la prévention, la recherche ou la répression d'infractions douanières.

TI.2. Ce titre reprend des dispositions analogues de la convention de Naples de 1967. Le règlement (CE) n° 515/97 comporte lui aussi des dispositions semblables pour les questions douanières relevant de la compétence communautaire et c'est aussi le cas de la plupart des accords d'entraide conclus entre la Communauté et ses États membres, d'une part, et des pays tiers, d'autre part (comme, par exemple, les accords européens).

#### Article 15

Cet article définit le principe général qui veut que, sous réserve des limitations imposées par la législation nationale, chaque État membre prête assistance, sans demande préalable, dans les cas décrits aux articles 16 et 17.

#### Article 16

16.1. Cet article dispose que les États membres exerceront une surveillance spéciale sur des marchan-

die betrekking hebben op de toepassing van deze overeenkomst. Verzoeken om kennisgeving dienen vergezeld te gaan van een vertaling in een officiële taal van de aangezochte lidstaat.

13.2. Dit is gebaseerd op artikel 17 van de overeenkomst van Napels van 1967.

#### Artikel 14

14.1. In dit artikel staat dat alle vaststellingen, informatie en documenten die, overeenkomstig hun nationaal recht, door functionarissen van de aangezochte autoriteit in de in de artikelen 10 en 12 van de overeenkomst bedoelde gevallen van bijstand zijn verkregen, overeenkomstig de nationale wetgeving door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de verzoekende autoriteit gevestigd is als bewijsmiddel kunnen worden gebruikt.

14.2. Dit is gebaseerd op artikel 15 van de overeenkomst van Napels van 1967.

### TITEL III

#### Bijstand op eigen initiatief

TI.1. De bepalingen van deze titel bevatten regelingen die inhouden dat douaneadministraties andere lidstaten bijstand verlenen zonder dat daarom is verzocht. Het algemene beginsel dat aan deze titel ten grondslag ligt, is dat lidstaten, zonder dat hun daarom is verzocht, het noodzakelijke spoorwerk verrichten en dat zij alle bewijzen en informatie die zij aantreffen en die een andere lidstaat kan gebruiken bij het opsporen, onderzoeken of vervolgen van inbreuken op douanevoorschriften, doorspelen.

TI.2. De bepalingen in deze titel zijn te vergelijken met die in de overeenkomst van Napels van 1967. Verordening (EG) nr. 515/97 bevat ook vergelijkbare bepalingen in verband met communautaire douaneaangelegenheden, net als de meeste overeenkomsten inzake wederzijdse bijstand die de Gemeenschap en haar lidstaten met derde landen hebben gesloten (bijvoorbeeld de Europese akkoorden).

#### Artikel 15

In dit artikel is het algemene beginsel vastgelegd dat elke lidstaat, onder voorbehoud van eventuele beperkingen uit hoofde van de nationale wetgeving, in de in artikel 16 en artikel 17 genoemde gevallen bijstand verleent, zonder voorafgaand verzoek.

#### Artikel 16

16.1. In dit artikel wordt bepaald dat de lidstaten bijzonder toezicht uitoefenen op personen en goede-

dises et des personnes et communiqueront à cet État membre tous les renseignements dont ils disposent concernant des opérations qui ont un lien avec des infractions projetées ou commises, dans la mesure où cela favorise la prévention, la recherche ou la répression des infractions dans un autre État membre.

16.2. Cette disposition est fondée sur les articles 8 et 9 de la convention de Naples de 1967.

#### Article 17

17.1. Cet article dispose que les autorités compétentes de chaque État membre doivent communiquer immédiatement aux autorités compétentes d'autres États membres tous les renseignements utiles qui se rapportent à des infractions projetées ou commises, et notamment ceux relatifs aux marchandises qui font l'objet de ces opérations et aux nouveaux moyens ou méthodes employés pour commettre les faits.

17.2. Cette disposition est fondée sur les articles 8 et 9 de la convention de Naples de 1967.

#### Article 18

18.1. Cet article dispose que les informations relatives à la surveillance et les renseignements obtenus dans les cas visés au présent titre peuvent être utilisés comme éléments de preuve par les instances compétentes de l'État membre destinataire, conformément à la législation nationale.

18.2. Cette disposition correspond à l'article 15 de la convention de Naples de 1967.

### TITRE IV

#### Formes particulières de coopération

TIV.1. Ce titre définit des formes particulières de coopération aux fins de la prévention, de la recherche et de la répression des infractions douanières. Les formes particulières de coopération prévues par ce titre comprennent la poursuite au-delà des frontières, l'observation transfrontalière, les livraisons surveillées, les enquêtes discrètes et l'utilisation d'équipes communes d'enquête spéciale.

TIV.2. Pour certaines formes de coopération évoquées dans ce titre, les agents d'un État membre peuvent être présents, voire intervenir, sur le territoire d'un autre État membre lorsqu'il s'agit d'enquêter sur les infractions transfrontalières à la réglementation douanière visée à l'article 19, paragraphe 2.

TIV.3. La convention de Naples de 1967 ne prévoyait pas explicitement la possibilité de mener des enquêtes transfrontalières et ces dispositions consti-

ren en dat zij deze lidstaat alle informatie verstrekken waarover zij beschikken met betrekking tot verrichtingen die samenhangen met een voorgenomen of reeds begane inbreuk wanneer dit bijdraagt tot de voorkoming, opsporing en vervolging van inbreuken in een andere lidstaat.

16.2. Dit is gebaseerd op artikel 6 van de overeenkomst van Napels van 1967.

#### Artikel 17

17.1. In dit artikel staat dat de bevoegde autoriteiten van iedere lidstaat de bevoegde autoriteiten in andere lidstaten onverwijld alle relevante inlichtingen moeten zenden over voorgenomen of reeds begane inbreuken, in het bijzonder inlichtingen over de betrokken goederen en nieuwe middelen en methoden die bij deze inbreuken worden gebruikt.

17.2. Dit is gebaseerd op de artikelen 8 en 9 van de overeenkomst van Napels van 1967.

#### Artikel 18

18.1. In dit artikel staat dat krachtens deze titel verkregen gegevens over toezicht en inlichtingen door de bevoegde instanties van de lidstaat die de informatie ontvangt, als bewijsmiddel kunnen worden gebruikt overeenkomstig het nationale recht.

18.2. Dit houdt verband met artikel 15 van de overeenkomst van Napels van 1967.

### TITEL IV

#### Bijzondere vormen van samenwerking

TIV.1. Deze titel bevat een beschrijving van bijzondere vormen van samenwerking bij het voorkomen, opsporen en vervolgen van inbreuken op douanevoorschriften. De in deze titel vermelde bijzondere samenwerkingsvormen zijn grensoverschrijdende achtervolging, grensoverschrijdende observatie, gecontroleerde aflevering, infiltratie en het gebruik van gemeenschappelijke bijzondere onderzoeksteams.

TIV.2. Bij een aantal van de in deze titel beschreven samenwerkingsvormen kunnen functionarissen van de ene lidstaat op het grondgebied van de andere aanwezig zijn of optreden ten behoeve van onderzoek naar grensoverschrijdende inbreuken op douanevoorschriften als omschreven in artikel 19, lid 2.

TIV.3. In de overeenkomst van Napels van 1967 waren grensoverschrijdende onderzoeken niet expliciet vermeld, en deze bepalingen vormen een van de

tuent l'une des innovations les plus importantes de la nouvelle convention.

TIV.4. Pour certaines formes particulières de coopération, il y aura lieu de se repérer, dans le cadre du droit interne, aux méthodes particulières de recherche et autres méthodes d'enquête. Dans ce cas, les demandes d'assistance et de coopération adressées à une autorité centrale dans un État membre ou reçues par l'autorité centrale en Belgique, ou encore, en cas d'urgence, échangées directement par les autres services des autorités douanières, ne pourront être traitées de manière autonome par l'Administration des douanes et accises ou par des services de police, que dans les conditions prévues par l'article 28*bis*, § 1<sup>er</sup>, du Code d'Instruction criminelle ou par la Loi générale sur les douanes et accises.

TIV.5. Lors du dépôt de leur instrument d'adoption de la convention, les États membres ont la faculté de déclarer qu'ils ne sont pas liés par tout ou parties des dispositions de certains articles particuliers de ce titre, à savoir l'article 20 relatif à la poursuite au-delà des frontières, l'article 21 relatif à l'observation transfrontalière et l'article 23 relatif aux enquêtes discrètes. Les États membres peuvent retirer à tout moment les déclarations qu'ils ont faites concernant ces dispositions.

#### Article 19

19.1. Cet article définit les principes généraux qui régissent les formes particulières de coopération. Il précise que les formes particulières de coopération transfrontalière décrites dans ce titre ne seront autorisées que dans les cas d'infractions concernant :

a) le trafic illicite de drogues et de certaines autres marchandises frappées d'interdiction,

b) le trafic de précurseurs, c'est-à-dire de substances destinées à la production illicite de drogues,

c) le commerce illégal transfrontalier de marchandises taxables, pratiqué en violation des obligations fiscales dans le but d'obtenir illégalement le versement d'aides d'État, lorsqu'il risque d'en résulter de lourdes charges pour le budget des Communautés européennes ou pour un État membre, ou

d) tout autre commerce de marchandises soumises à interdiction par les réglementations douanières communautaires ou nationales.

19.2. Cet article dispose qu'un État membre peut refuser de donner suite à une demande si la forme d'enquête est contraire à sa législation nationale ou n'est pas prévue par celle-ci.

belangrijkste nieuwigheden van de nieuwe overeenkomst.

TIV. 4. Voor bepaalde bijzondere samenwerkingsvormen zal het, in het kader van het nationale recht, nodig zijn te verwijzen naar bijzondere opsporingsmethodes en andere onderzoeksmethodes. De verzoeken om bijstand en samenwerking, gericht aan een centrale autoriteit van een lidstaat of ontvangen door de centrale autoriteit in België, of nog, in geval van hoogdringendheid, rechtstreeks uitgewisseld door andere bevoegde douanediensten, kunnen in dit geval enkel autonoom door de Administratie der douane en accijnzen of door de politiediensten behandeld worden onder de voorwaarden voorzien in artikel 28*bis*, 1ste paragraaf van het Wetboek van strafvordering of in de Algemene Wet inzake Douane en Accijnzen.

TIV.5. Bij de neerlegging van hun akte van aanneming van de overeenkomst kunnen de lidstaten met betrekking tot een aantal gespecificeerde artikelen van deze titel, te weten artikel 20 inzake grensoverschrijdende achtervolging, artikel 21 inzake grensoverschrijdende observatie en artikel 23 inzake infiltratie, verklaren dat zij zich de toepassing van het betrokken artikel of een gedeelte daarvan voorbehouden. De lidstaten kunnen hun verklaring met betrekking tot deze artikelen te allen tijde intrekken.

#### Artikel 19

19.1. Dit artikel bevat de algemene beginselen van de bijzondere vormen van samenwerking. Er staat in dat de in deze titel beschreven bijzondere vormen van grensoverschrijdende samenwerking uitsluitend geoorloofd zijn wanneer het gaat om inbreuken betreffende :

a) illegale handel in drugs en bepaalde andere verboden goederen,

b) handel in precursoren (dat wil zeggen stoffen die bestemd zijn voor de illegale vervaardiging van drugs),

c) grensoverschrijdende illegale handel in belastbare goederen, waarbij de belastingplicht wordt ontweken of getracht wordt om van de staat op onrechtmatige wijze een financiële vergoeding te verkrijgen, waarbij de kosten voor de begroting van de Europese Gemeenschap of voor een lidstaat hoog kunnen oplopen, of

d) alle andere handel in krachtens de communautaire en nationale douanevoorschriften verboden goederen.

19.2. Een lidstaat kan een verzoek van een andere lidstaat afwijzen indien het soort onderzoek strijdig is met of niet opgenomen is in zijn eigen nationale wetgeving.



19.3. Lorsque l'accord des autorités judiciaires est requis, il doit être demandé et obtenu, et les conditions éventuellement imposées doivent être respectées.

19.4. Lorsque les agents d'un État membre causent des dommages lors de leur présence sur le territoire d'un autre État membre, ce dernier en assume la réparation. Les sommes versées à des tiers pour des dommages sont remboursées par l'État membre dont les agents ont causé les dommages en question.

19.5. L'article dispose que les informations obtenues au cours d'activités de coopération transfrontalière visées au présent titre peuvent, en conformité avec la législation nationale, être utilisées comme éléments de preuve par les instances compétentes des États membres qui les ont reçues.

19.6. L'article prévoit également qu'au cours des opérations transfrontalières prévues au titre IV, les agents en mission sont assimilés aux agents de l'État membre d'accueil en ce qui concerne les infractions dont ils seraient victimes ou qu'ils commettraient.

## Article 20

20.1. Cet article concerne la poursuite au-delà des frontières. Il prévoit que les agents d'un État membre peuvent continuer la poursuite, dans un autre État membre, d'une personne prise en flagrant délit de commission d'une des infractions visées à l'article 19, paragraphe 2, de la convention pouvant donner lieu à extradition, ou de participation à une telle infraction. Cette poursuite peut être menée sans autorisation préalable si l'urgence de la situation ne permet pas une notification préalable ou lorsque les autorités compétentes de l'autre État membre n'ont pu se rendre sur place à temps pour prendre en charge la poursuite. Au plus tard au moment du franchissement de la frontière, les agents poursuivants doivent contacter les autorités compétentes de l'État membre sur le territoire duquel la poursuite doit avoir lieu et ledit État membre peut à tout moment demander l'interruption de la poursuite. Les agents poursuivants ne disposent pas du droit d'interpellation, mais ils peuvent, si aucune demande d'interruption de la poursuite n'a été faite, interpellé la personne en vue de la remettre aux autorités compétentes de l'État membre sur le territoire duquel la poursuite a eu lieu. Dans ce cas, la personne peut subir une fouille de sécurité et des menottes peuvent être utilisées.

20.2. Les modalités précises de la poursuite sont exposées dans cet article ainsi que dans les déclarations des États membres faites conformément à l'article 20, paragraphe 6, de la convention. Chaque État membre qui a choisi d'appliquer les dispositions

19.3. Indien toestemming van de justitiële autoriteiten vereist is, moet deze worden aangevraagd en verkregen en moet aan alle opgelegde voorwaarden worden voldaan.

19.4. Indien functionarissen van een lidstaat schade aanrichten terwijl zij zich op het grondgebied van een andere lidstaat bevinden, vergoedt laatstgenoemde lidstaat de schade. Bedragen die aan derden als schadevergoeding zijn betaald, moeten door de lidstaat waarvan de functionarissen de schade hebben veroorzaakt, worden terugbetaald.

19.5. In dit artikel staat dat gegevens die ten gevolge van de in deze titel bedoelde grensoverschrijdende samenwerking zijn verkregen, overeenkomstig de nationale wetgeving gebruikt mogen worden als bewijsmateriaal door de bevoegde instanties van de lidstaat die de gegevens ontvangt.

19.6. Het artikel bepaalt ook nog dat tijdens de in titel IV bedoelde grensoverschrijdende operaties de optredende functionarissen voor de inbreuken waarvan zij het slachtoffer worden of die zij begaan, gelijkgesteld worden met de functionarissen van de andere lidstaat.

## Artikel 20

20.1. Dit artikel gaat over grensoverschrijdende achtervolging. Functionarissen van een lidstaat mogen een persoon die op heterdaad betrapt is als dader of mededader van een van de in artikel 19, lid 2, genoemde inbreuken die aanleiding kunnen zijn tot uitlevering, in een andere lidstaat blijven achtervolgen zonder voorafgaande toestemming, indien een voorafgaande waarschuwing wegens het spoedeisende karakter van de situatie niet mogelijk is of wanneer de bevoegde autoriteiten van de andere lidstaat niet tijdig ter plaatse konden zijn om de achtervolging over te nemen. De achtervolgende functionarissen moeten uiterlijk bij de grensoverschrijding in contact treden met de bevoegde autoriteiten van de lidstaat op het grondgebied waarvan de achtervolging wordt voortgezet, en deze laatste kan te allen tijde verzoeken de achtervolging te staken. De achtervolgende functionarissen hebben geen aanhoudingsbevoegdheid, maar mogen desalniettemin, indien niet verzocht is de achtervolging te staken, de achtervolgde persoon aanhouden om hem over te dragen aan de bevoegde autoriteiten van de lidstaat op het grondgebied waarvan de achtervolging heeft plaatsgevonden. In deze omstandigheden mag de betrokkene worden gefouilleerd en mogen handboeien worden gebruikt.

20.2. De precieze omstandigheden waaronder grensoverschrijdende achtervolging kan plaatsvinden, worden bepaald in dit artikel en in de verklaringen die de lidstaten overeenkomstig artikel 20, lid 6, van de overeenkomst hebben afgelegd. Iedere lidstaat

concernant la poursuite au-delà des frontières a, lors de la signature de la convention, fait une déclaration définissant les modalités d'exercice de la poursuite sur son territoire. Ces déclarations déterminent, entre autres, dans quelles limites, en termes de durée et d'étendue géographique, cette poursuite est permise et si le port d'une arme de service est autorisé. Ces déclarations peuvent être remplacées par d'autres à condition que celles-ci ne restreignent pas la portée des précédentes.

20.3. Cet article définit les conditions générales qu'il importe de respecter avant, pendant et après la poursuite au-delà des frontières.

20.4. La poursuite peut s'exercer au-delà de tout type de frontières. L'entrée dans les domiciles et les lieux non accessibles au public est interdite et les agents poursuivants doivent toujours être aisément identifiables.

20.5. Les agents poursuivants peuvent porter leur arme de service, sauf si l'État membre sur le territoire duquel ils souhaitent pénétrer a fait une déclaration qui l'interdit.

20.6. Lorsqu'ils signent la convention, les États membres ont la faculté de déclarer qu'ils ne sont pas liés par tout ou partie de cet article. Cette déclaration peut être retirée à tout moment.

La Belgique a fait la déclaration suivante concernant les frontières communes du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays-Bas, du Grand-Duché de Luxembourg, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française.

*a) Frontières communes du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays-Bas:* Sur le territoire belge, les agents compétents du Royaume des Pays-Bas doivent exercer le droit de poursuite — en ce qui concerne l'exercice de la compétence en matière d'arrestation, son champ d'application territoriale et les faits pour lesquels ce droit peut être exercé:

— en ce qui concerne les infractions visées à l'article 19, paragraphe 2, points *a)*, *b)* et *d)* de la présente convention, conformément aux dispositions y afférentes de l'article 27 du traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale, du 27 juin 1962, tel qu'il a été modifié par le protocole du 11 mai 1974;

— en ce qui concerne les infractions visées à l'article 19, paragraphe 2, point *c)* de la présente convention, conformément aux dispositions y afférentes de l'article 24 de la convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des

die ervoor heeft gekozen de bepalingen inzake grensoverschrijdende achtervolging toe te passen, heeft bij de ondertekening van de overeenkomst een verklaring afgelegd waarin hij aangeeft hoe het achtervolgingsrecht op zijn grondgebied dient te worden toegepast. In die verklaringen worden de beperkingen in afstand of tijd aangegeven waaronder grensoverschrijdende achtervolging is toegestaan, en of dienstwapens gedragen worden. Deze verklaringen mogen worden vervangen door andere verklaringen, mits de latere verklaring de strekking van de eerdere verklaring niet beperkt.

20.3. Dit artikel geeft een opsomming van de algemene voorwaarden waaraan voor, tijdens en na de achtervolging moet worden voldaan.

20.4. Bij achtervolgingen mogen alle soorten grenzen worden overschreden. Het betreden van woningen en van niet voor het publiek toegankelijke plaatsen is niet toegestaan en de achtervolgende functionarissen moeten altijd als zodanig uiterlijk direct herkenbaar zijn.

20.5. Achtervolgende functionarissen mogen hun dienstwapen dragen, tenzij de lidstaat waarvan zij het grondgebied willen binnengaan, een verklaring heeft afgelegd dat dit verboden is.

20.6. Bij de ondertekening van de overeenkomst kunnen de lidstaten verklaren dat zij zich de toepassing van dit artikel of een gedeelte daarvan voorbehouden. Die verklaringen kunnen te allen tijde worden ingetrokken.

België legde volgende verklaring neer met betrekking tot de gemeenschappelijke grenzen van het Koninkrijk België met het Koninkrijk der Nederlanden; met het Groothertogdom Luxemburg; met de Bondsrepubliek Duitsland en met de Franse Republiek.

*a) Gemeenschappelijke grenzen van het Koninkrijk België met het Koninkrijk der Nederlanden:* Op Belgisch grondgebied dienen de bevoegde ambtenaren van het Koninkrijk der Nederlanden het achtervolgingsrecht — wat betreft de toepassing van de bevoegdheid tot staandehouding, de territoriale reikwijdte hiervan en de feiten terzake waarvan dit recht kan worden toegepast — uit te oefenen:

— wat betreft de inbreuken bedoeld in artikel 19, lid 2, onder *a)*, *b)* en *d)* van deze overeenkomst, overeenkomstig het dienaangaande gesteld in artikel 27 van het Beneluxverdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken van 27 juni 1962, zoals gewijzigd bij het Protocol van 11 mei 1974;

— wat betreft de inbreuken bedoeld in artikel 19, lid 2, onder *c)* van deze overeenkomst, overeenkomstig het dienaangaande gestelde in artikel 24 van de overeenkomst inzake administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen

réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, du 29 avril 1969, et de son protocole additionnel portant dispositions propres à la matière des impôts.

*b) Frontières communes du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg:* Sur le territoire belge, les agents compétents du Grand-Duché de Luxembourg doivent exercer le droit de poursuite — en ce qui concerne l'exercice de la compétence en matière d'arrestation, son champ d'application territoriale et les faits pour lesquels ce droit peut être exercé:

— en ce qui concerne les infractions visées à l'article 19, paragraphe 2, points *a)*, *b)* et *d)* de la présente convention, conformément aux dispositions y afférentes de l'article 27 du traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale, du 27 juin 1962, tel qu'il a été modifié par le protocole du 11 mai 1974;

— en ce qui concerne les infractions visées à l'article 19, paragraphe 2, point *c)* de la présente convention, conformément aux dispositions y afférentes de l'article 24 de la convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, du 29 avril 1969, et de son protocole additionnel portant dispositions propres à la matière des impôts.

*c) Frontières communes du Royaume de Belgique et de la République fédérale d'Allemagne:* Sur le territoire belge, les agents compétents de la République fédérale d'Allemagne doivent exercer le droit de poursuite — en ce qui concerne l'exercice de la compétence en matière d'arrestation, son champ d'application territoriale et les faits pour lesquels ce droit peut être exercé — selon les modalités suivantes:

— droit d'interpellation dans les cas d'extrême urgence, tel qu'il est prévu à l'article 20, paragraphe 2, point *b)*;

— poursuite sans limitation dans le temps et dans l'espace;

— poursuite des personnes qui, en tant qu'auteurs ou complices, ont été prises en flagrant délit de commission d'une des infractions visées à l'article 19, paragraphe 2, pouvant donner lieu à extradition.

*d) Frontières communes du Royaume de Belgique et de la République française:* Sur le territoire belge, les agents compétents de la République française doivent exercer le droit de poursuite — en ce qui concerne l'exercice de la compétence en matière d'arrestation, son champ d'application territoriale et les faits pour lesquels ce droit peut être exercé — selon les modalités suivantes:

die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie van 29 april 1969, met aanvullend protocol houdende bijzondere bepalingen op het stuk van de belastingen.

*b) Gemeenschappelijke grenzen van het Koninkrijk België met het Groothertogdom Luxemburg:* Op Belgisch grondgebied dienen de bevoegde ambtenaren van het Groothertogdom Luxemburg het achtervolgingsrecht — wat betreft de toepassing van de bevoegdheid tot staandehouding, de territoriale reikwijdte hiervan en de feiten terzake waarvan dit recht kan worden toegepast — uit te oefenen:

— wat betreft de inbreuken bedoeld in artikel 19, lid 2, onder *a)*, *b)* en *d)* van deze overeenkomst, overeenkomstig het dienaangaande gestelde in artikel 27 van het Beneluxverdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken van 27 juni 1962, zoals gewijzigd bij het Protocol van 11 mei 1974;

— wat betreft de inbreuken bedoeld in artikel 19, lid 2, onder *c)* van deze overeenkomst, overeenkomstig het dienaangaande gestelde in artikel 24 van de overeenkomst inzake administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie van 29 april 1969, met aanvullend protocol houdende bijzondere bepalingen op het stuk van de belastingen.

*c) Gemeenschappelijke grenzen van het Koninkrijk België met de Bondsrepubliek Duitsland:* Op Belgisch grondgebied dienen de bevoegde ambtenaren van de Bondsrepubliek Duitsland het achtervolgingsrecht — wat betreft de toepassing van de bevoegdheid tot staandehouding, de territoriale reikwijdte hiervan en de feiten terzake waarvan dit recht kan worden toegepast — uit te oefenen overeenkomstig het volgende onderscheid:

— interpellatierecht in uiterst dringende gevallen, zoals voorzien in art. 20, lid 2, *b)*;

— achtervolging zonder beperking in tijd en ruimte;

— achtervolging van personen die als dader of mededader op heterdaad zijn betrapt op één van de in artikel 19, lid 2, genoemde inbreuken die aanleiding kunnen geven tot uitlevering.

*d) Gemeenschappelijke grenzen van het Koninkrijk België met de Franse Republiek:* Op Belgisch grondgebied dienen de bevoegde ambtenaren van de Franse Republiek het achtervolgingsrecht — wat betreft de toepassing van de bevoegdheid tot staandehouding, de territoriale reikwijdte hiervan en de feiten terzake waarvan dit recht kan worden toegepast — uit te oefenen overeenkomstig het volgende onderscheid:

— pas de droit d'interpellation;  
 — poursuites sans limitation dans le temps et l'espace;

— poursuite des personnes qui, en tant qu'auteurs ou complices, ont été prises en flagrant délit de commission d'une des infractions visées à l'article 19, paragraphe 2, pouvant donner lieu à extradition.

20.7. L'article 41 de la convention d'application à l'accord de Schengen prévoit des dispositions analogues en matière de poursuite. Les différences essentielles sont les suivantes: dans la convention de Schengen, les dispositions sont contraignantes, alors que les signataires de la convention peuvent se réserver de ne pas appliquer l'article, en tout ou en partie, pour autant que cette réserve n'affecte pas leurs obligations au titre de la convention de Schengen; dans la convention de Schengen, chaque partie contractante a la faculté d'autoriser la poursuite à l'intérieur de son territoire pour toutes les infractions pouvant donner lieu à extradition ou pour une série d'infractions graves énumérées, alors que, dans la convention, les dispositions ne visent que les infractions à la réglementation douanière définies à l'article 19, paragraphe 2, et susceptibles de donner lieu à extradition; dans la convention de Schengen ne sont visées que les frontières terrestres alors que la convention s'applique à tout type de frontières; aux termes de la convention de Schengen, le port de l'arme de service est autorisé sans exception tandis que, dans les dispositions de la convention, tout État membre peut soit faire une déclaration générale selon laquelle, sur son territoire, il ne pourra jamais être porté d'arme, soit décider que, dans un cas déterminé, le port d'armes ne sera pas autorisé.

#### Article 21

21.1. Cet article concerne l'observation transfrontalière. Il dispose que les agents d'un État membre peuvent être autorisés à continuer l'observation dans un autre État membre, si ce dernier l'autorise à l'avance, de personnes au sujet desquelles on peut sérieusement croire qu'elles sont impliquées dans une des infractions visées à l'article 19, paragraphe 2. L'autorisation peut être assortie de conditions.

Lorsque des raisons urgentes l'imposent, la frontière peut être franchie sans autorisation préalable à condition que les autorités compétentes de l'État membre sur le territoire duquel l'observation sera poursuivie en soient informées immédiatement, durant l'observation, et qu'une demande d'autorisation soit transmise sans tarder.

21.2. L'exercice éventuel de l'observation transfrontalière se fait selon les modalités ci-après. Les

— geen interpellatierecht;  
 — achtervolging zonder beperking in tijd en ruimte;

— achtervolging van personen die als dader of mededader op heterdaad zijn betrapt op één van de in artikel 19, lid 2, genoemde inbreuken die aanleiding kunnen geven tot uitlevering.

20.7. In artikel 41 van de Schengen-uitvoeringsovereenkomst staat een vergelijkbare achtervolgingsbepaling. De belangrijkste verschillen zijn: de bepalingen van de Schengen-overeenkomst zijn bindend, terwijl de ondertekenende staten van de overeenkomst kunnen kiezen het artikel niet of gedeeltelijk toe te passen voorzover die voorbehouden geen afbreuk doen aan hun verplichtingen uit hoofde van de Schengen-overeenkomst; krachtens de bepaling in de Schengen-overeenkomst kan elke overeenkomstsluitende partij kiezen of grensoverschrijdende achtervolging op zijn grondgebied is toegestaan voor alle delicten die aanleiding kunnen zijn tot uitlevering of voor een lijst van ernstige misdrijven, terwijl de bepaling van de overeenkomst op dit punt alleen betrekking heeft op de in artikel 19, lid 2, van de overeenkomst genoemde inbreuken op douanevoorschriften die aanleiding kunnen geven tot uitlevering; de bepaling van de Schengen-overeenkomst heeft alleen betrekking op landgrenzen, terwijl de bepaling van de overeenkomst alle grenzen betreft; de bepaling van de Schengen-overeenkomst legt geen beperkingen op aan het dragen van dienstwapens, terwijl krachtens de bepaling van de overeenkomst elke lidstaat in een algemene verklaring het dragen van dienstwapens op zijn grondgebied kan verbieden of in een specifiek geval kan besluiten dat het dragen van dienstwapens niet is toegestaan.

#### Artikel 21

21.1. Dit artikel gaat over grensoverschrijdende observatie. Er staat in dat functionarissen van de ene lidstaat de observatie van een persoon ten aanzien van wie ernstige vermoedens bestaan dat hij betrokken is bij een in artikel 19, lid 2, genoemde inbreuk, in een andere lidstaat mag voortzetten indien laatstgenoemde daarvoor tevoren toestemming heeft gegeven.

Aan de toestemming kunnen voorwaarden worden verbonden. Wanneer een optreden een spoedeisend karakter heeft, mag de grens zonder voorafgaande toestemming worden overschreden, op voorwaarde dat de bevoegde autoriteiten van de lidstaat op wiens grondgebied de observatie moet worden voortgezet, nog tijdens de observatie onverwijld van de grensoverschrijding in kennis worden gesteld en er onverwijld een verzoek om toestemming wordt ingediend.

21.2. De voorwaarden waaronder grensoverschrijdende observatie is toegestaan, omvatten onder meer

agents observateurs doivent se conformer au droit de l'État membre sur le territoire duquel ils opèrent et ils doivent obtempérer aux injonctions des autorités compétentes dudit État membre; ils doivent être en mesure de prouver leur identité officielle et de justifier de leur qualité officielle et ils ne sont pas autorisés à entrer dans les domiciles ou les lieux non accessibles au public. Ces agents n'ont aucun pouvoir d'intervention, c'est-à-dire qu'ils ne peuvent ni interpellier ni arrêter la personne observée. Les agents peuvent porter leur arme de service, sauf si l'État membre sur le territoire duquel ils souhaitent pénétrer a fait une déclaration l'interdisant.

21.3. Toute opération d'observation transfrontalière fait l'objet d'un rapport aux autorités de l'État membre sur le territoire duquel elle a eu lieu; la comparution personnelle des agents observateurs peut être requise.

21.4. Lors du dépôt de leur instrument d'adoption de la convention, les États membres peuvent déclarer qu'ils ne sont pas liés par tout ou partie de cet article. Une telle déclaration peut être retirée à tout moment.

21.5. L'article 40 de la convention de Schengen prévoit, lui aussi, l'observation transfrontalière. Les dispositions des deux conventions sont comparables. Dans un cas comme dans l'autre, l'observation transfrontalière a eu lieu après autorisation préalable, ou sans autorisation préalable en cas de nécessité urgente. Les différences essentielles sont les suivantes : dans le cas de Schengen, les dispositions sont contraignantes, alors que les signataires de la convention peuvent se réserver de ne pas appliquer, en tout ou en partie, les dispositions en matière de surveillance transfrontalière à condition que cette réserve n'affecte pas leurs obligations au titre de la convention de Schengen; dans la convention de Schengen, l'observation transfrontalière est possible, sous réserve d'autorisation préalable, pour toutes les infractions pouvant donner lieu à extradition et, sans autorisation préalable, pour toute une série d'infractions graves, alors que, dans la convention, elle n'est possible que pour les infractions aux réglementations douanières au sens de l'article 4, point 3, et de l'article 19, paragraphe 2, de celle-ci; dans la convention de Schengen, l'arme de service peut être portée sauf décision contraire expresse de la partie requise, alors que, dans la convention, tout État membre peut soit faire une déclaration générale selon laquelle le port d'armes est toujours interdit sur son territoire, soit décider d'interdire le port d'une arme dans un cas déterminé. La convention permet l'observation non seulement des personnes qui sont en train de commettre une infraction, mais aussi celles qui sont impliquées dans une infraction.

het volgende. De functionarissen zijn tijdens de observatie gebonden aan het recht van de staat op wiens grondgebied zij opereren en moeten de aanwijzingen van de bevoegde autoriteiten van die lidstaat opvolgen; zij moeten zich kunnen legitimeren en hun officiële functie kunnen aantonen en zij mogen geen woningen of niet voor het publiek toegankelijke plaatsen betreden. Deze functionarissen hebben geen operationele bevoegdheid, dat wil zeggen dat zij de geobserveerde persoon niet mogen staande houden of aanhouden. De functionarissen mogen hun dienstwapen dragen, tenzij de lidstaat waarvan zij het grondgebied willen binnengaan een verklaring heeft afgelegd waardoor dit verboden is.

21.3. Van elke grensoverschrijdende observatie wordt verslag gedaan aan de autoriteiten van de lidstaat op het grondgebied waarvan de observatie plaatsvond. Van de functionarissen die de observatie hebben verricht, kan worden verlangd dat zij persoonlijk verschijnen.

21.4. Bij de neerlegging van hun akte van aanneming van de overeenkomst kunnen de lidstaten verklaren dat zij zich de toepassing van dit artikel of een gedeelte daarvan voorbehouden. Die verklaring kan te allen tijde worden ingetrokken.

21.5. Artikel 40 van Schengen gaat ook over grensoverschrijdende observatie. De bepalingen van beide overeenkomsten zijn vergelijkbaar: in beide gevallen betreft het grensoverschrijdende observatie met voorafgaande toestemming en zonder voorafgaande toestemming in dringende gevallen. De belangrijkste verschillen zijn: de Schengen-voorschriften zijn bindend, terwijl de ondertekenende staten van de overeenkomst kunnen kiezen de regeling voor grensoverschrijdende observatie niet of gedeeltelijk toe te passen voorzover die voorbehouden geen afbreuk doen aan hun verplichtingen uit hoofde van de Schengen-overeenkomst; krachtens de Schengen-overeenkomst komen alle delicten die aanleiding kunnen zijn tot uitlevering in aanmerking voor grensoverschrijdende observatie met voorafgaande toestemming, en een breed scala misdrijven voor grensoverschrijdende observatie zonder voorafgaande toestemming, terwijl de bepaling van de overeenkomst alleen betrekking heeft op de in artikel 4, punt 3, en artikel 19, lid 2, van de overeenkomst omschreven inbreuken op douanevoorschriften; krachtens de Schengen-overeenkomst is het dragen van dienstwapens toegestaan, tenzij de aangezochte partij uitdrukkelijk anders heeft besloten, terwijl krachtens de bepaling van de overeenkomst elke lidstaat in een algemene verklaring het dragen van dienstwapens op zijn grondgebied kan verbieden of in een specifiek geval kan besluiten dat het dragen van een dienstwapen niet toegestaan is. Uit hoofde van de overeenkomst kunnen niet alleen personen die rechtstreeks een inbreuk begaan, maar ook personen die betrokken zijn bij een inbreuk worden geobserveerd.

## Article 22

22.1. Cet article concerne la livraison surveillée. La livraison surveillée est une technique d'enquête selon laquelle des envois suspects ou illicites de marchandises ne sont pas saisis à la frontière mais sont surveillés jusqu'à ce qu'ils parviennent à destination. Cette technique permet aux administrations douanières d'identifier les organisations responsables de trafic et de poursuivre les personnes clefs de ces organisations plutôt que de se limiter à saisir la marchandise à la frontière et/ou à engager des poursuites à l'encontre des passeurs.

22.2. L'article dispose que les États membres s'engageront à ce que des livraisons surveillées puissent être autorisées sur leur territoire dans le cadre d'enquêtes pénales relatives à des infractions susceptibles de donner lieu à extradition. La décision d'autoriser une livraison surveillée sera prise par les autorités compétentes de l'État membre requis, dans le respect du droit national. Les livraisons surveillées se dérouleront sous la direction des autorités compétentes de l'État membre dans lequel la livraison a lieu. Les expéditions peuvent être interceptées et leur contenu peut être laissé tel quel, soustrait ou remplacé en tout, ou en partie.

22.3. Cet article s'inspire de l'article 11 de la convention des Nations-Unies de 1988 contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes («convention de Vienne»), qui soutient le principe des livraisons internationales surveillées dans le cas du trafic de drogues et de précurseurs de drogues.

22.4. L'article 73 de la convention de Schengen prévoit également la livraison surveillée. Les dispositions des deux conventions sont comparables. Les différences essentielles sont les suivantes: dans la convention, une surveillance permanente des marchandises doit être assurée pendant le déroulement de l'opération et les expéditions peuvent être interceptées et autorisées à poursuivre leur acheminement, soit avec leur contenu initial intact, soit après soustraction ou remplacement de celui-ci, alors que la convention de Schengen reste muette sur ces points. La convention de Schengen prévoit la livraison surveillée en ce qui concerne les stupéfiants et les substances psychotropes, alors que la convention prévoit en ce qui concerne les infractions susceptibles de donner lieu à extradition.

## Article 23

23.1. Cet article concerne les enquêtes discrètes. Dans le contexte de cet article, on entend par enquête discrète le fait, pour un agent de l'administration douanière d'un État membre (ou un agent agissant

## Artikel 22

22.1. Dit artikel gaat over gecontroleerde aflevering. Gecontroleerde aflevering is een onderzoekstechniek waarbij verdachte of illegale zendingen van goederen niet aan de grens in beslag worden genomen maar worden geobserveerd totdat zij hun bestemming bereiken. Met deze techniek kunnen douaneadministraties organisaties die verantwoordelijk zijn voor illegale handel, identificeren en de voornaamste bij die organisaties betrokken personen vervolgen en blijft hun optreden niet beperkt tot het louter in beslag nemen van goederen aan de grens en/of het vervolgen van de koeriers van de goederen.

22.2. In dit artikel wordt bepaald dat de lidstaten zich ertoe zullen verbinden dat een gecontroleerde aflevering op hun grondgebied kan worden toegestaan in verband met strafrechtelijk onderzoek naar inbreuken die aanleiding kunnen geven tot uitlevering. De beslissing om een gecontroleerde aflevering te doen plaatsvinden wordt genomen door de bevoegde autoriteiten van het aangezochte lid met inachtneming van de nationale wetgeving van die lidstaat. Gecontroleerde afleveringen vinden plaats onder leiding van de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de aflevering plaatsvindt. De zendingen kunnen worden onderschept en de inhoud ervan kan onaangeroerd blijven, dan wel geheel of gedeeltelijk worden verwijderd of vervangen.

22.3. Dit artikel is afgeleid van artikel 11 van het VN-Verdrag van 1988 tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen (Verdrag van Wenen) waarin de toepassing van internationale gecontroleerde aflevering in verband met de drugs-handel wordt aangemoedigd.

22.4. Artikel 73 van de Schengen-overeenkomst gaat ook over gecontroleerde aflevering. De bepalingen van de beide overeenkomsten zijn vergelijkbaar. De belangrijkste verschillen zijn dat de overeenkomst een verplichting bevat om de gecontroleerde aflevering te observeren en de mogelijkheid biedt om zendingen te onderscheppen en te laten doorgaan met intacte dan wel geheel of gedeeltelijk verwijderde of vervangen inhoud, terwijl dit in de Schengen-overeenkomst niet aan de orde komt. De Schengen-overeenkomst regelt gecontroleerde aflevering van drugs en psychotrope stoffen terwijl de overeenkomst gecontroleerde aflevering regelt in verband met inbreuken die aanleiding kunnen geven tot uitlevering.

## Artikel 23

23.1. Dit artikel heeft betrekking op infiltratie. In het kader van dit artikel betekent infiltratie dat een functionaris van de douaneadministratie van een lidstaat (of een in opdracht van deze administratie werk-

pour le compte de celle-ci), d'être autorisé à opérer sur le territoire d'un autre État membre sous couvert d'une identité fictive. Les modalités d'application de cet article par les États membres sont déterminées par leur législation nationale.

23.2. Les demandes d'enquête discrète ne peuvent être formulées que dans le cas où, sans cette pratique, il serait extrêmement difficile d'élucider les faits.

23.3. Au cours des enquêtes discrètes, les agents sont uniquement autorisés à réunir des informations et à établir des contacts avec des suspects ou d'autres personnes de l'entourage des suspects.

23.4. L'enquête discrète doit être menée dans les conditions fixées par la législation nationale de l'État membre dans lequel elle se déroule, et elle doit être de durée limitée. L'autorité requise doit prêter l'assistance nécessaire en termes de personnel et de moyens techniques.

23.5. Lorsqu'ils déposent leur instrument d'adoption de la convention, les États membres peuvent déclarer qu'ils ne sont pas liés pour tout ou partie de cet article. Cette déclaration peut être retirée à tout moment.

#### Article 24

24.1. Cet article concerne les équipes communes d'enquête spéciale et il autorise les États membres à en créer d'un commun accord. Ces équipes ont pour mission d'effectuer des enquêtes difficiles qui impliquent la mobilisation d'importants moyens et qui exigent une action simultanée et concertée, et de coordonner des actions communes visant à prévenir ou à détecter des types d'infractions déterminés à la réglementation douanière.

24.2. Ces équipes ne peuvent être mises en place que dans un but déterminé et pour une durée limitée. La direction de l'équipe sera assurée par un agent de l'État membre dans lequel l'équipe est implantée et cet État membre créera les conditions nécessaires pour permettre à l'équipe d'opérer. L'équipe doit se conformer, dans son travail, au droit de cet État membre.

24.3. La participation à l'équipe ne confère pas le pouvoir d'intervenir sur le territoire d'un autre État membre.

### TITRE V

#### Protection des données

#### Article 25

25.1. Cet article concerne les questions de protection des données à caractère personnel échangées par

zame functionaris) toestemming krijgt om onder een fictieve identiteit op het grondgebied van een andere lidstaat op te treden. De manier waarop de lidstaten dit artikel toepassen, hangt af van de bepalingen van hun nationale wetgeving.

23.2. Verzoeken om infiltratie mogen uitsluitend worden gedaan indien de zaak anders zeer moeilijk opgehelderd zou kunnen worden.

23.3. In het kader van hun opdracht zijn de functionarissen alleen bevoegd informatie te verzamelen en contacten te leggen met verdachten of andere personen in hun omgeving.

23.4. Infiltratieoperaties dienen te worden uitgevoerd volgens de voorwaarden die worden opgelegd door de nationale wetgeving van de lidstaat waar de infiltratie plaatsvindt en moeten van beperkte duur zijn. De aangezochte autoriteit dient de nodige personele en technische ondersteuning te leveren.

23.5. Bij de neerlegging van hun akte van aanneming van de overeenkomst kunnen de lidstaten verklaren dat zij zich de toepassing van dit artikel of een gedeelte daarvan voorbehouden. Die verklaringen kunnen te allen tijde worden ingetrokken.

#### Artikel 24

24.1. Dit artikel heeft betrekking op gemeenschappelijke bijzondere onderzoeksteams en biedt de lidstaten de gelegenheid dergelijke teams in onderlinge overeenstemming op te richten. Doel van deze teams is, moeilijke en veeleisende onderzoeken uit te voeren waarvoor een gelijktijdig, gecoördineerd optreden vereist is, en gemeenschappelijke acties te coördineren om bepaalde soorten inbreuken op douanevoorschriften te voorkomen en op te sporen.

24.2. Deze teams mogen alleen voor een bepaald doel en voor een beperkte periode worden opgericht. Zij staan onder leiding van een functionaris uit de lidstaat waar het team zich bevindt en die lidstaat verschaft het team het voor zijn functioneren benodigde kader. Het team dient zich bij zijn werk aan de wet in die lidstaat te houden.

24.3. Deelname aan het team verleent geen operationele bevoegdheid op het grondgebied van een andere lidstaat.

### TITEL V

#### Gegevensbescherming

#### Artikel 25

25.1. Onder dit artikel vallen zaken betreffende de gegevensbescherming in verband met persoonsgege-

les administrations douanières au titre des dispositions de la convention.

25.2. L'article fait obligation aux États membres de respecter les dispositions pertinentes de la convention du Conseil de l'Europe de 1981 pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel.

25.3. Il autorise les États membres à imposer des conditions en matière de traitement des données lorsqu'ils transmettent des informations à un autre État membre.

25.4. Cet article prévoit que les données à caractère personnel ne peuvent être traitées par une autorité destinataire qu'aux fins prévues par la convention, telles qu'elles sont définies à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1. L'autorité qui reçoit des données au titre de la présente convention peut, sans le consentement de l'État membre qui les a fournies, les transmettre à ses administrations douanières, autorités de poursuites ou instances judiciaires en vue de la poursuite et de la répression d'infractions au sens de l'article 4, point 3. Dans tous les autres cas de transmission, le consentement de l'État membre qui a fourni les informations est nécessaire.

25.5. Il incombe à l'État membre qui transmet les données de veiller à ce qu'elles soient tenues à jour, rectifiées si elles sont inexactes, et effacées si elles n'ont pas été transmises légitimement. De même, l'État membre qui les reçoit doit procéder aux corrections nécessaires qui ont été portées à son attention. Si l'État membre qui reçoit les données a des motifs de croire que celles-ci sont inexactes ou devraient être effacées, il doit en informer l'État membre qui les a transmises.

25.6. La personne concernée a le droit de rectifier les données et elle peut demander à être informée sur les données la concernant qui ont été transmises ainsi que sur les fins (autres que d'intérêt public) auxquelles elles sont destinées. Le droit de la personne d'obtenir ces informations est régi par les lois, réglementations et procédures nationales de l'État membre sur le territoire duquel l'information est demandée. Toutefois, l'autorité qui transmet les données doit avoir l'occasion de donner son avis avant qu'il ne soit statué sur la communication de l'information.

25.7. Les données communiquées ne sont conservées que le temps nécessaire à la réalisation de l'objectif pour lequel elles ont été transmises. Les données doivent également bénéficier d'un degré de protection égal à celui dont bénéficient, dans l'État membre, les données de même nature fournies par des sources nationales.

25.8. Les États membres sont responsables, conformément à leurs propres lois, réglementations et procédures, du préjudice causé à des personnes par le traitement des données à caractère personnel transmises dans le cadre de la convention.

vens die de douaneadministraties uit hoofde van de overeenkomst uitwisselen.

25.2. Op grond van dit artikel moeten de lidstaten zich houden aan de betreffende bepalingen van het Verdrag van de Raad van Europa van 1981 tot bescherming van personen met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens.

25.3. Volgens dit artikel mogen lidstaten, indien zij een andere lidstaat informatie verstrekken, voorwaarden stellen aan de verwerking van persoonsgegevens.

25.4. In het artikel staat dat persoonsgegevens door de ontvangende autoriteit alleen mogen worden verwerkt voor het in artikel 1, lid 1, omschreven doel van de overeenkomst. De autoriteit die uit hoofde van de overeenkomst gegevens ontvangt mag deze zonder voorafgaande toestemming van de lidstaat die de gegevens heeft verstrekt, doorgeven aan de douaneadministratie, aan de autoriteiten die belast zijn met de vervolging en aan de gerechtelijke instanties, met het oog op de vervolging en bestraffing van inbreuken in de zin van artikel 4, lid 3. In alle andere gevallen is toestemming vereist van de lidstaat die de gegevens heeft verstrekt.

25.5. De lidstaat die de gegevens verstrekt, zorgt ervoor dat ze bijgewerkt zijn, gecorrigeerd worden indien ze onjuist zijn en verwijderd worden indien ze op onwettige wijze verstrekt zijn. Evenzo moet de ontvangende lidstaat de nodige correcties aanbrenge als die correcties hem ter kennis gebracht zijn. Indien de ontvangende lidstaat reden heeft om aan te nemen dat verstrekte gegevens onjuist zijn of verwijderd moeten worden, stelt hij de verstrekkende lidstaat daarvan in kennis.

25.6. De betrokken persoon heeft het recht de gegevens te laten corrigeren en mag vragen welke gegevens over hem verstrekt zijn en met welk doel (tenzij het algemeen belang zwaarder weegt). Het recht van de betrokkene op deze informatie wordt bepaald overeenkomstig het nationale recht, voorschriften en procedures van de lidstaat op het grondgebied waarvan om de informatie wordt verzocht. Voordat wordt besloten informatie te geven, dient de verstrekkende autoriteit echter in staat gesteld te worden zich daarover uit te spreken.

25.7. De gegevens worden niet langer bewaard dan nodig is voor het bereiken van het doel waarvoor zij zijn verstrekt. Tevens krijgen zij dezelfde bescherming als die welke de ontvangende lidstaat verleent aan gegevens uit nationale bronnen in die lidstaat.

25.8. De lidstaten zijn overeenkomstig hun eigen wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en procedures aansprakelijk voor schade die aan personen wordt berokkend door de verwerking van in verband met de overeenkomst verstrekte persoonsgegevens.



25.9. Les États membres peuvent confier un rôle de surveillance aux autorités nationales qui sont chargées de la protection des données et qui assument ce rôle dans le cadre de la convention SID.

25.10. L'article s'entend sans préjudice de la convention SID qui contient ses propres dispositions pour la protection des données à caractère personnel échangées par le biais du SID.

25.11. L'expression «traitement des données à caractère personnel» employée dans la convention s'entend au sens qui lui est donné dans la directive 95/46/CE. À l'article 2, points *a*) et *b*), de cette directive, les expressions «données à caractère personnel» et «traitement des données à caractère personnel» sont définies comme suit:

*a*) «données à caractère personnel»: toute information concernant une personne physique identifiée ou identifiable (personne concernée); est réputée identifiable une personne qui peut être identifiée, directement ou indirectement, notamment par référence à un numéro d'identification ou à un ou plusieurs éléments spécifiques, propres à son identité physique, psychologique, psychique, économique, culturelle ou sociale;

*b*) «traitement de données à caractère personnel»: toute opération ou ensemble d'opérations effectuées ou non à l'aide de procédés automatisés et appliquées à des données à caractère personnel, telles que la collecte, l'enregistrement, l'organisation, la conservation, l'adaptation ou la modification, l'extraction, la consultation, l'utilisation, la communication par transmission, diffusion ou toute autre forme de mise à disposition, le rapprochement ou l'interconnexion, ainsi que le verrouillage, l'effacement ou la destruction.

## TITRE VI

### Interprétation de la Convention

#### Article 26

26.1. Cet article concerne le rôle de la Cour de Justice des Communautés européennes (ci-après dénommée «Cour de Justice») pour ce qui concerne la convention.

26.2. La Cour de Justice sera compétente pour régler les différends entre les États membres concernant l'interprétation ou l'application de la convention lorsque le Conseil lui-même n'aura pas été en mesure de le faire dans un délai de six mois. La Cour de justice sera également compétente pour statuer sur les différends entre les États membres et la Commission concernant l'interprétation ou l'application de la convention. La Cour sera également compétente pour statuer à titre préjudiciel sur l'interprétation de la

25.9. De lidstaten kunnen de controle delegeren aan de nationale autoriteiten voor gegevensbescherming die in het kader van de DIS-overeenkomst een controlerende rol vervullen.

25.10. Het artikel laat de DIS-overeenkomst, die zelf ook bepalingen bevat inzake de bescherming van persoonsgegevens die met behulp van het DIS worden uitgewisseld, onverlet.

25.11. Het begrip «verwerking van persoonsgegevens» wordt in deze overeenkomst gebruikt in de zin die is gedefinieerd in Richtlijn 95/46/EG. «Persoonsgegevens» en «verwerking van persoonsgegevens» zijn in artikel 2, onder *a*), en onder *b*), van die richtlijn als volgt gedefinieerd:

*a*) «persoonsgegevens»: iedere informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon, hierna «betrokkene» te noemen; als identificeerbaar wordt beschouwd een persoon die direct of indirect kan worden geïdentificeerd, met name aan de hand van een identificatienummer of van een of meer specifieke elementen die kenmerkend zijn voor zijn of haar fysieke, fysiologische, psychische, economische, culturele of sociale identiteit;

*b*) «verwerking van persoonsgegevens»: hierna «verwerking» te noemen, elke bewerking of elk geheel van bewerkingen met betrekking tot persoonsgegevens, al dan niet uitgevoerd met behulp van geautomatiseerde procédés, zoals het verzamelen, vastleggen, ordenen, bewaren, bijwerken, wijzigen, opvragen, raadplegen, gebruiken, verstrekken door middel van doorzending, verspreiden of op enigerlei andere wijze ter beschikking stellen, samenbrengen, met elkaar in verband brengen, alsmede het afschermen, uitwissen of vernietigen van gegevens.

## TITEL VI

### Uitlegging van de overeenkomst

#### Artikel 26

26.1. Dit artikel behelst de rol die het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen ten aanzien van de overeenkomst vervult.

26.2. Het Hof van Justitie is bevoegd voor het beslechten van geschillen tussen lidstaten over de uitlegging of de toepassing van de overeenkomst, indien de Raad er zelf niet in slaagt binnen zes maanden een oplossing te vinden. Ook is het Hof bevoegd met betrekking tot geschillen tussen de lidstaten en de Commissie over de uitlegging of de toepassing van de overeenkomst. Tevens is het Hof bevoegd bij wijze van prejudiciële beslissing een uitspraak te doen over de uitlegging van de overeenkomst, maar alleen voor

convention, mais uniquement pour les États membres qui auront fait une déclaration selon laquelle ils acceptent cette compétence.

La Belgique fera une déclaration pareille lors de la notification de l'accomplissement de sa procédure interne d'approbation au dépositaire.

Un État membre qui fait une telle déclaration peut indiquer que:

a) toute juridiction dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel, ou

b) l'une quelconque de ses juridictions peut demander à la Cour de Justice de statuer à titre préjudiciel.

Les États membres qui n'acceptent pas cette compétence de la Cour de Justice ont néanmoins le droit de présenter à celle-ci des mémoires ou des observations écrites dans les affaires dont elle est saisie.

26.3. La Cour de Justice n'est pas compétente pour vérifier la validité ou la proportionnalité d'opérations menées par les services répressifs compétents ni pour statuer sur l'exercice des responsabilités qui incombent aux États membres pour le maintien de l'ordre public et la sauvegarde de la sécurité intérieure.

## TITRE VII

### Application et dispositions finales

#### Article 27

Cet article fait obligation aux administrations douanières de tenir compte des exigences liées au secret de l'enquête quand elles échangent des informations. À cette fin, les États membres peuvent, lorsque des considérations de secret de l'enquête l'exigent, fixer des conditions concernant l'utilisation des informations qu'ils transmettent à un autre État membre.

#### Article 28

Cet article prévoit que les États membres ne sont pas obligés de se prêter assistance lorsque celle-ci est susceptible de porter préjudice à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de l'État concerné, notamment en matière de protection des données. Les demandes peuvent aussi être rejetées lorsque la portée de l'action demandée, notamment dans le cadre des formes particulières de coopération prévues au titre IV, est manifestement disproportionnée par rapport à la gravité de l'infraction présumée. Les refus doivent être motivés.

die lidstaten die een verklaring afleggen dat zij deze rol van het Hof aanvaarden.

België zal een dergelijke verklaring afleggen bij de notificatie van de beëindiging van zijn interne goedkeuringsprocedure aan de depositaris.

Wanneer een lidstaat een dergelijke verklaring aflegt, kan hij aangeven dat ofwel:

a) zijn rechterlijke instanties waarvan de beslissingen niet vatbaar zijn voor hoger beroep, ofwel

b) al zijn rechterlijke instanties het Hof van Justitie kunnen verzoeken, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen.

Ook lidstaten die deze rol van het Hof niet aanvaarden, mogen memories of schriftelijke opmerkingen bij het Hof indienen in gevallen waarover het Hof een uitspraak moet doen.

26.3. Het Hof is niet bevoegd de geldigheid of de evenredigheid na te gaan van door bevoegde wets-handhavinginstanties uitgevoerde operaties, noch om uitspraak te doen over de uitoefening door de lidstaten van hun verantwoordelijkheden ten aanzien van de handhaving van de openbare orde en de bescherming van de binnenlandse veiligheid.

## TITEL VI

### Toepassing en slotbepalingen

#### Artikel 27

In dit artikel worden de douaneadministraties ertoe verplicht om bij het uitwisselen van informatie rekening te houden met de vereisten inzake de geheimhouding van het onderzoek. De lidstaten mogen in dit verband voorwaarden opleggen met betrekking tot het gebruik van de informatie die zij een andere lidstaat verstrekken indien de eisen van geheimhouding van het onderzoek hen daartoe dwingen.

#### Artikel 28

In dit artikel wordt bepaald dat de lidstaten niet verplicht zijn bijstand te verlenen wanneer dit schade kan berokkenen aan de openbare orde of andere wezenlijke belangen van de betrokken staat, in het bijzonder met betrekking tot gegevensbescherming. Verzoeken mogen ook worden geweigerd indien het gevraagde optreden, met name in de context van de bijzondere vormen van samenwerking van titel IV, duidelijk niet in verhouding staat tot de ernst van de vermeende inbreuk. Weigeringen moeten met redenen omkleed worden.

## Article 29

Cet article prévoit que les États membres renoncent en principe à toute demande de remboursement des frais engagés pour la mise en œuvre de la convention, à l'exception des honoraires des experts. Si les dépenses sont considérables ou extraordinaires, les administrations douanières concernées se consultent pour déterminer leurs modalités d'imputation des dépenses.

## Article 30

30.1. Cet article concerne les réserves à la convention et dispose que les seules réserves admissibles sont celles prévues à l'article 20, paragraphe 8, à l'article 21, paragraphe 5, et à l'article 23, paragraphe 5, qui autorisent les États membres à déclarer qu'ils ne sont pas liés par tout ou partie des dispositions relatives à la poursuite au-delà des frontières, à l'observation transfrontalière et aux enquêtes discrètes.

30.2. Cet article dispose également que les obligations qui découlent d'autres accords, et plus particulièrement des dispositions de la convention d'application de l'accord de Schengen, qui prévoient une coopération plus étroite, ne sont pas affectées par la présente convention. En d'autres termes, les États membres parties à Schengen, en contractant, au titre de la convention, des obligations moins contraignantes que celles de la convention de Schengen, ne sont pas pour autant dégagés des obligations que celle-ci leur impose.

30.3. À titre d'exemple, la disposition de la convention de Schengen qui prévoit la poursuite au-delà des frontières terrestres a un caractère contraignant. En revanche, la convention relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières prévoit la poursuite au-delà de tout type de frontières, mais cette disposition est facultative. Les États membres parties à Schengen ne peuvent toutefois pas décider de ne pas appliquer la disposition de la convention relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières qui concerne la poursuite au-delà des frontières terrestres.

## Article 31

31.1. Cet article limite l'application territoriale de la convention au territoire douanier de la Communauté. Le territoire douanier de la Communauté est défini exhaustivement à l'article 3 du règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil (code des douanes communautaire).

31.2. Le Conseil statuant à l'unanimité selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne, peut adapter le paragraphe 1<sup>er</sup> à toute

## Artikel 29

In dit artikel wordt bepaald dat de lidstaten normaliter afzien van alle aanspraken op vergoeding van de kosten verbonden aan de uitvoering van deze overeenkomst, met uitzondering van de kosten voor aan deskundigen betaalde vergoedingen. Indien er aanzienlijke en buitengewone kosten zijn, plegen de betrokken douaneadministraties overleg met elkaar om te besluiten hoe de kosten zullen worden betaald.

## Artikel 30

30.1. Dit artikel betreft voorbehouden bij de overeenkomst en bepaalt dat alleen de in artikel 20, lid 8, artikel 21, lid 5, en artikel 23, lid 5, bedoelde voorbehouden toegestaan zijn, die de lidstaten de gelegenheid bieden ervoor te kiezen zich de toepassing van de bepalingen inzake grensoverschrijdende achtervolging, grensoverschrijdende observatie en infiltratie of een gedeelte daarvan, voor te behouden.

30.2. Tevens wordt in het artikel vermeld dat verplichtingen die voortvloeien uit andere overeenkomsten, en in het bijzonder uit de Schengen-uitvoeringsovereenkomst die voorzien in een versterkte samenwerking, door deze overeenkomst onverlet worden gelaten. Dat betekent dat de lidstaten die partij zijn bij de Schengen-overeenkomst niet van dwingendere verplichtingen uit hoofde van de Schengen-overeenkomst worden ontslagen door in het kader van de overeenkomst voor minder dwingende bepalingen te kiezen.

30.3. De bepaling van de Schengen-overeenkomst betreffende grensoverschrijdende achtervolging over landgrenzen is bijvoorbeeld dwingend. De overeenkomst inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douaneadministraties bevat een bepaling voor grensoverschrijdende achtervolging over alle soorten grenzen, maar de bepaling is facultatief. Schengen-leden kunnen er echter niet voor kiezen de bepaling van de overeenkomst inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douaneadministraties inzake grensoverschrijdende achtervolging niet toe te passen waar het landgrenzen betreft.

## Artikel 31

31.1. In dit artikel wordt de territoriale toepassing van de overeenkomst beperkt tot het douanegebied van de Gemeenschap. Het douanegebied van de Gemeenschap is volledig omschreven in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad (communautair douanewetboek).

31.2. De Raad kan lid 1 met eenparigheid van stemmen volgens de in titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie omschreven procedure aanpassen

modification des dispositions de droit communautaire qui y sont visées.

#### Article 32

Cet article prévoit que la convention entrera en vigueur nonante jours après que l'État membre procédant le dernier à cette formalité aura notifié l'achèvement des procédures constitutionnelles requises pour son adoption. Toutefois, les États membres qui auront entre-temps achevé ces procédures pourront déclarer que la convention (à l'exception de son article 26) s'appliquera à leurs rapports avec les États membres qui ont fait la même déclaration. La Belgique fera une déclaration pareille lors de la notification de l'accomplissement de sa procédure interne d'approbation au dépositaire. La convention de Naples de 1967 sera abrogée au jour de l'entrée en vigueur de la présente convention.

#### Article 33

Cet article prévoit que la convention est ouverte à l'adhésion de tout État qui devient un État membre de l'Union européenne. Il définit également les procédures à suivre pour les nouveaux États membres qui souhaitent adhérer à la convention.

#### Article 34

Cet article concerne les amendements futurs à la convention et dispose que tout État membre qui a adhéré à celle-ci peut proposer des amendements sur lesquels il appartiendra au Conseil de statuer.

#### Article 35

Cet article dispose que le Secrétaire général du Conseil sera dépositaire de la convention; à cet égard, il fera publier au Journal officiel l'état des adoptions et des adhésions, la mise en application, les déclarations et les réserves, ainsi que toute autre notification relative à la convention.

aan elke wijziging in de bepalingen van de daarin bedoelde Gemeenschapswetgeving.

#### Artikel 32

In dit artikel wordt bepaald dat de overeenkomst in werking treedt 90 dagen nadat de laatste lidstaat kennis heeft gegeven van het feit dat hij zijn grondwettelijke procedures voor de aanneming ervan heeft voltooid. Tot dat tijdstip kunnen de lidstaten die deze procedures hebben voltooid, verklaren dat de overeenkomst (met uitzondering van artikel 26) van toepassing is in hun betrekkingen met de andere lidstaten die dezelfde verklaring hebben afgelegd. België zal een dergelijke verklaring afleggen bij de notificatie van de beëindiging van zijn interne goedkeuringsprocedure aan de depositaris. De overeenkomst van Napels van 1967 wordt ingetrokken op de dag dat deze overeenkomst in werking treedt.

#### Artikel 33

In dit artikel wordt bepaald dat elke staat die in de toekomst lid wordt van de Europese Unie, tot deze overeenkomst kan toetreden. Ook wordt hier bepaald welke procedure nieuwe lidstaten moeten volgen als zij tot de overeenkomst willen toetreden.

#### Artikel 34

Dit artikel heeft betrekking op toekomstige wijzigingen van de overeenkomst en er wordt in vermeld dat elke lidstaat die tot de overeenkomst is toegetreden, wijzigingen mag voorstellen, waarover de Raad dan een besluit neemt.

#### Artikel 35

In dit artikel staat dat de secretaris-generaal van de Raad depositaris is van deze overeenkomst; in deze hoedanigheid zorgt hij ervoor dat de stand van de aannemingen en toetredingen, de toepassing, alsmede de verklaringen, reserves en andere mededelingen met betrekking tot de overeenkomst worden bekendgemaakt in het *Publicatieblad*.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX.

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS.

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX.

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II,  
Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de la Justice et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de la Justice et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

La Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 31 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX.

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS.

**WETSONTWERP**

ALBERT II,  
Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Justitie en van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Justitie en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

De Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 31 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX.

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS.

**CONVENTION**

**établie sur la base de l'article K.3 du traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières**

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES à la présente convention, Etats membres de l'Union européenne,

SE REFERANT à l'acte du Conseil de l'Union européenne du 18 décembre 1997,

RAPPELANT la nécessité de renforcer les engagements contenus dans la convention relative à l'assistance mutuelle entre les administrations douanières, signée à Rome le 7 septembre 1967,

CONSIDERANT que les administrations douanières sont chargées, sur le territoire douanier de la Communauté et notamment à ses points d'entrée et de sortie, de prévenir, rechercher et poursuivre les infractions non seulement aux normes communautaires, mais également aux lois nationales, notamment les cas couverts par les articles 36 et 223 du traité instituant la Communauté européenne,

CONSIDERANT que l'augmentation des trafics illicites de toute nature constitue une menace grave pour la santé, la moralité et la sécurité publiques,

CONSIDERANT qu'il convient de régler des formes particulières de coopération qui impliquent des actions transfrontalières en vue de la prévention, de la recherche et de la répression de certaines infractions tant à la législation nationale des Etats membres qu'aux réglementations douanières communautaires, et que de telles actions transfrontalières doivent toujours être menées dans le respect des principes de légalité (conformité au droit pertinent applicable dans les Etats membres requis et aux directives des autorités compétentes de ces Etats membres), de subsidiarité (ne déclencher de telles actions que s'il s'avère que d'autres formes d'action de moindre conséquence ne sont pas appropriées) et de proportionnalité (déterminer l'importance et la durée de l'action dans la mesure de la gravité de l'infraction présumée),

CONVAINCUES qu'il est nécessaire de renforcer la coopération entre administrations douanières par la fixation de procédures qui permettront aux administrations douanières d'agir conjointement et d'échanger des données liées aux trafics illicites,

TENANT COMPTE du fait que les administrations douanières doivent quotidiennement appliquer les dispositions tant communautaires que nationales et que, par conséquent, il faut de toute évidence veiller à ce que les dispositions en matière d'assistance mutuelle et de coopération dans les deux secteurs évoluent parallèlement, dans la mesure du possible,

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

**OVEREENKOMST**

**opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douaneadministraties**

DE HOGE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN, lidstaten van de Europese Unie,

VERWIJZEND naar de akte van de Raad van de Europese Unie van 18 december 1997,

MEMOREREND dat de verplichtingen in de overeenkomst inzake wederzijdse bijstand tussen de onderscheiden douaneadministraties, ondertekend te Rome op 7 september 1967, moeten worden versterkt,

OVERWEGENDE dat de douaneadministraties op het douanegebied van de Gemeenschap, met name op de plaats van binnenkomst en de plaats van vertrek, verantwoordelijk zijn voor de voorkoming, de opsporing en de bestrijding van inbreuken, niet alleen op communautaire regelingen, maar ook op nationale wetten, in het bijzonder in de gevallen als bedoeld in de artikelen 36 en 223 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

OVERWEGENDE dat de zich steeds verder ontwikkelende illegale handel van allerlei aard een ernstige bedreiging van de volksgezondheid, openbare zedelijkheid en openbare veiligheid vormt,

OVERWEGENDE dat er regels moeten worden opgesteld voor de bijzondere samenwerkingsvormen die grensoverschrijdende acties meebrengen ter voorkoming, opsporing en bestrijding van bepaalde inbreuken op zowel de nationale wetgeving van de lidstaten als de communautaire douaneregeling; dat dergelijke grensoverschrijdende acties steeds moeten worden uitgevoerd met inachtneming van het legaliteitsbeginsel (dat wil zeggen overeenkomstig het toepasselijke recht van de aangezochte lidstaat en de richtsnoeren van de bevoegde autoriteiten van de lidstaat), het subsidiariteitsbeginsel (dergelijke acties mogen slechts worden gevoerd wanneer andere vormen van actie met minder verstrekende gevolgen niet geschikt blijken te zijn) en het evenredigheidsbeginsel (bij de vaststelling van de omvang en de duur van de actie moet worden uitgegaan van de ernst van de vermoedelijke inbreuk),

ERVAN OVERTUIGD dat het noodzakelijk is om de samenwerking tussen douaneadministraties te versterken door procedures vast te leggen in het kader waarvan douaneadministraties gezamenlijk kunnen optreden en gegevens over illegale handelsactiviteiten kunnen uitwisselen,

INDACHTIG dat het tot de dagelijkse werkzaamheden van de douaneadministraties behoort om zowel communautaire als nationale bepalingen toe te passen en dat er dientengevolge een onmiskenbare noodzaak bestaat om te garanderen dat de bepalingen betreffende wederzijdse bijstand en samenwerking in beide sectoren zich zoveel mogelijk parallel ontwikkelen,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN :

## TITRE I

**Dispositions générales**

## ARTICLE 1

*Champ d'application*

1. Sans préjudice des compétences de la Communauté, les Etats membres de l'Union européenne se prêtent mutuellement assistance et coopèrent, par l'intermédiaire de leurs administrations douanières, en vue :

— de prévenir et de rechercher les infractions aux réglementations douanières nationales ainsi que

— de poursuivre et de réprimer les infractions aux réglementations douanières communautaires et nationales.

2. Sans préjudice de l'article 3, la présente convention n'affecte pas les dispositions applicables à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les autorités judiciaires ou des dispositions plus favorables des accords bilatéraux ou multilatéraux en vigueur entre les Etats membres régissant la coopération telle que prévue au paragraphe 1 entre les autorités douanières ou d'autres autorités compétentes des Etats membres ainsi que des arrangements conclus dans le même domaine sur la base d'une législation uniforme ou d'un régime particulier prévoyant l'application réciproque des mesures d'assistance mutuelle.

## ARTICLE 2

*Compétences*

Les administrations douanières appliquent la présente convention dans les limites des compétences qui leur sont reconnues en vertu de dispositions nationales. Aucune disposition de la présente convention ne peut être interprétée comme une modification des compétences reconnues en vertu de dispositions nationales aux administrations douanières au sens de la présente convention.

## ARTICLE 3

*Rapport avec l'entraide judiciaire entre les autorités judiciaires*

1. La présente convention concerne l'assistance mutuelle et la coopération dans le cadre d'enquêtes pénales concernant des infractions aux réglementations douanières nationales et communautaires et relevant de la compétence de l'autorité requérante en vertu des dispositions nationales de l'Etat membre concerné.

2. Si une enquête pénale est effectuée par une autorité judiciaire ou sous sa direction, cette autorité détermine si les demandes d'assistance mutuelle ou de coopération y afférentes sont présentées sur la base des dispositions applicables à l'entraide judiciaire en matière pénale ou sur la base de la présente convention.

## TITEL I

**Algemene bepalingen**

## ARTIKEL 1

*Toepassingsgebied*

1. Onverminderd de bevoegdheden van de Gemeenschap verlenen de lidstaten van de Europese Unie elkaar wederzijds bijstand en werken zij samen via hun douaneadministraties, om :

— inbreuken op nationale douanevoorschriften te voorkomen en op te sporen, en

— inbreuken op communautaire en nationale douanevoorschriften te vervolgen en te bestraffen.

2. Onverminderd artikel 3 doet deze overeenkomst geen afbreuk aan toepasselijke bepalingen inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen justitiële autoriteiten, of aan verdergaande bepalingen van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen lidstaten aangaande samenwerking tussen de douaneautoriteiten of andere bevoegde autoriteiten van de lidstaten, zoals voorzien in lid 1, alsmede van regelingen die op hetzelfde gebied zijn overeengekomen op basis van een uniforme wetgeving of van specifieke regelingen die in wederkerige toepassing van wederzijdse bijstand voorzien.

## ARTIKEL 2

*Bevoegdheden*

De douaneadministraties passen deze overeenkomst toe binnen de grenzen van de bevoegdheden die hen krachtens nationale bepalingen zijn toegekend. Niets in deze overeenkomst kan worden uitgelegd als een wijziging in de bevoegdheden die krachtens nationale bepalingen aan de douaneadministraties in de zin van deze overeenkomst zijn toegekend.

## ARTIKEL 3

*Verhouding tot de wederzijdse rechtshulp van de justitiële autoriteiten*

1. Deze overeenkomst is van toepassing op wederzijdse bijstand en samenwerking in het kader van strafrechtelijke onderzoeken betreffende inbreuken op nationale en communautaire douanevoorschriften, terzake waarvan de verzoekende autoriteit bevoegd is op grond van de nationale bepalingen van de betrokken lidstaat.

2. Wanneer een strafrechtelijk onderzoek wordt verricht door of onder leiding van een justitiële autoriteit, bepaalt deze autoriteit of verzoeken om wederzijdse bijstand of samenwerking in verband daarmee ingediend worden op de grondslag van de toepasselijke bepalingen betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken dan wel op grondslag van deze overeenkomst.



## ARTICLE 4

*Définitions*

Aux fins de la présente convention, on entend par :

1) «réglementation douanière nationale»: les dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un Etat membre, dont l'application relève en tout ou en partie de la compétence de l'administration douanière de cet Etat membre en ce qui concerne :

— la circulation transfrontalière des marchandises faisant l'objet de mesures d'interdiction, de restriction ou de contrôle, notamment celles visées aux articles 36 et 223 du traité instituant la Communauté européenne,

— les accises non harmonisées;

2) «réglementation douanière communautaire» :

— l'ensemble des dispositions communautaires et des dispositions prises en application de la réglementation communautaire régissant l'importation, l'exportation, le transit et le séjour des marchandises faisant l'objet d'échanges entre les Etats membres et les pays tiers, ainsi qu'entre les Etats membres pour ce qui concerne les marchandises qui n'ont pas le statut communautaire au sens de l'article 9, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne ou pour lesquelles les conditions d'acquisition du statut communautaire font l'objet de contrôles ou d'enquêtes complémentaires,

— l'ensemble des dispositions arrêtées au niveau communautaire dans le cadre de la politique agricole commune et des réglementations spécifiques prises à l'égard des marchandises résultant de la transformation de produits agricoles,

— l'ensemble des dispositions arrêtées au niveau communautaire en ce qui concerne les accises harmonisées et la taxe sur la valeur ajoutée frappant les importations, ainsi que les dispositions nationales qui les mettent en œuvre;

3) «infractions»: les actes contraires à la réglementation douanière nationale ou à la réglementation douanière communautaire, y compris notamment :

— la participation à la commission de ces infractions ou la tentative de les commettre,

— la participation à une organisation criminelle qui commet de telles infractions,

— le blanchiment de l'argent provenant des infractions mentionnées au présent point;

4) «assistance mutuelle»: l'assistance que se prêtent les administrations douanières, prévue par la présente convention;

5) «autorité requérante»: l'autorité compétente de l'Etat membre qui formule une demande d'assistance;

6) «autorité requise»: l'autorité compétente de l'Etat membre à laquelle une demande d'assistance est adressée;

7) «administrations douanières»: les autorités douanières des Etats membres ainsi que les autres autorités chargées de l'application des dispositions de la présente convention;

8) «données à caractère personnel»: toute information concernant une personne physique identifiée ou identifiable; est réputée identifiable une personne qui peut être identifiée, directement ou indirectement, notamment par référence à un numéro d'identification ou à un ou plusieurs éléments spécifiques, propres à son identité physique, physiologique, psychologique, économique, culturelle ou sociale;

9) «coopération transfrontalière»: la coopération entre les administrations douanières au-delà des frontières de chaque Etat membre.

## ARTIKEL 4

*Definities*

In deze overeenkomst wordt verstaan onder :

1) «nationale douanevoorschriften»: de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van een lidstaat ter uitvoering waarvan de douaneadministratie van deze lidstaat geheel of gedeeltelijk bevoegdheid bezit, met betrekking tot :

— het grensoverschrijdende verkeer van goederen die zijn onderworpen aan verboden, beperkingen of controlemaatregelen, in het bijzonder de maatregelen als bedoeld in de artikelen 36 en 223 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

— niet-geharmoniseerde accijnzen;

2) «communautaire douanevoorschriften» :

— alle bepalingen van communautaire aard en alle bepalingen voor de toepassing van de communautaire voorschriften in verband met de invoer, de uitvoer, de doorvoer en de aanwezigheid van goederen waarin wordt gehandeld tussen de lidstaten en derde landen alsmede tussen de lidstaten onderling wat goederen betreft die niet de status van communautaire goederen in de zin van artikel 9, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap bezitten of die ter verkrijging van deze status aanvullende controles en onderzoeken dienen te ondergaan,

— alle bepalingen die op communautair niveau zijn vastgesteld in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en de specifieke voorschriften die ten aanzien van door verwerking van landbouwproducten verkregen goederen zijn vastgesteld,

— alle bepalingen die op communautair niveau zijn vastgesteld terzake van geharmoniseerde accijnzen en BTW op de invoer, alsmede de nationale bepalingen tot uitvoering daarvan;

3) «inbreuken»: handelingen in strijd met de nationale dan wel communautaire douanevoorschriften, welke mede omvatten :

— de deelneming aan of de poging tot het begaan van dergelijke inbreuken,

— de deelneming aan een criminele organisatie die dergelijke inbreuken begaat,

— het witwassen van geld dat afkomstig is van de in dit punt vermelde inbreuken;

4) «wederzijdse bijstand»: het verlenen van bijstand tussen douaneadministraties als bepaald in deze overeenkomst;

5) «verzoekende autoriteit»: de bevoegde autoriteit van de lidstaat die een verzoek om bijstand indient;

6) «aangezochte autoriteit»: de bevoegde autoriteit van de lidstaat waaraan een verzoek om bijstand wordt gericht;

7) «douaneadministraties»: de douaneautoriteiten van de lidstaten, alsmede de andere autoriteiten die belast zijn met de toepassing van de bepalingen van deze overeenkomst;

8) «persoonsgegevens»: alle informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon. Als identificeerbaar wordt beschouwd, een persoon die direct of indirect kan worden geïdentificeerd, met name aan de hand van een identificatienummer of van een of meer specifieke elementen die kenmerkend zijn voor zijn of haar fysieke, fysiologische, psychische, economische, culturele of sociale identiteit;

9) «grensoverschrijdende samenwerking»: samenwerking tussen douaneadministraties met overschrijding van de grenzen van afzonderlijke lidstaten.

## ARTICLE 5

*Services centraux de coordination*

1. Les Etats membres désignent au sein de leurs autorités douanières un service central (service de coordination). Il est chargé de recevoir les demandes d'assistance mutuelle en application de la présente convention et d'assurer la coordination de l'assistance mutuelle, sans préjudice du paragraphe 2. Ce service est aussi chargé de la coopération avec les autres autorités associées à une mesure d'assistance en application de la présente convention. Les services de coordination des Etats membres entretiennent entre eux le contact direct nécessaire, notamment dans les cas visés au titre IV.

2. L'activité des services centraux de coordination n'exclut pas, notamment dans les cas d'urgence, la coopération directe entre les autres services des autorités douanières des Etats membres. Par souci d'efficacité et de cohérence, les services centraux de coordination sont informés de toute action faisant appel à cette coopération directe.

3. Si le traitement d'une demande ne relève pas ou relève en partie seulement, de la compétence de l'autorité douanière, le service central de coordination transmet la demande à l'autorité nationale compétente et en informe l'autorité requérante.

4. S'il ne peut être donné suite à la demande pour des raisons de droit ou de fait, le service de coordination renvoie la demande à l'autorité requérante, accompagnée de l'exposé des motifs d'empêchement.

## ARTICLE 6

*Agents de liaison*

1. Les Etats membres peuvent convenir de procéder à l'échange d'agents de liaison pour une durée déterminée ou indéterminée et selon les conditions mutuellement agréées.

2. Les agents de liaison n'ont pas pouvoir d'intervention dans le pays d'accueil.

3. En vue de favoriser la coopération entre les administrations douanières des Etats membres, les agents de liaison peuvent, avec l'accord ou à la demande des autorités compétentes des Etats membres :

- a) faciliter et accélérer l'échange d'informations entre les Etats membres;
- b) prêter assistance pour les enquêtes concernant leur Etat d'origine ou l'Etat membre qu'ils représentent;
- c) participer au traitement des demandes d'assistance;
- d) conseiller et assister le pays d'accueil lors de la préparation et de l'exécution d'opérations transfrontalières;
- e) effectuer toute autre tâche dont les Etats membres peuvent convenir entre eux.

4. Les Etats membres peuvent convenir, sur le plan bilatéral ou multilatéral, du mandat et de l'emplacement des agents de liaison. Les agents de liaison peuvent également représenter les intérêts d'un ou de plusieurs autres Etats membres.

## ARTICLE 7

*Devoir d'identification*

Sauf dispositions contraires de la présente convention, les agents de l'autorité requérante qui sont présents dans un autre

## ARTIKEL 5

*Centrale coördinatiediensten*

1. De lidstaten wijzen bij hun douaneautoriteiten een centrale dienst (coördinatiedienst) aan. Deze is, onverminderd lid 2, belast met het ontvangen van de verzoeken om wederzijdse bijstand krachtens deze overeenkomst en het coördineren van de wederzijdse bijstand. Deze dienst is ook belast met de samenwerking met andere autoriteiten die bij een bijstandsmaatregel krachtens deze overeenkomst betrokken zijn. De coördinatiediensten van de lidstaten onderhouden met name in de gevallen als bedoeld in titel IV de nodige rechtstreekse onderlinge contacten.

2. De activiteiten van de centrale coördinatiediensten vormen geen beletsel, met name in spoedgevallen, voor rechtstreekse samenwerking tussen andere diensten van de douaneautoriteiten van de lidstaten. Om redenen van doeltreffendheid en samenhangendheid dienen de centrale coördinatie-diensten op de hoogte te worden gesteld van acties waarbij deze rechtstreekse samenwerking plaatsvindt.

3. Indien de douaneautoriteit niet of slechts gedeeltelijk bevoegd is voor de behandeling van een verzoek, zendt de centrale coördinatiedienst het verzoek door aan de bevoegde nationale autoriteit en stelt hij de verzoekende autoriteit daarvan in kennis.

4. Indien het op juridische of feitelijke gronden niet mogelijk is het verzoek in te willigen, dan zendt de coördinatiedienst het verzoek terug aan de verzoekende autoriteit met een toelichting betreffende de beletsel.

## ARTIKEL 6

*Verbindingsfunctionarissen*

1. De lidstaten kunnen afspreken om voor een bepaalde of onbepaalde duur en op onderling overeen te komen voorwaarden verbindingsfunctionarissen uit te wisselen.

2. De verbindingsfunctionarissen hebben geen operationele bevoegdheid in het ontvangende land.

3. Ter bevordering van de samenwerking tussen de douaneadministraties van de lidstaten kunnen de verbindingsfunctionarissen, met toestemming of op verzoek van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten, worden belast met de volgende taken :

- a) de informatie-uitwisseling tussen de lidstaten te vergemakkelijken en te bespoedigen;
- b) bijstand te verlenen bij onderzoeken die betrekking hebben op hun eigen lidstaat of de lidstaat die zij vertegenwoordigen;
- c) steun te verlenen bij het behandelen van verzoeken om bijstand;
- d) het ontvangende land te adviseren en bij te staan bij de voorbereiding en de uitvoering van grensoverschrijdende operaties;
- e) eventuele andere door de lidstaten onderling overeen te komen taken.

4. De lidstaten kunnen bilaterale of multilaterale afspraken maken over het mandaat en de standplaats van de verbindingsfunctionarissen. De verbindingsfunctionarissen kunnen ook de belangen van een of meer andere lidstaten behartigen.

## ARTIKEL 7

*Legitimatieplicht*

Behoudens andersluidende bepalingen in deze overeenkomst dienen de functionarissen van de verzoekende autoriteit die in een

Etat membre afin d'exercer les droits découlant de la présente convention doivent être en mesure de présenter à tout moment un mandat écrit dans lequel sont indiquées leur identité et leur qualité officielle.

## TITRE II

### Assistance sur demande

#### ARTICLE 8

##### *Principes*

1. Dans le cadre de l'assistance prêtée en application du présent titre, l'autorité requise ou l'autorité compétente saisie par cette dernière, procède comme si elle agissait pour son propre compte ou à la demande d'une autre autorité de son propre Etat membre. Elle exploite à cet effet tous les pouvoirs légaux dont elle dispose dans le cadre de son droit national pour satisfaire à la demande.

2. L'autorité requise étend cette assistance à toutes les circonstances de l'infraction qui présentent un lien apparent avec l'objet de la demande d'assistance, sans qu'une demande complémentaire soit nécessaire. En cas de doute, l'autorité requise prend d'abord contact avec l'autorité requérante.

#### ARTICLE 9

##### *Forme et contenu des demandes d'assistance*

1. Les demandes d'assistance sont toujours formulées par écrit. Elles sont accompagnées des documents nécessaires pour y répondre.

2. Les demandes présentées conformément au paragraphe 1 sont accompagnées des renseignements suivants :

- a) l'identité de l'autorité requérante;
- b) la mesure requise;
- c) l'objet et le motif de la demande;
- d) la législation, les règlements et autres dispositions législatives concernés;
- e) des indications aussi exactes et complètes que possible sur les personnes physiques ou morales qui font l'objet de l'enquête;
- f) un résumé des faits pertinents, sauf dans les cas visés à l'article 13.

3. Les demandes sont établies dans une langue officielle de l'Etat membre de l'autorité requise ou dans une langue acceptable pour cette autorité.

4. Lorsque l'urgence de la situation l'exige, les demandes verbales sont acceptées mais elles doivent être confirmées par écrit dès que possible.

5. Si une demande ne répond pas aux conditions formelles, l'autorité requise peut demander qu'elle soit corrigée ou complétée. Les mesures nécessaires pour faire droit à la demande peuvent être mises en œuvre dans l'intervalle.

6. L'autorité requise consent à suivre une procédure déterminée en réponse à une demande, pour autant que cette procédure ne soit pas contraire aux dispositions législatives, réglementaires et administratives de l'Etat membre requi.

andere lidstaat aanwezig zijn om de uit deze overeenkomst voortvloeiende rechten uit te oefenen, te allen tijde een schriftelijke opdracht te kunnen overleggen waarin hun identiteit en hun officiële functie zijn aangegeven.

## TITEL II

### Bijstand op verzoek

#### ARTIKEL 8

##### *Beginselen*

1. Bij de bijstand als bedoeld in deze titel gaat de aangezochte autoriteit of de door haar benaderde bevoegde autoriteit te werk als handelde zij ten eigen behoeve of op verzoek van een andere auto-riteit van haar eigen lidstaat. Daartoe gebruikt zij al de haar in het kader van haar nationale wetgeving ter beschikking staande wettelijke bevoegdheden ter inwilliging van het verzoek.

2. De aangezochte autoriteit breidt deze bijstand uit tot alle aspecten van de inbreuk die duidelijk samenhangen met de in het verzoek om bijstand vermelde zaak, zonder dat daartoe een aanvullend verzoek wordt verlangd. In twijfelgevallen neemt de aangezochte autoriteit eerst contact op met de verzoekende autoriteit.

#### ARTIKEL 9

##### *Vorm en inhoud van de verzoeken om bijstand*

1. Verzoeken om bijstand worden steeds schriftelijk gedaan. Het verzoek gaat vergezeld van de voor de behandeling ervan noodzakelijke bescheiden.

2. De overeenkomstig het bepaalde in lid 1 ingediende verzoeken behelzen de hiernavolgende gegevens :

- a) de verzoekende autoriteit;
- b) de gevraagde maatregel;
- c) het voorwerp en de reden van het verzoek;
- d) de betrokken wetgeving, regelgeving en andere wettelijke voorschriften;
- e) zo nauwkeurig en volledig mogelijke informatie over de natuurlijke of rechtspersonen waarop het onderzoek betrekking heeft;
- f) een overzicht van de betrokken feiten, behalve in de artikel 13 bedoelde gevallen.

3. De verzoeken worden ingediend in een officiële taal van de lidstaat van de aangezochte autoriteit of in een voor deze autoriteit aanvaardbare taal.

4. Wanneer zulks vereist is wegens het spoedeisende karakter van de situatie, worden mondelinge verzoeken aanvaard, mits zij zo spoedig mogelijk schriftelijk worden bevestigd.

5. Indien een verzoek niet voldoet aan de vormvereisten, kan de aangezochte autoriteit om correctie of aanvulling daarvan verzoeken. Ondertussen kunnen de nodige maatregelen echter reeds worden getroffen.

6. De aangezochte autoriteit stemt in met het toepassen van een bepaalde procedure in antwoord op een verzoek, voorzover deze procedure niet in strijd is met wettelijke, bestuursrechtelijke en bestuurlijke bepalingen van de aangezochte lidstaat.

## ARTICLE 10

*Demandes de renseignements*

1. A la demande de l'autorité requérante, l'autorité requise communique à celle-ci tous les renseignements de nature à lui permettre de prévenir, rechercher et réprimer les infractions.

2. Il y a lieu de joindre aux renseignements communiqués les rapports et autres documents, ou des extraits ou copies certifiées conformes de ces rapports et documents, sur lesquels s'appuient les renseignements communiqués, dont l'autorité requise dispose ou qui ont été élaborés ou obtenus en vue de répondre à la demande de renseignements.

3. Par accord entre l'autorité requérante et l'autorité requise, et conformément aux instructions détaillées de cette dernière, des agents habilités à cet effet par l'autorité requérante peuvent recueillir, dans les bureaux de l'Etat membre requis, des renseignements au sens du paragraphe 1. Entrent en ligne de compte toutes les informations découlant de la documentation à laquelle le personnel de ces bureaux peut avoir accès. Ces agents sont autorisés à prendre des copies de ladite documentation.

## ARTICLE 11

*Demandes de surveillance*

A la demande de l'autorité requérante, l'autorité requise exerce ou fait exercer dans toute la mesure du possible une surveillance spéciale sur une personne au sujet de laquelle on peut sérieusement croire qu'elle a commis, qu'elle commet ou qu'elle a accompli des actes préparatoires en vue de la commission des infractions aux réglementations douanières communautaires ou nationales. De même, l'autorité requise exerce une surveillance, à la demande de l'autorité requérante, sur les lieux, les moyens de transport et les marchandises qui sont en rapport avec des activités pouvant porter atteinte auxdites réglementations douanières.

## ARTICLE 12

*Demandes d'enquêtes*

1. A la demande de l'autorité requérante, l'autorité requise procède ou fait procéder aux enquêtes appropriées concernant des opérations qui constituent ou, de l'avis de l'autorité requérante, semblent constituer une infraction.

L'autorité requise communique les résultats de ces enquêtes à l'autorité requérante. L'article 10, paragraphe 2, s'applique *mutatis mutandis*.

2. Par accord entre l'autorité requérante et l'autorité requise, des agents désignés par l'autorité requérante peuvent être présents lors des enquêtes visées au paragraphe 1. Des agents de l'autorité requise assurent à tout moment la conduite des enquêtes. Les agents de l'autorité requérante ne peuvent, de leur propre initiative, exercer les pouvoirs reconnus aux agents de l'autorité requise. Par contre, ils ont accès aux mêmes locaux et aux mêmes documents que ces derniers, par leur intermédiaire et pour les seuls besoins de l'enquête en cours.

## ARTICLE 13

*Notification*

1. A la demande de l'autorité requérante, l'autorité requise notifie au destinataire ou lui fait notifier, conformément aux

## ARTIKEL 10

*Verzoeken om inlichtingen*

1. Op verzoek van de verzoekende autoriteit deelt de aangezochte autoriteit aan eerstgenoemde alle inlichtingen mee die zij nodig heeft om ervoor te kunnen zorgen dat inbreuken worden voorkomen, opgespoord en vervolgd.

2. De meegeedeelde inlichtingen gaan vergezeld van rapporten en andere documenten of van aansluitend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan waarop de verstrekte inlichtingen gebaseerd zijn en die de aangezochte autoriteit ter beschikking staan of die voor de uitvoering van het verzoek om inlichtingen zijn opgesteld of verkregen.

3. De verzoekende autoriteit en de aangezochte autoriteit kunnen overeenkomen dat door de verzoekende autoriteit daartoe gemachtigde functionarissen, met inachtneming van gedetailleerde instructies van de aangezochte autoriteit, in de kantoren van de aangezochte lidstaat gegevens als bedoeld in lid 1 mogen inzamelen. Dit geldt voor alle informatie die is afgeleid uit de documentatie waartoe de personeelsleden van deze kantoren toegang hebben. De betrokken functionarissen zijn gemachtigd kopieën te maken van deze documentatie.

## ARTIKEL 11

*Verzoeken tot uitoefening van toezicht*

Op verzoek van de verzoekende autoriteit oefent de aangezochte autoriteit voorzover mogelijk bijzonder toezicht uit of laat zij voorzover mogelijk bijzonder toezicht uitoefenen op personen ten aanzien van wie ernstige vermoedens bestaan dat zij inbreuken op de communautaire of nationale douanevoorschriften begaan of hebben begaan of daartoe voorbereidingen hebben getroffen. Voorts oefent de aangezochte autoriteit op verzoek van de verzoekende autoriteit toezicht uit op plaatsen, vervoermiddelen en goederen die verband houden met activiteiten die een inbreuk zouden kunnen betekenen op deze douanevoorschriften.

## ARTIKEL 12

*Verzoeken tot onderzoeken*

1. Op verzoek van de verzoekende autoriteit verricht de aangezochte autoriteit een passend onderzoek of doet zij dit verrichten naar handelingen die een inbreuk vormen of die volgens de verzoekende autoriteit een inbreuk lijken te vormen.

De aangezochte autoriteit deelt de resultaten van het onderzoek mee aan de verzoekende autoriteit. Artikel 10, lid 2, is van overeenkomstige toepassing.

2. De verzoekende en de aangezochte autoriteit kunnen overeenkomen dat door de verzoekende autoriteit aangewezen functionarissen aanwezig mogen zijn bij het in lid 1 bedoelde onderzoek. Het onderzoek wordt altijd uitgevoerd door functionarissen van de aangezochte autoriteit. De functionarissen van de verzoekende autoriteit mogen niet op eigen initiatief de aan functionarissen van de aangezochte autoriteit toegekende bevoegdheden uitoefenen. Daarentegen hebben zij wel toegang tot dezelfde plaatsen en documenten als de laatstgenoemden, zulks door hun tussenkomst en alleen ten behoeve van het lopende onderzoek.

## ARTIKEL 13

*Kennisgeving*

1. Op verzoek van de verzoekende autoriteit en met inachtneming van de nationale regels van de lidstaat waar zij is gevestigd,

dispositions nationales de l'Etat membre où elle a son siège, tous instruments ou décisions émanant des autorités compétentes de l'Etat membre dans lequel l'autorité requérante a son siège et concernant l'application de la présente convention.

2. Les demandes de notification, qui doivent mentionner l'objet de l'acte ou de la décision à notifier, sont accompagnés d'une traduction dans la, ou dans une, langue officielle de l'Etat membre où l'autorité requise à son siège, sans préjudice de la faculté pour cette dernière de renoncer à cette traduction.

#### ARTICLE 14

##### *Utilisation comme élément de preuve*

Les constatations, attestations, informations, pièces, copies certifiées conformes et autres documents obtenus, conformément à leur droit national, par des agents de l'autorité requise et transmis à l'autorité requérante dans les cas d'assistance visés aux articles 10 à 12 peuvent être utilisés comme éléments de preuve par les autorités compétentes de l'Etat membre où l'autorité requérante a son siège, conformément à la législation nationale.

#### TITRE III

##### **Assistance spontanée**

#### ARTICLE 15

##### *Principe*

Dans les conditions fixées aux articles 16 et 17, et sous réserve des limitations imposées par la législation nationale, les autorités compétentes de chaque Etat membre prêtent assistance aux autorités compétentes des autres Etats membres, sans demande préalable de la part de ces dernières.

#### ARTICLE 16

##### *Surveillance*

Dans la mesure où cela favorise la prévention, la recherche et la répression des infractions dans un autre Etat membre, les autorités compétentes de chaque Etat membre :

a) exercent ou font exercer, dans la mesure du possible, la surveillance spéciale définie à l'article 11;

b) communiquent aux autorités compétentes des autres Etats membres concernés tous les renseignements dont elles disposent, et notamment des rapports et autres documents ou des extraits ou copies certifiées conformes de ces rapports et documents, concernant des opérations qui ont un lien avec une infraction projetée ou commise.

#### ARTICLE 17

##### *Communication spontanée de renseignements*

Les autorités compétentes de chaque Etat membre communiquent immédiatement aux autorités compétentes des autres Etats

geeft de aangezochte autoriteit de geadresseerde kennis of laat zij hem kennis geven van alle besluiten of beslissingen die uitgaan van de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd en die betrekking hebben op de toepassing van deze overeenkomst.

2. De verzoeken om kennisgeving, die het onderwerp moeten vermelden van de besluiten of beslissingen waarvan kennis moet worden gegeven, gaan vergezeld van een vertaling in de officiële taal of een officiële taal van de lidstaat waar de aangezochte autoriteit is gevestigd, onverminderd het recht van deze laatste om van een dergelijke vertaling af te zien.

#### ARTIKEL 14

##### *Gebruik als bewijsmiddel*

De bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de verzoekende autoriteit gevestigd is, kunnen de vaststellingen, bevindingen, informatie, documenten, voor eensluidend gewaarmerkte afschriften en overige documenten die, overeenkomstig hun nationaal recht, door functionarissen van de aangezochte autoriteit in de in de artikelen 10 tot en met 12 bedoelde gevallen van bijstand worden verkregen en aan de verzoekende autoriteit worden toegezonden, als bewijsmiddel gebruiken overeenkomstig de nationale wetgeving.

#### TITEL III

##### **Bijstand op eigen initiatief**

#### ARTIKEL 15

##### *Beginsel*

Zoals bepaald in de artikelen 16 en 17 en onder voorbehoud van eventuele beperkingen uit hoofde van de nationale wetgeving, verlenen de bevoegde autoriteiten van elke lidstaat bijstand aan de bevoegde autoriteiten van de andere lidstaten, ook wanneer deze laatste hierom niet vooraf hebben verzocht.

#### ARTIKEL 16

##### *Toezicht*

Wanneer zulks dienstig is voor het voorkomen, opsporen en vervolgen van inbreuken in een andere lidstaat, gaan de bevoegde autoriteiten van elke lidstaat als volgt te werk :

a) voorzover mogelijk oefenen zij het in artikel 11 omschreven bijzonder toezicht uit of laten zij dit uitoefenen;

b) zij doen de bevoegde autoriteit van de andere betrokken lidstaten mededeling van de hun ter beschikking staande gegevens, met name rapporten en andere documenten of voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan, betreffende verichtingen die samenhangen met een voorgenomen of reeds begane inbreuk.

#### ARTIKEL 17

##### *Inlichtingen op eigen initiatief*

De bevoegde autoriteiten van iedere lidstaat zenden de bevoegde autoriteiten van de andere betrokken lidstaten onver-

membres concernés tous les renseignements utiles qui se rapportent à des infractions projetées ou commises, et notamment ceux relatifs aux marchandises qui font l'objet de ces opérations et aux nouveaux moyens ou méthodes employés pour commettre les faits.

## ARTICLE 18

*Utilisation comme élément de preuve*

Les informations relatives à la surveillance et les renseignements obtenus par les agents d'un Etat membre et transmis à un autre Etat membre dans les cas d'assistance spontanée visés aux articles 15 à 17 peuvent être utilisés comme éléments de preuve par les instances compétentes de l'Etat membre destinataire, conformément à la législation nationale.

## TITRE IV

**Formes particulières de coopération**

## ARTICLE 19

*Principes*

1. Une coopération transfrontalière a lieu entre les administrations douanières conformément au présent titre. Ces administrations se prêtent mutuellement l'assistance nécessaire en termes de personnel et d'organisation. Toute demande de coopération doit être présentée en principe sous la forme de la demande d'assistance au sens de l'article 9. Dans les cas spécifiques visés au présent titre, les agents de l'autorité requérante peuvent intervenir, avec l'accord de l'autorité requise, sur le territoire de l'Etat requis.

La coordination et la planification des opérations transfrontalières relèvent de la compétence des services centraux de coordination visés à l'article 5.

2. La coopération transfrontalière au sens du paragraphe 1 peut être menée en vue de la prévention, de la recherche et de la répression d'infractions dans les cas suivants:

*a)* trafic illicite de drogues et de substances psychotropes, d'armes, de munitions, d'explosifs, de biens culturels, de déchets dangereux et toxiques, de matières nucléaires ou de matières et équipements destinés à la production d'armes nucléaires, biologiques et/ou chimiques (marchandises frappées d'interdiction);

*b)* trafic de substances énumérées dans les tableaux I et II de la convention des Nations unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, qui sont destinées à la production illicite de drogues (précurseurs);

*c)* commerce illégal transfrontalier de marchandises taxables, pratiqué en violation des obligations fiscales ou dans le but d'obtenir illégalement le versement d'aides publiques liées à l'importation ou à l'exportation de marchandises, lorsque le volume des transactions et le risque qui en résulte sur le plan des taxes et subventions sont susceptibles de créer de lourdes charges financières pour le budget des Communautés européennes ou des Etats membres;

*d)* tout autre commerce de marchandises soumises à interdiction par les réglementations douanières communautaires ou nationales.

3. L'autorité requise n'est pas tenue de se prêter à l'une des formes spécifiques de coopération mentionnées au présent titre lorsque le type d'enquête envisagé est contraire à la législation

wijld alle relevante inlichtingen over voorgenomen of reeds begane inbreuken, in het bijzonder inlichtingen over de daarbij betrokken goederen en over nieuwe middelen en methoden die bij deze inbreuken worden gebruikt.

## ARTIKEL 18

*Gebruik als bewijsmiddel*

De door functionarissen van een lidstaat verkregen gegevens over toezicht en inlichtingen die aan een andere lidstaat worden doorgezonden in de gevallen van bijstand op eigen initiatief als bedoeld in de artikelen 15 tot en met 17, kunnen door de bevoegde instanties van de ontvangende lidstaat overeenkomstig het nationale recht als bewijsmiddel worden gebruikt.

## TITEL IV

**Bijzondere vormen van samenwerking**

## ARTIKEL 19

*Beginselen*

1. Tussen douaneadministraties vindt grensoverschrijdende samenwerking plaats overeenkomstig deze titel. Die administraties bieden elkaar de nodige personele en organisatorische bijstand. Verzoeken om samenwerking worden in beginsel gedaan in de vorm van de verzoeken om bijstand in de zin van artikel 9. In de specifieke gevallen als bedoeld in deze titel kunnen functionarissen van de verzoekende autoriteit met toestemming van de aangezochte autoriteit op het grondgebied van de aangezochte staat optreden.

De coördinatie en planning van de grensoverschrijdende operaties behoren tot de bevoegdheid van de centrale coördinatiediensten als bedoeld in artikel 5.

2. Grensoverschrijdende samenwerking in de zin van lid 1 is toegestaan ter voorkoming, opsporing en vervolging van inbreuken in geval van:

*a)* de illegale handel in drugs en psychotrope stoffen, wapens, munitie, explosieven, cultuurgoederen, gevaarlijke en giftige afvalstoffen, nucleair materiaal of stoffen en voorwerpen die bestemd zijn voor de vervaardiging van nucleaire, biologische en/of chemische wapens (verboden goederen);

*b)* de handel in stoffen genoemd in tabel I en tabel II bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, die bestemd zijn voor de illegale vervaardiging van drugs (precursoren);

*c)* grensoverschrijdende illegale handel in belastbare goederen, waarbij de belastingplicht wordt ontweken of getracht wordt om van de staat op onrechtmatige wijze een financiële vergoeding te verkrijgen die verband houdt met de invoer of uitvoer van goederen, indien vanwege de omvang van deze handel en het ermee gepaard gaande risico op het gebied van belastingen en subsidies, de kosten ten laste van de begroting van de Europese Gemeenschappen of van de lidstaten hoog kunnen oplopen;

*d)* alle andere handel in krachtens de communautaire en nationale douanevoorschriften verboden goederen.

3. De aangezochte autoriteit is niet verplicht tot een van de in deze titel genoemde concrete vormen van samenwerking, indien de beoogde onderzoeksmethode strijdig is met of niet opgenomen

nationale de l'Etat membre requis ou n'est pas prévu par celle-ci. Inversement, l'autorité requérante peut refuser, pour le même motif, la coopération transfrontalière de type correspondant qui est proposée par l'autorité de l'Etat membre requis.

4. Lorsque la législation nationale des Etats membres l'impose, les autorités concernées demandent l'accord de leurs autorités judiciaires nationales pour les enquêtes envisagées. Dans la mesure où l'accord des autorités judiciaires compétentes est assorti de certaines conditions et exigences, les autorités concernées s'assurent du respect de ces conditions et exigences au cours des enquêtes.

5. Lorsque, en vertu du présent titre, des agents d'un Etat membre mènent des activités sur le territoire d'un autre Etat membre et y causent des dommages par leurs activités, l'Etat membre sur le territoire duquel les dommages ont été causés en assume la réparation, conformément à sa législation nationale, comme s'ils avaient été causés par ses propres agents. Cet Etat membre est intégralement dédommagé, par l'Etat membre dont les agents ont causé les dommages, des montants qu'il a payés aux victimes ou à d'autres personnes ou institutions ayant droit.

6. Sans préjudice de l'exercice de ses droits à l'égard des tiers et nonobstant l'obligation de réparation des dommages en vertu du paragraphe 5, deuxième phrase, chacun des Etats membres renonce, dans le cas visé au paragraphe 5, première phrase, à réclamer à un autre Etat membre le remboursement du montant des dommages qu'il a subis.

7. Les informations obtenues par des agents au cours d'activités de coopération transfrontalière visées aux articles 20 à 24 peuvent être utilisées, selon la législation nationale et sous réserve des conditions particulières posées par les autorités compétentes de l'Etat dans lequel les informations ont été obtenues, comme éléments de preuve par les instances compétentes des Etats membres, qui les ont reçues.

8. Au cours des opérations visées aux articles 20 à 24, les agents en mission sur le territoire d'un autre Etat membre sont assimilés aux agents de celui-ci en ce qui concerne les infractions dont ils seraient victimes ou qu'ils commettraient.

#### ARTICLE 20

##### *Poursuite au-delà des frontières*

1. Les agents de l'administration douanière d'un Etat membre qui, dans leur pays, poursuivent une personne prise en flagrant délit de commission d'une des infractions visées à l'article 19, paragraphe 2, pouvant donner lieu à extradition ou de participation à une telle infraction, sont autorisés à continuer la poursuite sans autorisation préalable sur le territoire d'un autre Etat membre lorsque, en raison de l'urgence particulière, les autorités compétentes de l'autre Etat membre n'ont pu être averties préalablement de l'entrée sur ce territoire ou que ces autorités n'ont pu se rendre sur place à temps pour prendre en charge la poursuite.

Au plus tard au moment du franchissement de la frontière, les agents poursuivants contactent les autorités compétentes de l'Etat membre sur le territoire duquel la poursuite doit avoir lieu. La poursuite est arrêtée dès que l'Etat membre sur le territoire duquel la poursuite a lieu le demande. A la demande des agents poursuivants, les autorités compétentes dudit Etat membre interpellent la personne poursuivie pour établir son identité ou procéder à son arrestation. Les Etats membres communiquent au dépositaire les agents poursuivants auxquels cette disposition s'applique; le dépositaire en informe les autres Etats membres.

is in de nationale wetgeving van de aangezochte lidstaat. In dergelijke situaties heeft de verzoekende autoriteit het recht om in het omgekeerde geval de overeenkomstige wijze van grensoverschrijdende samenwerking die de autoriteit van de aangezochte lidstaat voorstelt, te weigeren.

4. Indien de nationale wetgeving van de lidstaten zulks voorschrijft, dienen de betrokken autoriteiten bij hun justitiële autoriteiten een verzoek in om toestemming voor het beoogde onderzoek. Indien de bevoegde justitiële autoriteiten deze toestemming slechts onder bepaalde voorwaarden en verplichtingen verlenen, zien de betrokken autoriteiten erop toe dat deze voorwaarden en verplichtingen bij het onderzoek gerespecteerd worden.

5. Indien functionarissen van een lidstaat overeenkomstig deze titel op het grondgebied van een andere lidstaat optreden en in die andere lidstaat door hun optreden schade veroorzaken, vergoedt de laatstbedoelde lidstaat overeenkomstig de nationale wetgeving deze schade op dezelfde wijze als hij zou hebben gedaan indien de schade door zijn eigen functionarissen veroorzaakt was. Deze lidstaat wordt volledig schadeloos gesteld door de lidstaat waarvan de functionarissen de schade hebben veroorzaakt voor alle bedragen die zijn uitgekeerd aan slachtoffers of aan andere rechthebbende personen of instellingen.

6. Onverminderd zijn rechten tegenover derden en niettegenstaande de verplichting om schade te vergoeden overeenkomstig lid 5, tweede zin, ziet elke lidstaat in het geval als bedoeld in lid 5, eerste zin, ervan af het bedrag van door hem geleden schade op een andere lidstaat te verhalen.

7. Gegevens die door functionarissen zijn verkregen bij de in de artikelen 20 tot en met 24 bedoelde grensoverschrijdende samenwerking, mogen overeenkomstig de nationale wetgeving en onder de bijzondere voorwaarden die zijn gesteld door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de gegevens zijn verkregen, als bewijsmateriaal worden gebruikt door de bevoegde instanties van de lidstaten die de gegevens ontvangen.

8. Tijdens de in de artikelen 20 tot en met 24 bedoelde operaties, worden de functionarissen die optreden op het grondgebied van een andere lidstaat gelijkgesteld met de functionarissen van de betrokken lidstaat voor de inbreuken waarvan zij het slachtoffer worden of die zij begaan.

#### ARTIKEL 20

##### *Grensoverschrijdende achtervolging*

1. Functionarissen van de douaneadministratie van een lidstaat die in hun eigen land een persoon achtervolgen die als dader of mededader op heterdaad is betrapt op één van de in artikel 19, lid 2, genoemde inbreuken die aanleiding kunnen geven tot uitlevering, zijn bevoegd de achtervolging op het grondgebied van een andere lidstaat zonder voorafgaande toestemming van laatstgenoemde lidstaat voort te zetten, wanneer de bevoegde autoriteiten van de andere lidstaat wegens het spoedeisende karakter van het optreden niet vooraf kunnen worden gewaarschuwd of wanneer deze niet tijdig ter plaatse kunnen zijn om de achtervolging over te nemen.

De achtervolgende functionarissen treden uiterlijk bij de grensoverschrijding in contact met de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waarvan zij het grondgebied hebben betreden. De achtervolging dient te worden afgebroken zodra de lidstaat op het grondgebied waarvan de achtervolging wordt voortgezet, zulks te verstaan geeft. De bevoegde autoriteiten van die lidstaat houden op verzoek van de achtervolgende functionarissen de achtervolgde persoon staande om zijn identiteit vast te stellen of om tot aanhouding over te gaan. De lidstaten delen de depositaris mee welke functionarissen voor de grensoverschrijdende achtervolging aangewezen zijn; de depositaris stelt de andere lidstaten daarvan in kennis.

2. La poursuite est exercée selon les modalités suivantes, qui sont définies dans la déclaration prévue au paragraphe 6 :

a) les agents poursuivants ne disposent pas du droit d'interpellation;

b) toutefois, si aucune demande d'interruption de la poursuite n'est formulée et que les autorités compétentes de l'Etat membre sur le territoire duquel la poursuite a lieu ne peuvent intervenir assez rapidement, les agents poursuivants peuvent interpellier la personne poursuivie jusqu'à ce que les agents dudit Etat membre, qui doivent être informés sans délai, puissent établir son identité ou procéder à son arrestation.

3. La poursuite est exercée conformément aux paragraphes 1 et 2 selon l'une des modalités suivantes, qui est définie dans la déclaration prévue au paragraphe 6 :

a) dans une zone ou pendant une durée à compter du franchissement de la frontière qui seront déterminées dans la déclaration;

b) sans limitation dans l'espace ou dans le temps.

4. La poursuite ne peut s'exercer qu'aux conditions générales suivantes :

a) les agents poursuivants doivent se conformer aux dispositions du présent article et à la législation de l'Etat membre sur le territoire duquel ils opèrent; ils doivent obtempérer aux injonctions des autorités compétentes dudit Etat membre;

b) lorsque la poursuite a lieu en mer, elle est exercée conformément au droit international de la mer tel qu'il résulte de la convention des Nations unies sur le droit de la mer si elle s'étend à la haute mer ou à la zone économique exclusive, et elle est exercée conformément aux dispositions du présent article si elle a lieu sur le territoire d'un autre Etat membre;

c) l'entrée dans les domiciles et les lieux non accessibles au public est interdite;

d) les agents poursuivants sont aisément identifiables, soit par le port d'un uniforme, soit par un brassard ou par des dispositifs accessoires placés sur leur moyen de transport; l'usage de tenue civile combiné avec l'utilisation de moyens de transport banalisés sans l'identification précitée est interdit; les agents poursuivants doivent être en mesure de justifier à tout moment de leur qualité officielle;

e) les agents poursuivants peuvent porter leur arme de service pendant la poursuite, sauf *i)* si l'Etat membre requis a fait une déclaration générale selon laquelle le port d'armes est toujours interdit sur son territoire ou *ii)* si l'Etat membre requis en a expressément décidé autrement. Lorsque des agents d'un autre Etat sont autorisés à porter leur arme de service, l'utilisation de cette dernière est interdite sauf en cas de légitime défense;

f) aux fins d'être conduite devant les autorités compétentes de l'Etat membre sur le territoire duquel la poursuite a eu lieu, la personne poursuivie, une fois appréhendée comme prévu au paragraphe 2, point *b)*, ne peut subir qu'une fouille de sécurité; des menottes peuvent être utilisées au cours de son transfert; les objets en possession de la personne poursuivie peuvent être saisis;

g) après chaque opération visée aux paragraphes 1, 2 et 3, les agents poursuivants se présentent devant les autorités compétentes de l'Etat membre sur le territoire duquel ils ont opéré et rendent compte de leur mission; à la demande de ces autorités, ils sont tenus de rester à disposition jusqu'à ce que les circonstances de leur action aient été suffisamment éclaircies; cette condition s'applique même lorsque la poursuite n'a pas conduit à l'arrestation de la personne poursuivie;

2. Het achtervolgingsrecht wordt uitgeoefend volgens de onderstaande modaliteiten vastgesteld in een verklaring als bedoeld in lid 6 :

a) aan de achtervolgende functionarissen komt geen staandehoudingsbevoegdheid toe;

b) indien evenwel niet te verstaan wordt gegeven dat de achtervolging dient te worden afgebroken en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat op het grondgebied waarvan zij optreden niet tijdig ter plaatse kunnen zijn, mogen de achtervolgende functionarissen de achtervolgde persoon staande houden, totdat de terstond te waarschuwen functionarissen van de genoemde lidstaat tot de vaststelling van diens identiteit dan wel tot diens aanhouding overgaan.

3. Het achtervolgingsrecht wordt overeenkomstig de leden 1 en 2 uitgeoefend volgens één van onderstaande vormen, vastgesteld in de verklaring als bedoeld in lid 6 :

a) binnen een in de verklaring vast te stellen zone of tijdbestek te rekenen vanaf de plaats, respectievelijk het tijdstip van grensoverschrijding;

b) zonder enige in afstand of in tijd uitgedrukte beperking.

4. Het achtervolgingsrecht mag alleen worden uitgeoefend onder de volgende algemene voorwaarden :

a) de achtervolgende functionarissen zijn gebonden aan het bepaalde in dit artikel en aan de wetgeving van de lidstaat op het grondgebied waarvan zij optreden; zij dienen de aanwijzingen van de plaatselijk bevoegde autoriteiten op te volgen;

b) ingeval de achtervolging op zee plaatsvindt, wordt deze in de volle zee of in de exclusieve economische zone uitgevoerd overeenkomstig het internationale zeerecht, zoals weergegeven in het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, en, in de territoriale wateren van een andere lidstaat, in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel;

c) het binnentreden van woningen en het betreden van niet voor het publiek toegankelijke plaatsen is niet toegestaan;

d) de achtervolgende functionarissen dienen als zodanig uiterlijk direct herkenbaar te zijn, hetzij door middel van het dragen van een uniform of een armband, hetzij door middel van aan hun vervoermiddel aangebrachte herkenningmiddelen; het is hun niet toegestaan in burgerkleding met gebruikmaking van een niet als zodanig herkenbaar dienstvervoermiddel op te treden; de achtervolgende functionarissen dienen te allen tijde in staat te zijn hun officiële functie aan te tonen;

e) de achtervolgende functionarissen mogen tijdens een achtervolging hun dienstwapen dragen, tenzij *i)* de aangezochte lidstaat een algemene verklaring heeft afgelegd dat op zijn grondgebied nooit wapens mogen worden binnengebracht, of *ii)* de aangezochte lidstaat uitdrukkelijk bezwaar heeft gemaakt. Wanneer de functionarissen van een andere lidstaat hun dienstwapen mogen dragen, is het gebruik ervan uitsluitend in geval van noodweer toegestaan;

f) na de aanhouding als bedoeld in lid 2, onder *b)*, mag ten aanzien van de achtervolgde persoon ten behoeve van diens voorleiding aan de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de achtervolging heeft plaatsgevonden uitsluitend een veiligheidsfouillering worden verricht en mogen tijdens diens overbrenging handboeien worden gebruikt; de door de achtervolgde persoon meegedragen voorwerpen mogen in beslag worden genomen;

g) de achtervolgende functionarissen melden zich na elk optreden als bedoeld in de leden 1, 2 en 3 bij de bevoegde autoriteiten van de lidstaat op het grondgebied waarvan zij zijn opgetreden en doen verslag van hun handelen; op verzoek van deze autoriteiten zijn zij verplicht zich beschikbaar te houden totdat omtrent de toedracht van hun optreden duidelijkheid is verkregen; deze voorwaarde geldt ook in die gevallen waarin de achtervolging niet tot de aanhouding van de achtervolgde persoon heeft geleid;



h) les autorités de l'Etat membre dont les agents poursuivants sont originaires apportent, à la demande des autorités de l'Etat membre sur le territoire duquel la poursuite a eu lieu, leur concours à l'enquête consécutive à l'opération à laquelle ils ont participé, y compris aux procédures judiciaires.

5. Une personne qui, à la suite de l'action visée au paragraphe 2, a été arrêtée par les autorités compétentes de l'Etat membre sur le territoire duquel la poursuite a eu lieu peut, quelle que soit sa nationalité, être retenue aux fins d'audition. Les règles pertinentes du droit national sont applicables *mutatis mutandis*.

Si cette personne n'a pas la nationalité de l'Etat membre sur le territoire duquel elle a été arrêtée, elle est remise en liberté au plus tard six heures après l'arrestation, les heures entre minuit et neuf heures non comptées, à moins que les autorités compétentes n'aient reçu au préalable une demande d'arrestation provisoire aux fins d'extradition sous quelque forme que ce soit.

6. Au moment de la signature de la présente convention, chaque Etat membre fait une déclaration dans laquelle il définit, sur la base des dispositions des paragraphes 2, 3 et 4, les modalités d'exercice de la poursuite sur son territoire.

Un Etat membre peut à tout moment remplacer sa déclaration par une autre, à condition qu'elle ne restreigne pas la portée de la précédente.

Chaque déclaration est faite après concertation avec chacun des Etats membres concernés et dans un esprit d'équivalence des régimes applicables dans ces Etats.

7. Les Etats membres peuvent, sur le plan bilatéral, étendre le champ d'application du paragraphe 1 et adopter des dispositions supplémentaires en exécution du présent article.

8. Chaque Etat membre peut, lors du dépôt de son instrument d'adoption de la présente convention, déclarer qu'il n'est pas lié par tout ou partie du présent article. Cette déclaration peut être retirée à tout moment.

## ARTICLE 21

### *Observation transfrontalière*

1. Les agents de l'administration douanière d'un Etat membre qui observent dans leur pays une personne au sujet de laquelle on peut sérieusement croire qu'elle est impliquée dans une des infractions visées à l'article 19, paragraphe 2, sont autorisés à continuer cette observation sur le territoire d'un autre Etat membre lorsque celui-ci a autorisé l'observation transfrontalière sur la base d'une demande d'assistance présentée au préalable. L'autorisation peut être assortie de conditions.

Les Etats membres communiquent au depositaire les agents auxquels cette disposition s'applique; le depositaire en informe les autres Etats membres.

Sur demande, l'observation est confiée aux agents de l'Etat membre sur le territoire duquel elle est effectuée.

La demande visée au premier alinéa doit être adressée à une autorité désignée par chacun des Etats membres et compétente pour accorder l'autorisation requise ou transmettre la demande.

Les Etats membres communiquent au depositaire l'autorité désignée à cette fin; le depositaire en informe les autres Etats membres.

h) de autoriteiten van de lidstaat van het grondgebied waarvan de achtervolgende functionarissen afkomstig zijn, verlenen desgevraagd medewerking aan nader onderzoek van de lidstaat op het grondgebied waarvan werd opgetreden, met inbegrip van gerechtelijke procedures.

5. Een persoon die na een optreden als bedoeld in lid 2 werd aangehouden door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de achtervolging heeft plaatsgevonden, kan ongeacht zijn nationaliteit voor verhoor worden vastgehouden. De terzake geldende regels van nationaal recht zijn van overeenkomstige toepassing.

Indien deze persoon niet de nationaliteit heeft van de lidstaat op het grondgebied waarvan hij is aangehouden, wordt hij uiterlijk zes uren na zijn aanhouding — de uren tussen middernacht en negen uur niet meegeteld — in vrijheid gesteld, tenzij de plaatselijk bevoegde autoriteiten voordien in enigerlei vorm een verzoek tot voorlopige aanhouding ter fine van uitlevering hebben ontvangen.

6. Elke lidstaat legt bij ondertekening van deze overeenkomst een verklaring af waarin hij met betrekking tot de leden 2, 3 en 4 aangeeft hoe het achtervolgingsrecht op zijn grondgebied dient te worden toegepast.

Elke lidstaat kan zijn verklaring op ieder tijdstip door een andere vervangen, mits de latere verklaring de strekking van de eerdere niet beperkt.

Het afleggen van verklaringen als bovenbedoeld geschiedt na overleg met elk der betrokken lidstaten in een streven naar gelijkwaardigheid van de in deze lidstaten geldende regelingen.

7. De lidstaten kunnen bilateraal het toepassingsgebied van het bepaalde in lid 1 uitbreiden en nadere regelingen ter uitvoering van dit artikel treffen.

8. Elke lidstaat kan bij de neerlegging van zijn akte van aanneming van deze overeenkomst verklaren dat hij zich de toepassing van dit artikel of een gedeelte daarvan voorbehoudt. Deze verklaring kan te allen tijde worden ingetrokken.

## ARTIKEL 21

### *Grensoverschrijdende observatie*

1. Functionarissen van de douaneadministratie van een lidstaat die in hun eigen land een persoon observeren ten aanzien van wie ernstige vermoedens bestaan dat hij betrokken is bij een in artikel 19, lid 2, genoemde inbreuk, zijn bevoegd deze observatie op het grondgebied van een andere lidstaat voort te zetten, wanneer laatstgenoemde lidstaat daarvoor toestemming heeft gegeven op basis van een van te voren ingediend verzoek om bijstand. Aan de toestemming kunnen voorwaarden worden verbonden.

De lidstaten delen de depositaris mee welke functionarissen voor de grensoverschrijdende observatie aangewezen zijn; de depositaris stelt de andere lidstaten daarvan in kennis.

Desgevraagd dient de observatie te worden overgedragen aan de functionarissen van de lidstaat op het grondgebied waarvan de observatie plaatsvindt.

Het verzoek als bedoeld in de eerste alinea dient te worden gericht aan de door elk der lidstaten daartoe aangewezen autoriteit, die bevoegd is het verzoek in te willigen of het door te zenden.

De lidstaten delen de depositaris mee welke autoriteit te dien einde is aangewezen; de depositaris stelt de andere lidstaten daarvan in kennis.

2. Lorsque, pour des raisons particulièrement urgentes, l'autorisation préalable de l'autre Etat membre ne peut être demandée, les agents observateurs sont autorisés à continuer au-delà de la frontière l'observation d'une personne au sujet de laquelle on peut sérieusement croire qu'elle est impliquée dans une des infractions visées à l'article 19, paragraphe 2, dans les conditions ci-après :

a) le franchissement de la frontière est communiqué immédiatement, durant l'observation, à l'autorité compétente de l'Etat membre sur le territoire duquel l'observation continue;

b) une demande présentée conformément au paragraphe 1 et exposant les motifs justifiant le franchissement de la frontière, sans autorisation préalable, est transmise sans délai.

L'observation est arrêtée dès que l'Etat membre sur le territoire duquel a lieu la demande, à la suite de la communication visé au point a) ou à la demande visée au point b), ou si l'autorisation n'est pas obtenue cinq heures après le franchissement de la frontière.

3. L'observation visée aux paragraphes 1 et 2 ne peut être exercée qu'aux conditions générales suivantes :

a) les agents observateurs doivent se conformer aux dispositions du présent article et au droit de l'Etat membre sur le territoire duquel ils opèrent; ils doivent obtempérer aux injonctions des autorités compétentes dudit Etat membre;

b) sous réserve des situations visées au paragraphe 2, les agents se munissent durant l'observation d'un document attestant que l'autorisation a été accordée;

c) les agents observateurs doivent être en mesure de justifier à tout moment de leur qualité officielle;

d) les agents observateurs peuvent porter leur arme de service pendant l'observation, sauf *i)* si l'Etat membre requis a fait une déclaration générale selon laquelle le port d'armes est toujours interdit sur son territoire ou *ii)* si l'Etat membre requis en a expressément décidé autrement. Lorsque des agents d'un autre Etat sont autorisés à porter leur arme de service, l'utilisation de cette dernière est interdite sauf en cas de légitime défense;

e) l'entrée dans les domiciles et les lieux non accessibles au public est interdite;

f) les agents observateurs ne peuvent ni interpellier ni arrêter la personne observée;

g) toute opération fait l'objet d'un rapport aux autorités de l'Etat membre sur le territoire duquel elle a eu lieu; la comparaison personnelle des agents observateurs peut être requise;

h) les autorités de l'Etat membre dont les agents observateurs sont originaires apportent, à la demande des autorités de l'Etat membre sur le territoire duquel l'observation a eu lieu, leur concours à l'enquête consécutive à l'opération à laquelle ils ont participé, y compris aux procédures judiciaires.

4. Les Etats membres peuvent, sur le plan bilatéral, étendre le champ d'application du présent article et adopter des dispositions supplémentaires en exécution du présent article.

5. Chaque Etat membre peut, lors du dépôt de son instrument d'adoption de la présente convention, déclarer qu'il n'est pas lié par tout ou partie du présent article. Cette déclaration peut être retirée à tout moment.

2. Wanneer wegens het bijzonder spoedeisende karakter van het optreden geen voorafgaande toestemming van de andere lidstaat kan worden gevraagd, mogen de functionarissen de observatie van een persoon ten aanzien van wie een ernstig vermoeden van betrokkenheid bij één van de in artikel 19, lid 2, genoemde inbreuken bestaat, onder de navolgende voorwaarden op het grondgebied van die lidstaat voortzetten :

a) de bevoegde autoriteiten van de lidstaten op het grondgebied waarvan de observatie wordt voortgezet, dienen nog tijdens de observatie onverwijld van de grensoverschrijding in kennis te worden gesteld;

b) een verzoek als bedoeld in lid 1, waarin tevens de redenen zijn aangegeven waarom zonder voorafgaande toestemming tot grensoverschrijding is overgegaan, dient onverwijld ingediend te worden.

De observatie dient te worden afgebroken zodra de lidstaat op het grondgebied waarvan de observatie plaatsvindt, na ontvangst van de hierboven onder a) bedoelde kennisgeving of het onder b) bedoelde verzoek zulks te verstaan geeft, of indien de toestemming vijf uren na de grensoverschrijding nog niet is verleend.

3. De observatie als bedoeld in de leden 1 en 2 mag slechts onder de volgende algemene voorwaarden worden uitgeoefend :

a) de observerende functionarissen zijn gebonden aan het bepaalde in dit artikel en aan het recht van de lidstaat op het grondgebied waarvan zij optreden; zij dienen de aanwijzingen van de bevoegde autoriteiten van de genoemde lidstaat op te volgen;

b) behoudens in de gevallen als bedoeld in lid 2 dienen de functionarissen tijdens de observatie te zijn voorzien van een document waaruit blijkt dat de toestemming is verleend;

c) de observerende functionarissen dienen te allen tijde in staat te zijn hun officiële functie aan te tonen;

d) de observerende functionarissen mogen tijdens de observatie hun dienstwapen dragen, tenzij *i)* de aangezochte lidstaat een algemene verklaring heeft afgelegd dat op zijn grondgebied nooit wapens mogen worden binnengebracht, of *ii)* de aangezochte lidstaat uitdrukkelijk bezwaar heeft gemaakt. In situaties waarin functionarissen van een andere lidstaat hun dienstwapen mogen dragen, is het gebruik ervan verboden, behalve in geval van noodweer;

e) het binnentreden van woningen en het betreden van niet voor het publiek toegankelijke plaatsen is niet toegestaan;

f) de observerende functionarissen zijn niet bevoegd de geobserveerde persoon staande te houden of aan te houden;

g) van elk optreden wordt verslag gedaan aan de autoriteiten van de lidstaat op het grondgebied waarvan de observatie plaatsvindt; de persoonlijke verschijning van de observerende functionarissen kan worden verlangd;

h) de autoriteiten van de lidstaat van het grondgebied waarvan de observerende functionarissen afkomstig zijn, verlenen desgevraagd medewerking aan nader onderzoek van de lidstaat op het grondgebied waarvan werd opgetreden, met inbegrip van gerechtelijke procedures.

4. De lidstaten kunnen bilateraal het toepassingsgebied van het bepaalde in dit artikel uitbreiden en nadere regelingen ter uitvoering daarvan treffen.

5. Elke lidstaat kan bij de neerlegging van zijn akte van aanneming van deze overeenkomst verklaren dat hij zich de toepassing van dit artikel of een gedeelte daarvan voorbehoudt. Deze verklaring kan te allen tijde worden ingetrokken.

## ARTICLE 22

*Livraison surveillée*

1. Chaque Etat membre s'engage à ce que, à la demande d'un autre Etat membre, des livraisons surveillées puissent être autorisées sur son territoire dans le cadre d'enquêtes pénales relatives à des infractions susceptibles de donner lieu à extradition.

2. La décision de recourir à des livraisons surveillées est prise dans chaque cas d'espèce par les autorités compétentes de l'Etat membre requis dans le respect du droit interne de cet Etat membre.

3. Les livraisons surveillées se déroulent conformément aux procédures prévues par l'Etat membre requis. La direction et le contrôle de l'opération appartiennent aux autorités compétentes de cet Etat membre.

Afin d'éviter toute interruption de la surveillance, l'autorité requise prend en charge la surveillance de la livraison au point de passage de la frontière par les marchandises ou en un point convenu. Elle assure la surveillance permanente des marchandises tout au long du cheminement ultérieur, de telle manière qu'elle puisse à tout moment arrêter les auteurs et saisir les marchandises.

4. Les expéditions dont il est convenu de surveiller la livraison peuvent, avec le consentement des Etats membres intéressés, être interceptées et autorisées à poursuivre leur acheminement, soit telles quelles, soit après que leur contenu initial en ait été soustrait ou ait été remplacé en tout ou en partie par d'autres produits.

## ARTICLE 23

*Enquêtes discrètes*

1. A la demande de l'autorité requérante, l'autorité requise peut autoriser des agents de l'administration douanière de l'Etat membre requérant ou des agents agissant pour le compte de cette administration, qui opèrent sous couvert d'une identité fictive (enquêteurs infiltrés) à opérer sur le territoire de l'Etat membre requis. L'autorité requérante ne présente la demande que dans le cas où il serait extrêmement difficile d'élucider les faits sans procéder aux mesures d'enquête envisagées. Dans le cadre de leur mission, les agents en question sont autorisés à réunir des informations et à établir des contacts avec des suspects.

2. Les enquêtes discrètes dans l'Etat membre requis ont une durée limitée. La préparation et la direction des enquêtes sont assurées en étroite coopération entre les autorités concernées de l'Etat membre requis et de l'Etat membre requérant.

3. Les conditions auxquelles une enquête discrète est autorisée ainsi que les conditions dans lesquelles elle est réalisée sont déterminées par l'autorité requise selon sa législation nationale. Si, au cours d'une enquête discrète, des informations sont recueillies en rapport avec une infraction autre que celle qui fait l'objet de la demande initiale, les conditions d'exploitation de ces informations sont également déterminées par l'autorité requise conformément à sa législation nationale.

4. L'autorité requise prête l'assistance nécessaire en termes de personnel et de moyens techniques. Elle prend les mesures nécessaires pour protéger les agents visés au paragraphe 1 lorsqu'ils opèrent dans l'Etat membre requis.

5. Chaque Etat membre peut, lors du dépôt de son instrument d'adoption de la présente convention, déclarer qu'il n'est pas lié

## ARTIKEL 22

*Gecontroleerde aflevering*

1. Elke lidstaat verbindt zich ertoe dat op verzoek van een andere lidstaat een gecontroleerde aflevering in het kader van een strafrechtelijk onderzoek naar inbreuken welke voor uitlevering vatbaar zijn, op zijn grondgebied kan worden toegestaan.

2. De beslissing om gecontroleerde aflevering te doen plaatsvinden, wordt voor ieder geval afzonderlijk genomen door de bevoegde autoriteiten van de aangezochte lidstaat met inachtneming van het nationale recht van die lidstaat.

3. De uitvoering van de gecontroleerde aflevering vindt plaats volgens de procedure van de aangezochte lidstaat. De leiding en de bevoegdheid tot ingrijpen berust bij de bevoegde autoriteiten van die lidstaat.

De bevoegde autoriteiten nemen, om onderbrekingen in het toezicht te voorkomen, het toezicht op de aflevering over het moment van grensoverschrijding of op een overeengekomen plaats. Zij zorgen ervoor dat er doorlopend toezicht wordt uitgeoefend op het verdere verloop van het transport, zodat zij te allen tijde de daders kunnen aanhouden en de goederen in beslag kunnen nemen.

4. Zendingen waarvoor gecontroleerde aflevering is overeengekomen, kunnen wanneer de betrokken lidstaten hiermee instemmen, onderschept en vervolgens doorgelaten worden, waarbij de oorspronkelijke inhoud ervan onaangeroerd blijft dan wel geheel of gedeeltelijk wordt verwijderd of vervangen door andere goederen.

## ARTIKEL 23

*Infiltratie*

1. Op verzoek van de verzoekende autoriteit kan de aangezochte autoriteit functionarissen van de douaneadministratie van de verzoekende lidstaat of in opdracht van deze administratie werkzame functionarissen die onder een fictieve identiteit optreden (infiltranten), toestemming geven om op het grondgebied van de aangezochte lidstaat op te treden. De verzoekende autoriteit dient hiertoe alleen een verzoek in wanneer de zaak zeer moeilijk zou kunnen worden opgehelderd zonder gebruik te maken van deze onderzoeksmaatregelen. De betrokken functionarissen zijn in het kader van hun opdracht bevoegd om informatie te verzamelen en contacten te leggen met verdachten of andere personen in hun omgeving.

2. Infiltratieoperaties in de aangezochte lidstaat zijn van beperkte duur. De voorbereiding van de leiding van de operatie wordt geregeld in nauwe samenwerking tussen de betrokken autoriteiten van de aangezochte en de verzoekende lidstaat.

3. De voorwaarden waaronder infiltratieoperaties zijn toegestaan en de voorwaarden waaronder zij worden uitgevoerd, worden door de aangezochte autoriteit bepaald overeenkomstig haar nationale recht. Indien bij een infiltratieoperatie informatie wordt verkregen over een andere inbreuk dan die waarop het oorspronkelijke verzoek betrekking had, worden de voorwaarden betreffende het gebruik dat van die informatie mag worden gemaakt, eveneens door de aangezochte autoriteit overeenkomstig haar nationale recht bepaald.

4. De aangezochte autoriteit levert de nodige personele en technische ondersteuning. Zij treft maatregelen om de in lid 1 genoemde functionarissen gedurende hun optreden in de aangezochte lidstaat te beschermen.

5. Elke lidstaat kan bij de neerlegging van zijn akte van aanneming van deze overeenkomst verklaren dat hij zich de toepassing

par tout ou partie du présent article. Cette déclaration peut être retirée à tout moment.

#### ARTICLE 24

##### *Equipes communes d'enquête spéciale*

1. Les autorités de plusieurs Etats membres peuvent, d'un commun accord, créer une équipe commune d'enquête spéciale implantée dans un Etat membre et composée d'agents spécialisés dans le domaine concerné.

L'équipe commune d'enquête spéciale a pour tâche :

— d'effectuer des enquêtes difficiles, qui impliquent la mobilisation d'importants moyens pour détecter des infractions précises et qui exigent une action simultanée et concertée dans les Etats membres participants,

— de coordonner des actions communes visant à prévenir ou à détecter des types d'infraction déterminés et à obtenir des informations sur les personnes concernées, leur entourage et leurs méthodes.

2. Les équipes communes d'enquête spéciale opèrent dans les conditions générales suivantes :

a) elles ne sont mises en place que dans un but déterminé et pour une durée limitée;

b) la direction de l'équipe est assurée par un agent de l'Etat membre sur le territoire duquel l'équipe est amenée à intervenir;

c) les agents participants doivent se conformer au droit de l'Etat membre sur le territoire duquel l'équipe est amenée à intervenir;

d) l'Etat membre sur le territoire duquel l'équipe intervient crée les conditions organisationnelles nécessaires pour lui permettre d'opérer.

3. La participation à l'équipe ne confère pas aux agents qui la composent le pouvoir d'intervenir sur le territoire d'un autre Etat membre.

#### TITRE V

##### **Protection des données**

#### ARTICLE 25

##### *Protection des données échangées*

1. Lors de l'échange d'informations, les administrations douanières prennent en considération, dans chaque cas, les exigences en matière de protection des données à caractère personnel. Elles respectent les dispositions applicables de la convention du Conseil de l'Europe, du 28 janvier 1981, pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel. Dans l'intérêt de la protection des données, un Etat membre peut, conformément au paragraphe 2, imposer des conditions pour le traitement par un autre Etat membre des données à caractère personnel qu'il peut recevoir.

2. Sans préjudice des dispositions de la convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, les dispositions suivantes s'appliquent aux données à caractère personnel qui sont transmises en vertu de l'application de la présente convention.

a) les données à caractère personnel ne peuvent être traitées par l'autorité destinataire qu'aux fins prévues à l'article 1<sup>er</sup>, paragra-

van dit artikel of een gedeelte daarvan voorbehoudt. Deze verklaring kan te allen tijde worden ingetrokken.

#### ARTIKEL 24

##### *Gemeenschappelijke bijzondere onderzoeksteams*

1. Met wederzijdse instemming kunnen de autoriteiten van verschillende lidstaten een gemeenschappelijk bijzonder onderzoeksteam oprichten dat gestationeerd is in één lidstaat en dat uit op de betrokken gebieden gespecialiseerde functionarissen bestaat.

Het gemeenschappelijk bijzonder onderzoeksteam heeft de volgende taken :

— het voeren van moeilijke onderzoeken betreffende specifieke inbreuken die aanzienlijke middelen vereisen om concrete inbreuken op te sporen en waarvoor een gelijktijdig, gecoördineerd optreden in de betrokken lidstaten vereist is;

— het coördineren van gemeenschappelijke acties om bepaalde soorten inbreuken te voorkomen of op te sporen en informatie te verzamelen over de betrokkenen, hun omgeving en werkwijze.

2. De gemeenschappelijke bijzondere onderzoeksteams moeten aan de volgende algemene voorwaarden voldoen :

a) zij worden alleen voor een bepaald doel en voor een beperkte periode opgericht;

b) zij staan onder leiding van een functionaris uit de lidstaat op het grondgebied waarvan het team optreedt;

c) de betrokken functionarissen moeten zich voegen naar het recht van de lidstaat op het grondgebied waarvan het team optreedt;

d) de lidstaat op het grondgebied waarvan het team optreedt, verschaft dit team het voor zijn functioneren benodigde organisatorische kader.

3. Deelname aan het team verleent de betrokken functionarissen geen operationele bevoegdheid op het grondgebied van een andere lidstaat.

#### TITEL V

##### **Gegevensbescherming**

#### ARTIKEL 25

##### *Gegevensbescherming bij gegevensuitwisseling*

1. Bij het uitwisselen van gegevens houden de douaneadministraties in elk afzonderlijk geval rekening met de vereisten inzake de bescherming van persoonsgegevens. Zij eerbiedigen de toepasselijke bepalingen van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981 tot bescherming van personen met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens. In het belang van de bescherming van de gegevens kan een lidstaat overeenkomstig lid 2 voorwaarden opleggen met betrekking tot de verwerking door een andere lidstaat van de gegevens die deze heeft ontvangen.

2. Onverminderd de bepalingen van de overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, zijn de volgende bepalingen van toepassing wanneer er op grond van de toepassing van deze overeenkomst persoonsgegevens worden verstrekt :

a) Verwerking van de persoonsgegevens door de ontvangende autoriteit is uitsluitend toegestaan voor het in artikel 1, lid 1,

phe 1. Elle peut les transmettre, sans consentement préalable de l'Etat membre qui les a fournies, à ses administrations douanières, autorités de poursuite et instances judiciaires en vue de la poursuite et de la répression d'infractions au sens de l'article 4, point 3. Dans tous les autres cas de transmission, le consentement de l'Etat membre qui a fourni les informations, est nécessaire;

*b)* l'autorité de l'Etat membre qui transmet des données veille à ce qu'elles soient exactes et à jour. S'il apparaît qu'ont été transmises des données inexactes ou des données qui n'auraient pas dû être transmises, ou que des données légitimement transmises doivent par la suite être supprimées en vertu de la législation de l'Etat membre qui les a transmises, l'autorité destinataire en est immédiatement informée. Elle est tenue de rectifier les données en question ou de les effacer. Si l'autorité destinataire a des motifs de croire que les données sont inexactes ou devraient être effacées, elle en informe l'Etat membre qui les a transmises;

*c)* lorsque les données devraient, selon la législation de l'Etat membre qui les a transmises, être effacées ou modifiées, un droit effectif à rectification doit être consenti à la personne concernée;

*d)* les autorités concernées conignent par écrit la transmission et la réception des données échangées;

*e)* l'autorité qui transmet et l'autorité qui reçoit les données sont tenues d'informer, à sa demande, la personne concernée sur les données à caractère personnel transmises ainsi que sur les fins auxquelles elles sont destinées. Cette obligation n'existe pas lorsque, après examen, il s'avère que l'intérêt public qui commande de ne pas donner cette information l'emporte sur l'intérêt de la personne concernée à se la faire communiquer. En outre, le droit de la personne concernée d'être informée sur les données à caractère personnel transmises est régi conformément aux lois, réglementations et procédures nationales de l'Etat membre sur le territoire duquel l'information est demandée. Avant qu'il ne soit statué sur la communication de l'information, l'autorité qui transmet les données doit avoir l'occasion de donner son avis;

*f)* les Etats membres sont responsables, conformément à leurs propres lois, réglementations et procédures, du préjudice causé à une personne par le traitement des données transmises dans l'Etat membre concerné. Il en va de même lorsque le préjudice résulte de la transmission de données inexactes ou du fait que l'autorité qui a transmis les données a agi contrairement à la convention;

*g)* les données communiquées ne sont conservées que le temps nécessaire à la réalisation de l'objectif pour lequel elles ont été transmises. L'Etat membre concerné s'assure en temps utile de la nécessité de continuer à les conserver;

*h)* les données transmises bénéficient au moins en tout état de cause de la protection que l'Etat membre destinataire accorde aux données de même nature;

*i)* les Etats membres prennent les mesures appropriées pour assurer, par un contrôle efficace, le respect du présent article. Ils peuvent charger de cette mission les autorités de contrôle nationales visées à l'article 17 de la convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes.

3. Aux fins du présent article, l'expression « traitement des données à caractère personnel » s'entend au sens de la définition figurant à l'article 2, point *b)*, de la directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données (1).

(1) JO L 281 du 23 novembre 1995, p. 31.

genoemde doel. Die autoriteit kan de gegevens zonder voorafgaande toestemming van de lidstaat die de gegevens heeft verstrekt, toezenden aan haar douaneadministratie, aan de autoriteiten die belast zijn met de vervolging en aan de gerechtelijke instanties, met het oog op de vervolging en bestrafing van inbreuken in de zin van artikel 4, punt 3. In alle andere gevallen is toestemming vereist van de lidstaat die de gegevens heeft verstrekt;

*b)* De autoriteit van de lidstaat die de gegevens verstrekt, zorgt ervoor dat deze juist en bijgewerkt zijn. Mocht blijken dat er onjuiste gegevens zijn verstrekt, of dat er gegevens zijn verstrekt die niet verstrekt hadden mogen worden, of dat wettig verstrekte gegevens in een later stadium volgens de wetgeving van de verstreckende lidstaat verwijderd moeten worden, dan wordt de ontvangende autoriteit daarvan onverwijld op de hoogte gebracht. Zij is verplicht deze gegevens te corrigeren of te verwijderen. Indien de ontvangende autoriteit reden heeft om aan te nemen dat verstrekte gegevens onjuist zijn of verwijderd moeten worden, stelt zij de verstreckende lidstaat daarvan in kennis;

*c)* In gevallen waarin de verstrekte gegevens volgens de wetgeving van de verstreckende lidstaat verwijderd of gewijzigd moeten worden, moet de betrokken persoon daadwerkelijk in de gelegenheid worden gesteld om de gegevens te doen corrigeren;

*d)* De betrokken autoriteiten zijn verplicht de verstrekking en de ontvangst van de uitgewisselde gegevens schriftelijk vast te leggen;

*e)* De verstreckende en de ontvangende autoriteit zijn gehouden de betrokken persoon op diens verzoek te informeren over de gegevens die over hem zijn verstrekt en over het doel waarvoor zij zullen worden gebruikt. Deze informatieverplichting komt te vervallen wanneer na onderzoek blijkt dat het algemeen belang dat de informatie niet wordt gegeven, zwaarder weegt dan het belang van de betrokken persoon om die informatie te ontvangen. Voorts wordt het recht van de betrokkene op informatie over de gegevens die over hem zijn verstrekt, bepaald overeenkomstig de nationale wetten, voorschriften en procedures van de lidstaat op het grondgebied waarvan om de informatie wordt verzocht. Voordat wordt besloten informatie te geven, dient de verstreckende autoriteit in staat te worden gesteld zich daarover uit te spreken;

*f)* De lidstaten zijn overeenkomstig hun eigen wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en procedures aansprakelijk voor schade die in de betrokken lidstaat door de verwerking van de verstrekte gegevens aan personen wordt berokkend. Dat geldt ook wanneer de schade wordt veroorzaakt door de verstrekking van onjuiste gegevens of doordat de verstreckende autoriteit in strijd met de overeenkomst heeft gehandeld;

*g)* De gegevens wordt niet langer bewaard dan nodig is voor het bereiken van het doel waarvoor zij zijn verstrekt. De noodzaak van verdere bewaring wordt door de betrokken lidstaat te gelegener tijd beoordeeld;

*h)* In ieder geval krijgen de verstrekte gegevens ten minste dezelfde bescherming als die welke de ontvangende lidstaat verleent aan gegevens van dezelfde aard;

*i)* Elke lidstaat neemt passende maatregelen om er door middel van doeltreffende controles voor te zorgen dat het bepaalde in dit artikel wordt nageleefd. Iedere lidstaat kan deze controle delegeren aan de nationale controleautoriteiten als bedoeld in artikel 17 van de overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied.

3. Voor de toepassing van dit artikel wordt de zinsnede « de verwerking van persoonsgegevens » opgevat in de zin van de definitie in artikel 2, onder *b)*, van Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens (1).

(1) PB L 281 van 23 november 1995, blz. 31.

## TITRE VI

**Interprétation de la Convention**

## ARTICLE 26

*Cour de Justice*

1. La Cour de Justice des Communautés européennes est compétente pour statuer sur tout différend entre Etats membres concernant l'interprétation ou l'application de la présente convention, dès lors que ce différend n'a pu être réglé au sein du Conseil dans les six mois qui ont suivi la saisine de celui-ci par l'un de ses membres.

2. La Cour de Justice des Communautés européennes est compétente pour statuer sur tout différend entre Etat membres et la Commission concernant l'interprétation ou l'application de la présente convention, qui n'a pu être réglé par voie de négociation. Un tel différend peut être soumis à la Cour de Justice à l'expiration d'une période de six mois à partir de la date à laquelle l'une des parties a notifié à l'autre l'existence d'un litige.

3. La Cour de Justice des Communautés européennes est compétente, dans les conditions établies par les paragraphes 4 à 7, pour statuer à titre préjudiciel sur l'interprétation de la présente convention.

4. Tout Etat membre peut, par une déclaration faite au moment de la signature de la présente convention, ou à tout autre moment postérieur à ladite signature, accepter la compétence de la Cour de Justice des Communautés européennes pour statuer à titre préjudiciel sur l'interprétation de la présente convention dans les conditions définies au paragraphe 5, soit point *a*), soit point *b*).

5. Un Etat membre qui a fait une déclaration au titre du paragraphe 4 indique que :

*a*) soit toute juridiction de cet Etat dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne a la faculté de demander à la Cour de Justice des Communautés européennes de statuer à titre préjudiciel sur une question soulevée dans une affaire pendante devant elle et portant sur l'interprétation de la présente convention, lorsqu'elle estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement;

*b*) soit toute juridiction de cet Etat a la faculté de demander à la Cour de Justice des Communautés européennes de statuer à titre préjudiciel sur une question soulevée dans une affaire pendante devant elle et portant sur l'interprétation de la présente convention, lorsqu'elle estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement.

6. Le protocole sur le statut de la Cour de Justice des Communautés européennes et le règlement de procédure de celle-ci sont applicables.

7. Tout Etat membre, qu'il ait ou non fait une déclaration au titre du paragraphe 4, a le droit de présenter à la Cour de Justice des Communautés européennes des mémoires ou des observations écrites dans les affaires dont elle est saisie en vertu du paragraphe 5.

8. La Cour de Justice n'est pas compétente pour vérifier la validité ou la proportionnalité d'opérations menées dans un Etat membre par les services répressifs compétents dans le cadre de la présente convention, ni pour statuer sur l'exercice des responsabilités qui incombent aux Etats membres pour le maintien de l'ordre public et la sauvegarde de la sécurité intérieure.

## TITEL VI

**Uitlegging van de Overeenkomst**

## ARTIKEL 26

*Hof van Justitie*

1. Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is bevoegd uitspraak te doen in elk geschil tussen lidstaten betreffende de uitlegging of de toepassing van deze overeenkomst wanneer de Raad er niet in slaagt het geschil te regelen binnen zes maanden te rekenen vanaf het tijdstip waarop een van zijn leden het hem heeft voorgelegd.

2. Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is bevoegd uitspraak te doen in elk geschil tussen lidstaten en de Commissie betreffende de uitlegging of de toepassing van deze overeenkomst dat niet door onderhandeling kon worden opgelost. Een dergelijk geschil kan aan het Hof van Justitie worden voorgelegd na het verstrijken van een periode van zes maanden na de datum waarop een van de partijen de andere partij van het bestaan van een geschil in kennis heeft gesteld.

3. Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is onder de in de leden 4 tot en met 7 omschreven voorwaarden bevoegd, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen over te uitlegging van deze overeenkomst.

4. Door middel van een verklaring afgelegd op het tijdstip van ondertekening van deze overeenkomst of op enig later tijdstip kan een lidstaat de bevoegdheid van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen aanvaarden om, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen over de uitlegging van deze overeenkomst onder de in lid 5, onder *a*) of *b*), vermelde voorwaarden.

5. Wanneer een lidstaat een verklaring heeft afgelegd uit hoofde van lid 4, geeft hij aan dat ofwel :

*a*) elke nationale rechterlijke instantie van die lidstaat waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen kan verzoeken, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen over een vraag betreffende de uitlegging van deze overeenkomst die wordt opgeworpen in een bij haar aanhangig gemaakte zaak, indien zij een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het wijzen van haar vonnis;

*b*) elke nationale rechterlijke instantie van die lidstaat het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen kan verzoeken, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen over een vraag betreffende de uitlegging van deze overeenkomst die wordt opgeworpen in een bij haar aanhangig gemaakte zaak, indien zij een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het wijzen van haar vonnis ofwel.

6. Het protocol betreffende het statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen en het reglement voor de procesvoering van het Hof zijn van toepassing.

7. Elke lidstaat mag, ongeacht of hij een verklaring uit hoofde van lid 4 heeft afgelegd of niet, memories of schriftelijke opmerkingen bij het Hof indienen in gevallen als bedoeld in lid 5.

8. Het Hof van Justitie is niet bevoegd om de geldigheid of de evenredigheid na te gaan van operaties die in een lidstaat zijn uitgevoerd door de in het kader van deze overeenkomst bevoegde wetshandhavinginstanties, noch om een uitspraak te doen over de uitoefening van de verantwoordelijkheden van de lidstaten ten aanzien van de handhaving van de openbare orde en de bescherming van de binnenlandse veiligheid.

## TITRE VII

**Application et dispositions finales**

## ARTICLE 27

*Protection du secret*

Les administrations douanières tiennent compte, dans chaque cas particulier d'échange d'informations, des exigences liées au secret de l'enquête. A cette fin, un Etat membre peut fixer les conditions dans lesquelles un autre Etat membre est autorisé à exploiter les informations qui pourraient lui être transmises.

## ARTICLE 28

*Dérogation à l'obligation d'assistance*

1. La présente convention n'oblige pas les autorités des Etats membres à se prêter mutuellement assistance lorsque celle-ci est susceptible de porter préjudice à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels, notamment en matière de protection des données, de l'Etat membre concerné ou lorsque la portée de l'action demandée, notamment dans le cadre des formes particulières de coopération prévues au titre IV, est manifestement disproportionnée par rapport à la gravité de l'infraction présumée. En pareil cas, l'assistance peut être refusée totalement ou en partie, ou être subordonnée au respect de certaines conditions.

2. Tout refus d'assistance doit être motivé.

## ARTICLE 29

*Dépenses*

1. Les Etats membres renoncent en principe à toute demande de remboursement des frais engagés pour la mise en œuvre de la présente convention, à l'exception des honoraires des experts.

2. Si des dépenses considérables ou extraordinaires sont ou seront nécessaires pour répondre à une demande, les administrations douanières concernées se consultent pour fixer les conditions dans lesquelles cette demande est satisfaite et déterminer les modalités d'imputation des dépenses.

## ARTICLE 30

*Réserves*

1. A l'exception de celles prévues à l'article 20, paragraphe 8, à l'article 21, paragraphe 5, et à l'article 23, paragraphe 5, la présente convention ne peut faire l'objet d'aucune réserve.

2. Les Etats membres qui ont déjà établi des accords entre eux, couvrant des matières réglées au titre IV de la présente convention, ne peuvent faire des réserves en vertu du paragraphe 1 que dans la mesure où celles-ci n'affectent pas leurs obligations découlant desdits accords.

3. Ainsi, les obligations découlant des dispositions de la convention d'application de l'accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, du 19 juin 1990, et qui prévoient une coopération plus

## TITEL VII

**Toepassing en slotbepalingen**

## ARTIKEL 27

*Vertrouwelijkheid*

De douaneadministraties houden in elk afzonderlijk geval van informatie-uitwisseling rekening met de vereisten inzake de geheimhouding van het onderzoek. Te dien einde kan een lidstaat voorwaarden opleggen met betrekking tot het gebruik dat door een andere lidstaat wordt gemaakt van de informatie die hem zou kunnen worden verstrekt.

## ARTIKEL 28

*Uitzonderingen op de verplichting tot bijstandsverlening*

1. Deze overeenkomst verplicht de autoriteiten van de lidstaten niet elkaar bijstand te verlenen wanneer deze bijstand schade kan berokkenen aan de openbare orde of andere wezenlijke belangen, met name op het gebied van gegevensbescherming, van de betrokken lidstaat of wanneer de draagwijdte van het gevraagde optreden, met name in de context van de bijzondere vormen van samenwerking van titel IV, duidelijk niet in verhouding tot de ernst van de vermeende inbreuk staat. In die gevallen kan de bijstand volledig of gedeeltelijk worden geweigerd of aan bepaalde voorwaarden worden onderworpen.

2. Elke weigering van bijstand wordt met redenen omkleed.

## ARTIKEL 29

*Kosten*

1. De lidstaten zien normaliter af van alle aanspraken op vergoeding van de kosten verbonden aan de uitvoering van deze overeenkomst, met uitzondering van de kosten voor aan deskundigen betaalde vergoedingen.

2. Indien de uitvoering van een verzoek gepaard gaat met aanzienlijke en buitengewone kosten, dient de betrokken douaneadministratie overleg te plegen om de voorwaarden en praktische regels voor de uitvoering van het verzoek vast te stellen en om uit te maken op welke wijze de kosten worden betaald.

## ARTIKEL 30

*Voorbehouden*

1. Afgezien van de voorbehouden bedoeld in artikel 20, lid 8, artikel 21, lid 5, en artikel 23, lid 5, zijn voorbehouden bij deze overeenkomst niet toegestaan.

2. Lidstaten die onderling reeds overeenkomsten hebben gesloten over aangelegenheden die in titel IV van deze overeenkomst worden geregeld, mogen slechts voorbehouden krachtens lid 1 maken in zoverre deze geen afbreuk doen aan hun uit die overeenkomsten voortvloeiende verplichtingen.

3. Zo wordt aan de verplichtingen die voortvloeien uit de bepalingen van de overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappe-

étroite, ne sont pas affectées par la présente convention dans le cadre des relations entre les Etats membres qui sont liés à ces dispositions.

## ARTICLE 31

*Application territoriale*

1. La présente convention s'applique au territoire des Etats membres visés à l'article 3, paragraphe 1, du règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil du 12 octobre 1992 établissant le code des douanes communautaire(1), tel que révisé en vertu de l'acte relatif aux conditions d'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède et aux adaptations des traités sur lesquels est fondée l'Union européenne(2), et dans le règlement (CE) n° 82/97 du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996(3), y compris, pour la République fédérale d'Allemagne, l'île de Helgoland et le territoire de Büsingen (dans le cadre et selon les termes du traité entre la République fédérale d'Allemagne et la Confédération suisse sur l'inclusion de la commune de Büsingen/Haut-Rhin dans le territoire douanier de la Confédération suisse, du 23 novembre 1964 ou dans la version actuelle) et, pour la République italienne, les communes de Livigno et Campione d'Italia, ainsi qu'aux eaux territoriales, aux eaux intérieures maritimes et à l'espace aérien au-dessus du territoire des Etats membres.

2. Le Conseil, statuant à l'unanimité selon la procédure prévue au titre VI du traité sur l'Union européenne, peut adapter le paragraphe 1 à toute modification des dispositions de droit communautaire y visées.

## ARTICLE 32

*Entrée en vigueur*

1. La présente convention est soumise à adoption par les Etats membres conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

2. Les Etats membres notifient au depositaire l'accomplissement des procédures requises par leurs règles constitutionnelles respectives pour l'adoption de la présente convention.

3. La présente convention est en vigueur quatre-vingt-dix jours après la notification visée au paragraphe 2 par l'Etat, membre de l'Union européenne au moment de l'adoption par le Conseil de l'acte établissant la présente convention, qui procède le dernier à cette formalité.

4. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente convention, chaque Etat membre, peut, lorsqu'il procède à la notification visée au paragraphe 2 ou à tout autre moment ultérieur, déclarer que cette convention, à l'exception de son article 26, est applicable, en ce qui le concerne, dans ses rapports avec les Etats membres qui ont fait la même déclaration. Ces déclarations prennent effet quatre-vingt-dix jours après la date de leur dépôt.

5. La présente convention ne s'applique qu'aux demandes présentées postérieurement à la date de son entrée en vigueur ou de sa mise en application dans les relations entre l'Etat membre requis et l'Etat membre requérant.

6. La convention pour l'assistance mutuelle entre les administrations douanières, du 7 septembre 1967, est abrogée au jour de l'entrée en vigueur de la présente convention.

(1) JO L 302 du 19 octobre 1992, p. 2.

(2) JO L 1 du 1<sup>er</sup> janvier 1995, p. 181.

(3) JO L 17 du 21 janvier 1997, p. 2.

lijke grenzen, en die voorzien in een versterkte samenwerking, geen afbreuk gedaan door deze overeenkomst in het kader van de betrekkingen tussen de lidstaten die aan die bepalingen zijn gebonden.

## ARTIKEL 31

*Territoriale toepassing*

1. Deze overeenkomst is van toepassing op het grondgebied van de lidstaten als bedoeld in artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek(1), zoals herzien uit hoofde van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond(2), en van Verordening (EG) nr. 82/97 van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996(3), voor de Bondsrepubliek Duitsland met inbegrip van het eiland Helgoland en het grondgebied van Büsingen (in het kader van en krachtens het Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Zwitserse Bondsstaat over de opnemng van de gemeente Büsingen am Hochrhein in het douanegebied van de Zwitserse Bondsstaat van 23 november 1964 of de laatste versie daarvan), en voor de Italiaanse Republiek, met inbegrip van de gemeenten Livigno en Campione d'Italia, en op de territoriale wateren, de maritieme binnenwateren en het luchtruim bij die gebieden van de lidstaten.

2. De Raad, die overeenkomstig de procedure van titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie met eenparigheid van stemmen een besluit neemt, kan het eerste lid aanpassen aan elke wijziging van de daarin bedoelde bepalingen van het Gemeenschapsrecht.

## ARTIKEL 32

*Inwerkingtreding*

1. Deze overeenkomst wordt de lidstaten ter aanneming volgens hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen voorgelegd.

2. De lidstaten stellen de depositaris in kennis van de voltooiing van de overeenkomstig hun grondwettelijke bepalingen voor de aanneming van deze overeenkomst vereiste procedure.

3. Deze overeenkomst treedt in werking negentig dagen na de in lid 2 bedoelde kennisgeving door de staat die als laatste overgaat en die op het tijdstip waarop de akte tot vaststelling van deze overeenkomst door de Raad wordt aangenomen, lidstaat van de Europese Unie is.

4. Tot de inwerkingtreding van deze overeenkomst kan elke lidstaat, bij de kennisgeving als bedoeld in lid 2, of op enig ander later tijdstip, verklaren dat de overeenkomst, met uitzondering van artikel 26, op hem van toepassing is in zijn betrekkingen met de andere lidstaten die eenzelfde verklaring hebben afgelegd. Deze verklaringen worden van kracht negentig dagen na de nederlegging ervan.

5. Deze overeenkomst is alleen van toepassing op verzoeken die worden ingediend na de datum waarop deze in werking is getreden of tussen de aangezochte staat en de verzoekende staat van toepassing is geworden.

6. Op de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst wordt de overeenkomst tussen de lidstaten inzake wederzijdse bijstand tussen de onderscheiden douaneadministraties van 7 september 1967 ingetrokken.

(1) PB L 302 van 19 oktober 1992, blz. 2.

(2) PB L 1 van 1 januari 1995, blz. 181.

(3) PB L 17 van 21 januari 1997, blz. 2.



## ARTICLE 33

*Adhésion*

1. La présente convention est ouverte à l'adhésion de tout Etat qui devient un Etat membre de l'Union européenne.

2. Le texte de la convention dans la langue de l'Etat membre adhérent, établi par le Conseil de l'Union européenne, fait foi.

3. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du dépositaire.

4. La présente convention entre en vigueur à l'égard de tout Etat qui y adhère quatre-vingt-dix jours après le dépôt de son instrument d'adhésion, ou à la date d'entrée en vigueur de la convention si celle-ci n'est pas encore entrée en vigueur à l'expiration de ladite période de quatre-vingt-dix jours.

5. Lorsque la présente convention n'est pas encore entrée en vigueur lors du dépôt de leur instrument d'adhésion, l'article 32, paragraphe 4, s'applique aux Etats membres adhérents.

## ARTICLE 34

*Amendements*

1. Des amendements à la présente convention peuvent être proposés par chaque Etat membre, haute partie contractante. Toute proposition d'amendement est transmise au dépositaire, qui la communique au Conseil et à la Commission.

2. Sans préjudice de l'article 31, paragraphe 2, les amendements à la convention sont arrêtés par le Conseil, qui en recommande l'adoption par les Etats membres selon leurs règles constitutionnelles respectives.

3. Les amendements arrêtés conformément au paragraphe 2 entrent en vigueur conformément à l'article 32, paragraphe 3.

## ARTICLE 35

*Dépositaire*

1. Le secrétaire général du Conseil de l'Union européenne est dépositaire de la présente convention.

2. Le dépositaire publie au Journal officiel des Communautés européennes l'état des adoptions et des adhésions, la mise en application, les déclarations et les réserves, ainsi que tout autre notification relative à la présente convention.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

FAIT à Bruxelles, le dix-huit décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chaque texte faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

**POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE**

## ARTIKEL 33

*Toetreding*

1. Elke staat die lid wordt van de Europese Unie kan tot deze overeenkomst toetreden.

2. De door de Raad van de Europese Unie vastgestelde tekst van de overeenkomst in de taal van de toetredende staat is authentiek.

3. De akten van toetreding worden neergelegd bij de depositaris.

4. Deze overeenkomst treedt ten aanzien van elke toetredende staat in werking negentig dagen nadat diens akte van toetreding is neergelegd, of op de datum van haar inwerkingtreding indien deze overeenkomst bij het verstrijken van de genoemde periode van negentig dagen nog niet in werking is getreden.

5. Indien de overeenkomst nog niet in werking is getreden op het moment waarop een toetredende staat zijn akte van toetreding heeft neergelegd is voor deze staat artikel 32, lid 4, van toepassing.

## ARTIKEL 34

*Wijzigingen*

1. Wijzigingen in deze overeenkomst kunnen worden voorgesteld door elke lidstaat die hoge overeenkomstsluitende partij is. Ieder wijzigingsvoorstel wordt toegezonden aan de depositaris, die de Raad en de Commissie daarvan in kennis stelt.

2. Onverminderd artikel 31, lid 2, worden wijzigingen van de overeenkomst vastgesteld door de Raad, die de lidstaten aanbeveelt deze overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen aan te nemen.

3. De overeenkomstig lid 2 vastgestelde wijzigingen treden in werking overeenkomstig artikel 32, lid 3.

## ARTIKEL 35

*Depositaris*

1. De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie is depositaris van deze overeenkomst.

2. De depositaris maakt de stand van de aannemingen en toetredingen, de toepassing, alsmede de verklaringen, voorbehouden en andere mededelingen met betrekking tot deze overeenkomst bekend in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

GEDAAN TE BRUSSEL, de achttiende december negentienhonderd zevenennegentig, in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

**VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË**

## ANNEXE

DECLARATIONS A ANNEXER A LA CONVENTION ET  
A PUBLIER AU JOURNAL OFFICIEL1. Ad article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup> et article 28

En ce qui concerne les dérogations à l'obligation d'assistance prévues à l'article 28 de la convention, l'Italie déclare que l'exécution des demandes d'assistance mutuelle au titre de la convention relatives à des infractions qui, en vertu du droit italien, ne constituent pas des infractions à la réglementation douanière nationale ou communautaire peuvent — pour des raisons liées à la répartition des compétences entre les instances nationales de prévention et de poursuite des infractions — porter préjudice à l'ordre public ou à d'autres intérêts nationaux essentiels.

2. Ad article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, et article 3, paragraphe 2

Le Danemark et la Finlande déclarent qu'ils interprètent les termes «autorités judiciaires» ou «autorité judiciaire» qui figurent à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, et à l'article 3, paragraphe 2, de la convention dans le sens des déclarations qu'ils ont faites en vertu de l'article 24 de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, signée à Strasbourg le 20 avril 1959.

## 3. Ad article 4, paragraphe 3, deuxième tiret

Le Danemark déclare que, pour ce qui le concerne, l'article 4, paragraphe 3, deuxième tiret, ne vise que les actes par lesquels une personne participe à la commission, par un groupe de personnes poursuivant un but commun, d'une ou de plusieurs des infractions concernées, y compris les cas où l'intéressé ne prend pas part à la commission proprement dite de l'infraction ou des infractions en question; cette participation doit être fondée sur la connaissance de l'objet du groupe et des activités criminelles auxquelles il se livre d'une manière générale ou de l'intention du groupe de commettre l'infraction (les infractions) en cause.

## 4. Ad article 4, paragraphe 3, troisième tiret

Le Danemark déclare que, pour ce qui le concerne, l'article 4, paragraphe 3, troisième tiret, s'applique uniquement aux infractions principales en liaison avec lesquelles, à tout moment, le recel de choses volées est punissable en vertu de la loi danoise, y compris l'article 191 A du Code pénal danois sur le recel de drogues volées et l'article 284 du Code pénal sur le recel de choses lié à des faits de contrebande particulièrement graves.

## 5. Ad article 6, paragraphe 4

Le Danemark, la Finlande et la Suède déclarent que les agents de liaison visés à l'article 6, paragraphe 4 ont également qualité pour représenter les intérêts de la Norvège et de l'Islande ou vice versa. Les cinq pays nordiques ont conclu, en 1982, un accord selon lequel les agents de liaison en poste provenant d'un des pays participants représentent également les autres pays nordiques. Cet accord avait pour objet de renforcer la lutte contre le trafic de drogue et de limiter la charge financière que représentait pour chaque pays l'affectation d'agents de liaison. Le Danemark, la Finlande et la Suède sont fermement attachés au maintien de cet accord dont ils ont constaté le bon fonctionnement.

## BIJLAGE

AAN DE OVEREENKOMST TE HECHTEN EN IN  
HET PUBLICATIEBLAD BEKEND TE MAKEN  
VERKLARINGEN

## 1. Ad artikel 1, lid 1, en artikel 28

Onder verwijzing naar de uitzonderingen op de verplichting tot bijstandsverlening uit hoofde van artikel 28 van de overeenkomst verklaart Italië dat de uitvoering van verzoeken om wederzijdse bijstand, op basis van de overeenkomst, betreffende inbreuken die krachtens de Italiaanse wetgeving geen inbreuken op nationale of communautaire douanevoorschriften zijn, om redenen die verband houden met de verdeling van bevoegdheid tussen binnenlandse autoriteiten ter zake van preventie en vervolging van misdrijven, de openbare orde of andere wezenlijke nationale belangen kan schaden.

## 2. Ad artikel 1, lid 2, en artikel 3, lid 2

Denemarken en Finland verklaren dat zij de woorden «justitiële autoriteiten» en «justitiële autoriteit» in artikel 1, lid 2, respectievelijk artikel 3, lid 2, van de overeenkomst verstaan in de zin van hun verklaringen overeenkomstig artikel 24 van het op 20 april 1959 in Straatsburg ondertekende Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken.

## 3. Ad artikel 4, lid 3, tweede streepje

Denemarken verklaart dat naar zijn oordeel artikel 4, punt 3, tweede streepje, alleen van toepassing is op deelneming door een persoon aan het begaan door een groep personen, met een gemeenschappelijk doel, van een of meer van dergelijke inbreuken, met inbegrip van situaties waarbij de betrokkene geen deel neemt aan het feitelijke begaan van het/de betrokken strafbaar feit of strafbare feiten; een dergelijke deelneming moet gebaseerd zijn op kennis van het oogmerk en de algemene criminele activiteiten van de groep, of op kennis van het voornemen van de groep om de betrokken inbreuken te begaan.

## 4. Ad artikel 4, punt 3, derde streepje

Denemarken verklaart dat naar zijn oordeel artikel 4, punt 3, derde streepje, alleen van toepassing is op de met het witwassen van geld verband houdende basisdelicten ten aanzien waarvan heling van gestolen goederen te allen tijde strafbaar is naar Deens recht, namelijk krachtens artikel 191 A van het Deense strafwetboek betreffende heling van gestolen drugs en artikel 284 van het strafwetboek betreffende heling van goederen in samenhang met smokkel met bijzonder verzwarende omstandigheden.

## 5. Ad artikel 6, lid 4

Denemarken, Finland en Zweden verklaren dat de in artikel 6, lid 4, bedoelde verbindingsfunctionarissen ook de belangen van Noorwegen en IJsland kunnen behartigen, en *vice versa*. De vijf Noordse landen kennen sinds 1982 een regeling waarbij de gestationeerde verbindingsfunctionarissen van een van de betrokken landen tevens de andere Noordse landen vertegenwoordigen. Deze regeling werd getroffen om de strijd tegen de drugshandel te intensiveren en om de kosten van elk land afzonderlijk door het stationeren van verbindingsfunctionarissen te beperken. Denemarken, Finland en Zweden hechten er groot belang aan dat deze goed werkende regeling gehandhaafd blijft.

## 6. Ad article 20, paragraphe 8

Le Danemark déclare qu'il accepte les dispositions de l'article 20, aux conditions suivantes :

Si la poursuite au-delà des frontières est exercée par les autorités douanières d'un autre Etat membre en mer ou dans les airs, elle ne peut être continuée sur le territoire danois, y compris dans les eaux territoriales danoises et dans l'espace aérien au-dessus du territoire et des eaux territoriales danois, que si les autorités danoises compétentes en ont été averties au préalable.

## 7. Ad article 21, paragraphe 5

Le Danemark déclare qu'il accepte les dispositions de l'article 21 aux conditions suivantes :

L'observation transfrontalière sans autorisation préalable ne peut être exercée conformément à l'article 21, paragraphes 2 et 3, que s'il existe des motifs sérieux de penser que les personnes observées sont impliquées dans une des infractions visées à l'article 19, paragraphe 2, qui peut donner lieu à extradition.

8. Ad article 25, paragraphe 2, point *i*)

Les Etats membres s'engagent à s'informer mutuellement au sein du Conseil des mesures prises pour assurer le respect des engagements visés au point *i*).

## 9. Déclaration faite en application de l'article 26, paragraphe 4

Lors de la signature de la présente convention, ont déclaré accepter la compétence de la Cour de Justice selon les modalités prévues à l'article 26, paragraphe 5 :

L'Irlande, selon les modalités prévues à l'article 26, paragraphe 5, point *a*); la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, la République italienne et la République d'Autriche selon les modalités prévues à l'article 26, paragraphe 5, point *b*).

**DECLARATION**

La République fédérale d'Allemagne, la République italienne et la République d'Autriche, se réservent le droit de prévoir dans leur législation interne que, lorsqu'une question relative à l'interprétation de la Convention relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières sera soulevé dans une affaire pendante devant une juridiction nationale dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne, cette juridiction sera tenue de saisir la Cour de justice.

## 6. Ad artikel 20, lid 8

Denemarken verklaart het bepaalde in artikel 20 te aanvaarden, onder voorbehoud van de volgende voorwaarden :

In geval van een grensoverschrijdende achtervolging over zee of door de lucht, die door de douane-autoriteiten van een andere lidstaat, wordt uitgevoerd, mag een dergelijke achtervolging uitsluitend worden voortgezet op het Deense grondgebied, met inbegrip van de Deense territoriale wateren en het luchtruim boven en Deense grondgebied en de Deense territoriale wateren, wanneer de Deense autoriteiten daar tevoren van in kennis zijn gesteld.

## 7. Ad artikel 21, lid 5

Denemarken verklaart het bepaalde in artikel 21 te aanvaarden, onder voorbehoud van de volgende voorwaarden :

Grensoverschrijdende observatie zonder voorafgaande toestemming mag alleen worden uitgevoerd in overeenstemming met artikel 21, leden 2 en 3, wanneer er een ernstig vermoeden bestaat van betrokkenheid van de geobserveerde personen bij één van de in artikel 19, lid 2, genoemde inbreuken die aanleiding kunnen geven tot uitlevering.

8. Ad artikel 25, lid 2, onder *i*)

De lidstaten verbinden zich ertoe elkaar wederzijds in de Raad op de hoogte te brengen van de maatregelen die genomen zijn om de naleving van de onder *i*) bedoelde verbintenissen te waarborgen.

## 9. Verklaring afgelegd overeenkomstig artikel 26, lid 4

Bij de ondertekening van deze overeenkomst hebben

Ierland overeenkomstig artikel 26, lid 5, onder *a*), de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, de Italiaanse Republiek en de Republiek Oostenrijk overeenkomstig artikel 26, lid 5, onder *b*), verklaard de bevoegdheid van het Hof op de in artikel 26, lid 6, vastgestelde wijze te aanvaarden.

**VERKLARING**

De Bondsrepubliek Duitsland, de Italiaanse Republiek en de Republiek Oostenrijk behouden zich het recht voor in hun interne wetgeving te bepalen dat, wanneer een vraag die betrekking heeft op de uitlegging van de overeenkomst inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties aan de orde komt in een zaak die aanhangig is bij een nationale rechterlijke instantie waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep, deze instantie gehouden is zich tot het Hof van Justitie te wenden.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS  
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2**

La Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997, sortiront leur plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES  
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2**

de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997, zullen volkomen gevolg hebben.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
33.357/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacances, saisi par le ministre des Finances, le 2 mai 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «portant assentiment de la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières (Convention Naples II), Annexe et Déclarations, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997», a donné le 31 juillet 2002 l'avis suivant :

**OBSERVATIONS GÉNÉRALES**

La convention soumise à assentiment est inspirée de plusieurs textes qui sont d'ores et déjà applicables en Belgique, à savoir :

1° la Convention entre la Belgique, la République fédérale d'Allemagne, la France, l'Italie, le Luxembourg et les Pays-Bas pour l'assistance mutuelle entre les administrations douanières respectives, et les protocoles, signés à Rome le 7 septembre 1967;

2° la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les gouvernements des États de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes (1);

3° le règlement (CE) n° 515/97 du Conseil du 13 mars 1997 «relatif à l'assistance mutuelle entre les autorités administratives des États membres et à la collaboration entre celles-ci et la Commission en vue d'assurer la bonne application des réglementations douanière et agricole».

La conformité de la Convention avec le droit belge est en outre garantie par le renvoi que font expressément de nombreuses dispositions de celle-ci aux règles de droit interne. Tel est le cas des articles 2(2), 8, § 1<sup>er</sup>(3), 9, § 6(4), 15(5), 14 et 18.

S'agissant plus spécialement des formes particulières de coopération du titre IV, qui comprend notamment les livraisons surveillées et les enquêtes discrètes, l'article 19, § 3, dispose expressément :

«L'autorité requise n'est pas tenue de se prêter à l'une des formes spécifiques de coopération mentionnées au présent titre

(1) Voir les articles 20 et 21, concernant respectivement la poursuite au-delà des frontières et l'observation transfrontalière, qui s'inspirent largement des articles 41 et 40 de la convention d'application de l'Accord de Schengen.

(2) Aucune disposition de la présente convention ne peut être interprétée comme une modification des compétences reconnues en vertu des dispositions nationales aux administrations douanières.

(3) Elle [l'autorité requise] exploite à cet effet tous les pouvoirs légaux dont elle dispose dans le cadre de son droit national pour satisfaire à la demande.

(4) L'autorité requise consent à suivre une procédure déterminée en réponse à une demande, pour autant que cette procédure ne soit pas contraire aux dispositions législatives, réglementaires et administratives de l'État membre requis.

(5) Dans les conditions fixées aux articles 16 et 17, et sous réserve des limitations imposées par la législation nationale, les autorités compétentes de chaque État membre prêtent assistance aux autorités compétentes des autres États membres, sans demande préalable de la part de ces dernières.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
33.357/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 2 mei 2002 door de minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane administraties (Overeenkomst Napels II), met Bijlage en Verklaringen, te Brussel, op 18 december 1997», heeft op 31 juli 2002 het volgende advies gegeven :

**ALGEMENE OPMERKINGEN**

De overeenkomst waaromtrent om instemming wordt verzocht is ingegeven door verschillende teksten die nu al in België van toepassing zijn, namelijk :

1° de Overeenkomst tussen België, de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Italië, Luxemburg en Nederland inzake wederzijdse bijstand tussen de onderscheiden douaneadministraties, en de protocollen, ondertekend te Rome op 7 september 1967;

2° de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen (1);

3° de verordening (EG) nr. 515/97 van de Raad van 13 maart 1997 «betreffende de wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten van de lidstaten en de samenwerking tussen deze autoriteiten en de Commissie met het oog op de juiste toepassing van de douane- en landbouwvoorschriften».

De overeenstemming van de Overeenkomst met het Belgische recht wordt bovendien gewaarborgd door de uitdrukkelijke verwijzing door heel wat bepalingen ervan naar de regels van intern recht. Dat is het geval met artikelen 2(2), 8, lid 1(3), 9, lid 6(4), 15(5), 14 en 18.

Wat meer bepaald de bijzondere vormen van samenwerking van titel IV aangaat, die inzonderheid gecontroleerde aflevering en infiltratie omvat, schrijft artikel 19, lid 3, uitdrukkelijk voor :

«De aangezochte autoriteit is niet verplicht tot een van de in deze titel genoemde concrete vormen van samenwerking, indien

(1) Zie de artikelen 20 en 21, betreffende respectievelijk de grensoverschrijdende achtervolging en de grensoverschrijdende observatie, die in ruime mate ingegeven zijn door de artikelen 41 en 40 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen.

(2) Niets in deze overeenkomst kan worden uitgelegd als een wijziging in de bevoegdheden die krachtens nationale bepalingen aan de douaneadministraties (...) zijn toegekend.

(3) Daartoe gebruikt zij (de aangezochte autoriteit) al de haar in het kader van haar nationale wetgeving ter beschikking staande wettelijke bevoegdheden ter inwilliging van het verzoek.

(4) De aangezochte autoriteit stemt in met het toepassen van een bepaalde procedure in antwoord op een verzoek, voorzover deze procedure niet in strijd is met wettelijke, bestuursrechtelijke en bestuurlijke bepalingen van de aangezochte lidstaat.

(5) Zoals bepaald in de artikelen 16 en 17 en onder voorbehoud van eventuele beperkingen uit hoofde van de nationale wetgeving, verlenen de bevoegde autoriteiten van elke lidstaat bijstand aan de bevoegde autoriteiten van de andere lidstaten, ook wanneer deze laatste hierom niet vooraf hebben verzocht.

lorsque le type d'enquête envisagé est contraire à la législation nationale de l'État membre requis ou n'est pas prévu par celle-ci ...»

L'article 22, paragraphes 2 et 3, dispose, en ce qui concerne les livraisons surveillées :

«2. La décision de recourir à des livraisons surveillées est prise dans chaque cas d'espèce par les autorités compétentes de l'État membre requis dans le respect du droit interne de cet État membre.

3. Les livraisons surveillées se déroulent conformément aux procédures prévues par l'État membre requis. La direction et le contrôle de l'opération appartient aux autorités compétentes de cet État membre.»

Enfin, l'article 23, § 3, première phase, dispose, en ce qui concerne les enquêtes discrètes :

«Les conditions auxquelles une enquête discrète est autorisée ainsi que les conditions dans lesquelles elle est réalisée sont déterminées par l'autorité requise selon sa législation nationale.»

2. La Convention soumise à assentiment a pour but de faciliter l'assistance mutuelle et la coopération entre les administrations douanières des États membres.

a) Come le précise l'exposé des motifs,

«... les États membres appliqueront la convention dans le cadre de leur droit interne. L'intervention ou non d'une autorité judiciaire dans l'application des dispositions de la convention sera fonction du droit interne de l'État membre concerné».

Il en résulte que les demandes d'assistance et de coopération reçues par l'autorité centrale ou, en cas d'urgence, directement par les autorités douanières, ne pourront être traitées de manière autonome par l'administration des douanes et accises ou par d'autres services de police, que dans les conditions prévues par l'article 28bis, § 1<sup>er</sup>, du Code d'instruction criminelle ou la loi générale sur les douanes et accises.

b) En ce qui concerne les pouvoirs des agents de l'administration des douanes et accises en ce qui concerne les méthodes particulières de recherche et autres méthodes de recherche, il est renvoyé à l'avis n° 33.358/2/V sur un avant-projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains agents de l'Administration des douanes et accises, donné ce jour.

### OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

1. Dans l'intitulé de l'avant-projet de loi et à l'article 2 de celui-ci, il y a lieu de citer correctement les actes auxquels il est porté assentiment et d'écrire: «la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, Annexe et Déclaration, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997».

2. Conformément à l'article 75, alinéa 3, de la Constitution, le projet de loi doit être d'abord déposé au Sénat.

L'arrêté de présentation doit être modifié en conséquence.

3. Il convient de joindre au texte de la Convention, la déclaration faite par la Belgique conformément à l'article 20, § 6.

4. Il y a lieu d'omettre du texte la formule de promulgation.

de beoogde onderzoeksmethode strijdig is met of niet opgenomen is in de nationale wetgeving van de aangezochte lidstaat ...»

Artikel 22, leden 2 en 3, bepaalt het volgende wat betreft gecontroleerde afleveringen :

«2. De beslissing om gecontroleerde aflevering te doen plaatsvinden, wordt voor ieder geval afzonderlijk genomen door de bevoegde autoriteiten van de aangezochte lidstaat met inachtneming van het nationale recht van die lidstaat.

3. De uitvoering van de gecontroleerde aflevering vindt plaats volgens de procedure van de aangezochte lidstaat. De leiding en de bevoegdheid tot ingrijpen berust bij de bevoegde autoriteiten van die lidstaat.»

Tot slot luidt artikel 23, lid 3, eerste zin, wat betreft infiltratie, als volgt :

«De voorwaarden waaronder infiltratieoperaties zijn toegestaan en de voorwaarden waaronder zij worden uitgevoerd, worden door de aangezochte autoriteit bepaald overeenkomstig haar nationale recht.»

2. De Overeenkomst waaromtrent om instemming wordt verzocht, strekt ertoe wederzijdse bijstand en samenwerking te vergemakkelijken tussen de douaneadministraties van de lidstaten.

a) In de memorie van toelichting wordt het volgende gesteld :

«De lidstaten passen de Overeenkomst toe in het kader van hun nationale wetgeving. Het hangt van de bepalingen van de nationale wetgeving af of een justitiële autoriteit bij de toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst betrokken is.»

Daaruit vloeit voort dat verzoeken om bijstand en samenwerking die ontvangen worden door de centrale autoriteit of in spoedeisende gevallen rechtstreeks door de douaneautoriteiten, enkel autonoom behandeld kunnen worden door de Administratie der douane en accijnzen of door andere politiediensten onder de voorwaarden gesteld in artikel 28bis, § 1, van het Wetboek van Strafvordering of van de algemene wet inzake douane en accijnzen.

b) Wat betreft de bevoegdheden van de ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen voor bijzondere opsporingsmethodes en andere onderzoeksmethodes, wordt verwezen naar advies nr. 33.358/2/V over een voorontwerp van wet houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen, dat heden gegeven is.

### BIJZONDERE OPMERKINGEN

1. In het opschrift van het voorontwerp van wet en in artikel 2 ervan behoort correct verwezen te worden naar de handelingen waarmee instemming wordt verleend en te schrijven: «de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, de Bijlage en Verklaring, gedaan te Brussel op 18 december 1997».

2. Overeenkomstig artikel 75, derde lid, van de Grondwet moet het wetsontwerp eerst bij de Senaat worden ingediend.

Het indieningsbesluit moet dienovereenkomstig worden gewijzigd.

3. Bij de tekst van de Overeenkomst behoort de verklaring te worden gevoegd die door België is afgelegd overeenkomstig artikel 20, lid 6.

4. De formule van afkondiging behoort uit de tekst te worden weggelaten.

La chambre était composée de :

Mme M.-L. WILLOT-THOMAS, présidente de chambre;  
M. P. LIÉNARDY et Mme C. DEBROUX, conseillers d'État;  
M. F. DELPÉRÉE, assesseur de la section de législation;  
Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.  
La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par  
M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN, président du Conseil d'État.

*Le greffier,*

B. VIGNERON.

*La présidente,*

M.-L. WILLOT-THOMAS.

De kamer was samengesteld uit :

Mevrouw M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitster;  
De heer P. LIÉNARDY en mevrouw C. DEBROUX, staatsraden;  
De heer F. DELPÉRÉE, assessor van de afdeling wetgeving;  
Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN, voorzitter van de Raad van State.

*De griffier,*

B. VIGNERON.

*De voorzitter,*

M.-L. WILLOT-THOMAS.